

## THE ARTISANS

Tasty stories by local people. Οι άνθρωποι πίσω από τα τοπικά προϊόντα

## FOOD LUST

Everything worth trying in the islands' Food & Drink scene

Τι αξίζει πραγματικά να δοκιμάσεις εδώ

## CHECK IN

The best hotels to experience the Greek hospitality

Στα καλύτερα ξενοδοχεία



ISSUE 03  
SUMMER 2019

KAVALA,  
LESVOS &  
SKIATHOS

# GREC14N

THE NORTH EDITION

FRAPORT GREECE OFFICIAL MAGAZINE

## WHERE TO MAKE YOUR EURO GO FURTHER

Shop and indulge your way  
Οι διευθύνσεις της καλής ζωής

## THE BEACH REPORT

Where to Sea, Sun & Fun  
Στις ωραιότερες παραλίες

120'  
VIDEO  
INSIDE

## GO FOR IT!

Swim. Explore. Dine. Drink. Relax. Shop.  
The city's go-to list

FREE  
COPY





# MUST-HAVE LINEN SHIRT

€34,95

MARKS &  
SPENCER

LONDON

10, AVEROF & 38-44, M. ALEXANDROU STR., KAVALA  
STOCK IS SUBJECT TO AVAILABILITY

# CEO's note



*“Since April 2017 Fraport Greece is managing, operating and most importantly revamping 14 airports, making your visit to Greece even more enjoyable, comfortable and hassle free. For that reason we are investing €415 million in new airport infrastructure.”*

*«Από τον Απρίλιο του 2017, η Fraport Greece έχει αναλάβει τη διαχείριση, τη λειτουργία και κυρίως την ανακαίνιση 14 αεροδρομίων, με απότερο στόχο να καταστήσει την επίσκεψή σας στην Ελλάδα ακόμα πιο ευχάριστη, άνετη και χωρίς προβλήματα. Γι' αυτόν το λόγο επενδύουμε 415 εκατ. ευρώ σε νέες αεροδρομικές υποδομές».*

## Dear Traveller,

**“We are half way there”.**  
**Welcome to one of the 14 airports operated by Fraport Greece.**

I would like to thank you for choosing Greece as your holiday destination. This beautiful land with its exceptional climate, wonderful beaches & landscape, culture and unique hospitality has justifiably topped tourists' preferences around the world. Since April 2017 Fraport Greece is managing, operating and most importantly revamping 14 airports, making your visit to Greece even more enjoyable, comfortable and hassle free. For that reason we are investing €415 million in new airport infrastructure. Last year we completed construction works at Chania in Crete, the island of Zakynthos and the northern city of Kavala. These newly revamped airports now welcome travellers in a friendly environment featuring state of the art technology, a speedy check-in process and plenty of choices for shopping and for tasting local flavours. 2019 marks the completion of works at another six airports in Aktion, Kefalonia, Mytilini, Rhodes, Samos and Skiathos.

The remaining five new airports in Corfu, Kos, Mykonos, Santorini and Thessaloniki will be delivered by 2021.

Last year our airports recorded a very high increase in passenger traffic, a strong reminder of Greece's leading position in the global tourist industry. You can learn more about our project, investment plan and ways Fraport Greece supports economic growth and Greek tourism on pages 111-113.

All of us at Fraport Greece hope you enjoy your time at the 14 destinations we serve. We do apologize for the ongoing works at the airports, but we are working non-stop to create a new and unique travel experience for you. Should you wish to learn more about the project or to let us know of your travel experience, please send us an e-mail via the respective airport website and our team will be quick to respond.

Our goal remains the same: to continuously improve and enhance your travel experience!

Καλό Ταξίδι

Alexander Zinell  
CEO Fraport Greece

# CEO's note

## **Αγαπητέ Ταξιδιώτη, Καλώς ήλθατε σε ένα από τα 14 αεροδρόμια που διαχειρίζεται η Fraport Greece.**

Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω που επιλέξατε την Ελλάδα ως προορισμό των διακοπών σας.

Η πανέμορφη αυτή γη, με το εξαιρετικό κλίμα, τις υπέροχες παραλίες και τα τοπία, τον πολιτισμό και τη μοναδική φιλοξενία της, είναι δικαιολογημένα στην κορυφή των προτιμήσεων των τουριστών σε όλο τον κόσμο.

Από τον Απρίλιο του 2017, η Fraport Greece έχει αναλάβει τη διαχείριση, τη λειτουργία και κυρίως την αναβάθμιση 14 αεροδρομίων, με απώτερο στόχο να καταστήσει την επίσκεψή σας στην Ελλάδα ακόμα πιο ευχάριστη και άνετη.

Γ' αυτόν τον λόγο επενδύσαμε 415 εκατ. ευρώ σε νέες αεροδρομικές υποδομές. Πέρυσι ολοκληρώσαμε τις εργασίες στα Χανιά (Κρήτη), τη Ζάκυνθο (Επτάνησα) και την Καβάλα (ελληνικός Βορράς). Αυτά τα τρία ανακαινισμένα αεροδρόμια προσφέρουν σήμερα στους ταξιδιώτες ένα φιλικό περιβάλλον, που χαρακτηρίζεται από τεχνολογίες αιχμής, γρήγορες διαδικασίες στο check-in και πολλές επιλογές για αγορές και δοκιμή τοπικών γεύσεων.

Το 2019 σηματοδοτεί την ολοκλήρωση των έργων σε άλλα έξι αεροδρόμια, συγκεκριμένα στο Άκτιο, την Κεφαλονιά, τη Μυτιλήνη, τη Ρόδο, τη Σάμο και τη Σκιάθο. Τα υπόλοιπα πέντε αεροδρόμια στην Κέρκυρα, την Κω, τη Μύκονο, τη Σαντορίνη και τη Θεσσαλονίκη θα παραδοθούν ολοκαίνουργια μέχρι το 2021.

Πέρυσι, τα αεροδρόμιά μας παρουσίασαν πολύ μεγάλη αύξηση της επιβατικής κίνησης, ισχυρή υπόμνηση της ηγετικής θέσης της Ελλάδας στην παγκόσμια τουριστική βιομηχανία. Μπορείτε να μάθετε περισσότερα για το έργο, το επενδυτικό μας πρόγραμμα και τους τρόπους με τους οποίους η Fraport Greece υποστηρίζει την οικονομική μεγέθυνση και τον ελληνικό τουρισμό στις σελίδες 111-113.

Όλοι εμείς στη Fraport Greece ελπίζουμε να απολαύσετε την παραμονή σας στους 14 προορισμούς που εξυπηρετούμε. Ζητούμε συγγνώμη για τις τρέχουσες εργασίες στα αεροδρόμια, αλλά εργαζόμαστε αδιάκοπα για να δημιουργήσουμε μια νέα και μοναδική ταξιδιωτική εμπειρία για εσάς.

Αν επιθυμείτε να μάθετε περισσότερα για το έργο μας ή θα θέλατε να μας ενημερώσετε για την ταξιδιωτική σας εμπειρία, στείλτε μας e-mail μέσω της αντίστοιχης ιστοσελίδας του αεροδρομίου και η ομάδα μας θα σας απαντήσει πολύ σύντομα. Ο στόχος μας παραμένει ίδιος: να βελτιώνουμε συνεχώς και να ενδυναμώνουμε την ταξιδιωτική σας εμπειρία!

Καλό Ταξίδι

Alexander Zinell  
Διευθύνων Σύμβουλος  
της Fraport Greece

**OUR GOAL REMAINS THE SAME: TO  
CONTINUOUSLY IMPROVE AND ENHANCE  
YOUR TRAVEL EXPERIENCE!  
Ο ΣΤΟΧΟΣ ΜΑΣ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΙΔΙΟΣ:  
ΝΑ ΒΕΛΤΙΩΝΟΥΜΕ ΣΥΝΕΧΩΣ ΚΑΙ ΝΑ  
ΕΝΔΥΝΑΜΩΝΟΥΜΕ ΤΗΝ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΗ ΣΑΣ  
ΕΜΠΕΙΡΙΑ!**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

# gastron<sup>o</sup>mics

STORIES OF GREEK GASTRONOMY



BUSINESSclass

## HOW FAR CAN GREEK FLAVOURS TRAVEL?

AEGEAN in collaboration with our distinguished executive chefs, L. Lazarou, Chr. Peskias, S. Parliaros and wine connoisseur K. Lazarakis, fly Greek flavours all over the world, once again.

Enjoy the new "Gastronomics" menu in Business Class and indulge in an all-inclusive gastronomic experience! AEGEAN now offers you the opportunity to reserve online your meal, by choosing among 3 courses, during ticket reservation or later on through "Manage my Booking", and up to 24 hours before departure.

FIND OUT MORE AT [aegeanair.com](http://aegeanair.com)



[aegeanair.com](http://aegeanair.com)



*A journey to the authenticity and beauty of Lesvos. Ταξίδι στην αυθεντικότητα και την ομορφιά της Λέσβου.*



40

**26-29**

**Thodoris Gonis**

Kavala's cultural ambassador.

Ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Φεστιβάλ Φιλίππων.

**82-89**

**My Kavala by Vassilis Vassilikos**

The blue city through the eyes of a great writer.

Η Καβάλα του Β. Βασιλικού.

**90-99**

**The artisans**

Five distinct paths of creation.

Πέντε ξεχωριστές διαδρομές δημιουργίας.

**40-45**

**7+1 reasons to visit Lesvos**

Meet the princess of the Aegean. «Γνωριμία» με την αρχόντισσα του Αιγαίου.

**100-105**

**Historical hotels**

Prepare yourself for a trip to the past. Ταξίδι στο χρόνο μέσα από ιστορικά κτίρια.

**16**

**Save the date**

Attend the best festivals.  
Ραντεβού στα δημοφιλέστερα φεστιβάλ.

**20-25**

**Art+Culture**

Follow the artists.  
Με οδηγούς τους καλλιτέχνες.

**30-39**

**Unforgettable stays**

Hotel nights to remember.  
Check in πολλών αστέρων.

**46-47**

**Wish you were here**

Into the emerald water of Thasos' Giola. Βουτιά στην καλύτερη φυσική πισίνα του κόσμου.

**48-49**

**Beach report**

Your guide through Lesvos' beaches. Οδηγός για τις παραλίες της Λέσβου.

**50-51**

**The magnificent 4**

Skiathos has a beach for every taste. Στις καλύτερες παραλίες της Σκιάθου.

**52-61**

**Food lust**

Taste stories from Kavala, Lesvos & Skiathos. Ιστορίες γεύσης στα καλύτερα εστιατόρια.

**62-65**

**Authentic Lesvos on a plate**

9+1 dining experiences you can't miss. Γευστικές εμπειρίες από την Έφη Γιαλούση.

**66-67**

**Night life**

For relentless bar hopping. Οδηγός βραδινής διασκέδασης.

**68-79**

**The shopping experience**

Spot it. Love it. Buy it.  
Ο παράδεισος του shopping περνά από τις καλύτερες διευθύνσεις.

**81**

**There I was**

When Game of Thrones met Mytilene's castle. Το cast της σειράς-φαινόμενο στη Λέσβο.

**106-121**

**Airport guide**

KVA, MJT and JSI detailed info.  
Οδηγός για τα τρία αεροδρόμια.



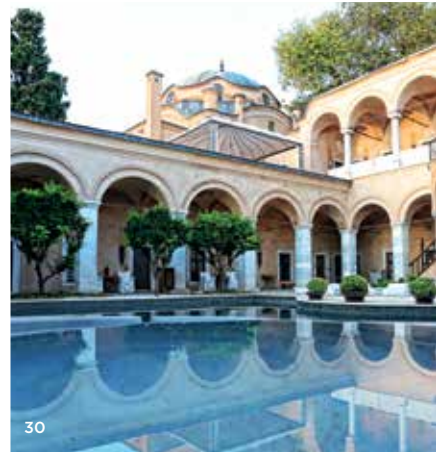
82



52



90



30



68



20

# A NEW PROJECT FOR GREECE

This is the inaugural issue of a magazine made for Greece, from Greece. Its mission sounds simple: to help the visitor explore and connect better with Greece.

Greece is thousands of years deep in culture and tradition yet remarkably cutting edge.

This is easier said than done. It is not an easy task. But we are ready to accept the challenge with a smart concept, actually a destinations tailor made multi – magazine.

What makes our mission worthwhile is Greece. It is a small country to which you can entrust a great hope; that deserves the great expectations of each and everyone. A country like an ice cream with all the flavours of pleasure.

We aim to unleash this awe and invite you to indulge your senses with this parfait de vie that's called Greece.

Αφετηρία για το GREC14N, ένα περιοδικό φτιαγμένο για την Ελλάδα, με Ελλάδα, από Έλληνες.

Η αποστολή του μία, ακούγεται απλή, αλλά δεν είναι καθόλου εύκολη.

Η μύηση του επισκέπτη σε μία χώρα που βουτάει σε χιλιάδες χρόνια παράδοσης και πολιτισμού αλλά και που έχει μία σύγχρονη εικόνα είναι εκδοτική πρόκληση. Την αποδεχόμαστε διότι είναι η ίδια η χώρα μας που κάνει την αποστολή μας να αξίζει. Η Ελλάδα είναι ένας μικρός τόπος, όπου μπορείς να του εμπιστευτείς μία μεγάλη ελπίδα. Αξίζει τις μεγάλες προσδοκίες. Του καθενός. Όλων. Είναι σαν παγωτό με όλες τις γεύσεις της ηδονής. Ένα parfait de vie, ουράνιο τόξο πλήρες. Αυτήν την παλέτα χρωμάτων και γεύσεων σκοπεύουμε να αναδείξουμε με ένα περιοδικό-πολυεργαλείο.

*P. ΒΟΥΚΟΥΛΙΣ*





THE 5 STAR VIEW



# THE SKIATHOS PALACE HOTEL

KOUKOUNARIES BAY, SKIATHOS 370 02, GREECE TEL: +30 24270 49700 FAX: +30 24270 49666  
33, SKOUFA STR, ATHENS 106 73, GREECE TEL: +30 210 3242152 FAX: +30 210 3233667



[skiathos-palace.gr](http://skiathos-palace.gr)

[info@skiathos-palace.gr](mailto:info@skiathos-palace.gr)



Introducing  
a new concept  
of high-end luxury

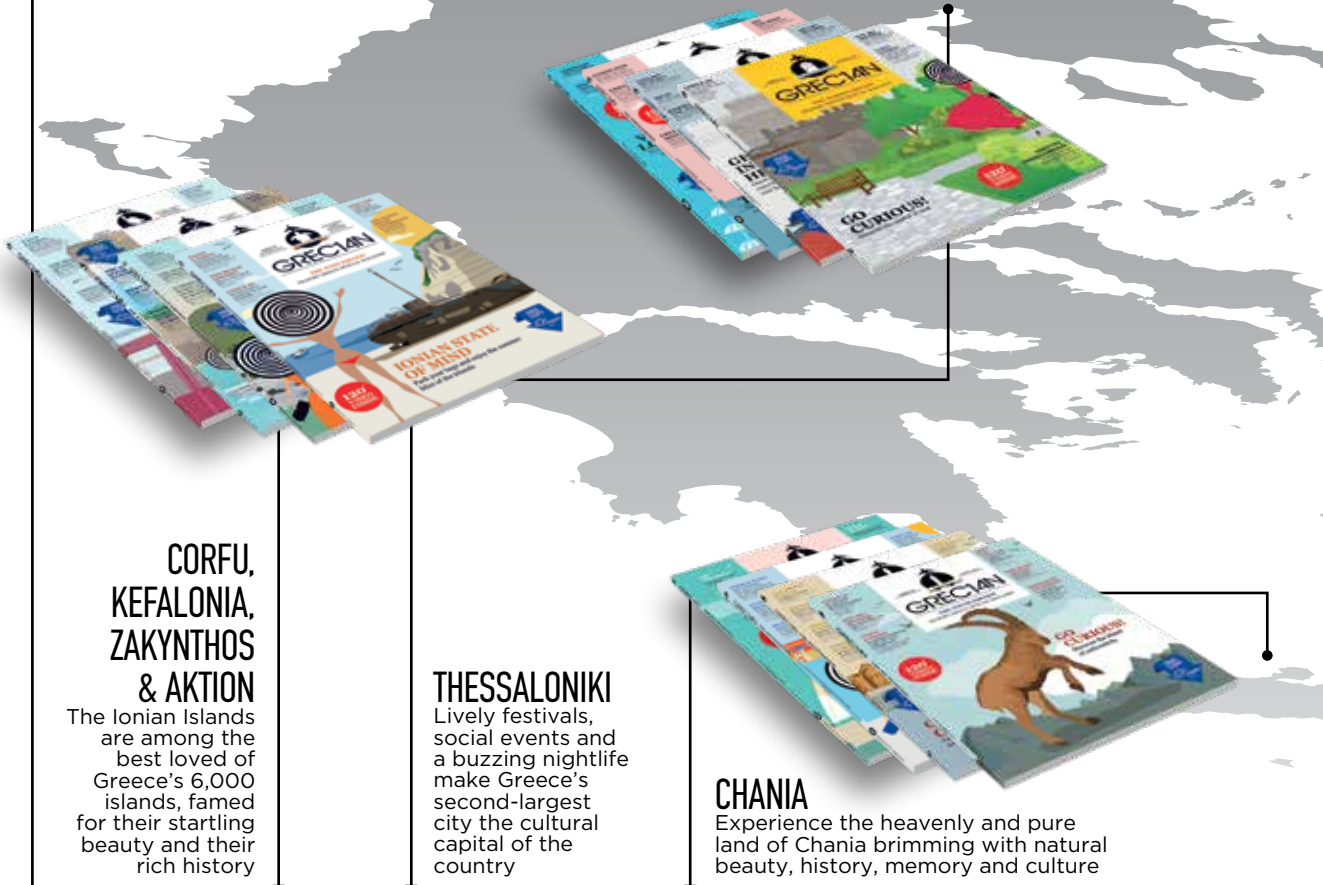
THE SKIATHOS PALACE HOTEL  
**EXECUTIVE<sup>plus</sup>**  
FLOOR

# GREC14N MAGAZINE 2019

ONE  
COUNTRY  
ONE  
MAGAZINE

## The “Compass concept”:

4 separate editions, 6 separate publications, to cover the 14 destinations of the Fraport Greece Airports.



The New Official Magazine of Fraport Greece 14 Airports

AVAILABLE IN: ● THESSALONIKI ● CHANIA ● MYKONOS ● SANTORINI ● CORFU ● ZAKYNTHOS



## LESVOS, SKIATHOS & KAVALA

Each destination has its own identity. Castles and noble mansions, wild beauty, eco-friendly activities and sensational sea



## RHODES, SAMOS & KOS

Crystal waters, sandy beaches, archaeological finds, medieval monuments and unique traditional settlements are waiting to be discovered



## MYKONOS & SANTORINI

Indulge your senses in Greece's most famous cosmopolitan islands, two whitewashed paradises in the heart of the Cyclades

• KEFALONIA • AKTION • RHODES • SAMOS • KOS • LESVOS • SKIATHOS • KAVALA



IDENTITY MEDIA [info@identitymedia.gr](mailto:info@identitymedia.gr) / [identitymedia.gr](http://identitymedia.gr)

# GREC14N

THE OFFICIAL FRAPORT GREECE MAGAZINE

Publisher & Editor in Chief  
**Petros Bourovilis**

## EDITORIAL

Managing Editor  
**Katia Miliaraki**  
kmiliaraki@grec14n.gr

## ART

Art Directors  
**Dimitra Miliari**  
**Effie Koutroumani**

## EDITORS

Senior Editor  
**Elena Mathiopoulou**  
emathiopoulou@grec14n.gr

## Research & Copy Editors

**Dimitris Golegos**  
dgolegos@grec14n.gr  
**Vassia Antonopoulou**  
vantonopoulou@grec14n.gr  
**Evi Dimopoulou**  
dimopoulou@grec14n.gr

## SPECIAL CONTRIBUTORS

**Panos Deliyiannis**  
**Evi Fetsi**  
**Tasos Mitselis**  
**TripINView**

## TRANSLATIONS

**Amalia Zavacopoulos**  
**Jason Michailidis**  
**Katerina Pagoulato**

## GREEK PROOF READING

**Kostas Avramis**

## P. A. TO EDITOR IN CHIEF

**Katerina Sinekoglou**

## STYLE & BEAUTY

Style & Beauty Editor  
**Georgia Pafili / Stefanos Zaousis**

## PHOTO SERVICES

**Visual Hellas**  
**Shutterstock Images**

## I.T. MANAGER

**Michalis Kourtis**

## MARKETING

Creative Manager  
**Angeliki Gourni**  
gourni@identitymedia.gr

## DIGITAL MEDIA MANAGER

**Dimitris Golegos**

## ADVERTISING

Commercial Director  
**Zoe Perisanidou**  
perisanidou@identitymedia.gr  
Advertising Director  
**Giorgos Andritsopoulos**  
andritsopoulos@identitymedia.gr  
Advertising Managers  
**Rena Papadaki**  
papadaki@identitymedia.gr  
**Nondas Dabanis**  
dabanis@grec14n.gr  
**Florita Filia**  
filia@identitymedia.gr  
Sales Support  
**Anthi Mirmigianni**  
mirmigianni@identitymedia.gr  
tel. +30 210 6106187-8

## PRODUCTION

Photoshop **Irini Alexi**  
Production **PRIVIA**

## GREC14N

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ FRAPORT GREECE

## ΕΚΔΟΤΗΣ/ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

**Πέτρος Μπουροβίλης**  
bourovilis@identitymedia.gr

## EDITORIAL

Managing Editor  
**Κατία Μπλιαράκη**  
kmiliaraki@grec14n.gr

## ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors  
**Δήμητρα Μπλιώρη**  
**Εφφ Κουτρουμάνη**

## MARKETING

Creative Manager  
**Αγγελική Γουρνή**  
gourni@identitymedia.gr

## ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Εμπορική Διευθύντρια  
**Ζωή Περισανίδου**  
Διευθνήτρια Διαφήμισης  
**Γιώργος Ανδριτσόπουλος**  
Υπεύθυνοι Διαφήμισης  
**Ρένα Παπαδάκη**  
**Νώντας Νταμπάνης**  
**Φλωρίτα Φιλία**  
Υποδοχή Διαφήμισης  
**Ανθή Μυρμηγιάννη**  
mirmigianni@identitymedia.gr  
τηλ.: +30 210 6106187-8

GREC14N MAGAZINE  
Published by IDENTITY MEDIA S.A.



Germanikis Scholias 10, 15123, Maroussi, Athens, GREECE  
Phone +30 214 4000484, www.fraport-greece.com

Chief Executive Officer  
**Alexander Zinell**

Executive Director of Commercial & Business Development

**George Vilos**  
Airline Marketing & Development Manager  
**Katerina Pollatou**

Διευθύνων Σύμβουλος  
**Alexander Zinell**

Γενικός Διευθυντής Ανάπτυξης  
**Γιώργος Βήλος**

Διευθύντρια Μάρκετινγκ & Ανάπτυξης Αερογραμμών  
**Κατερίνα Πολλάτου**

ID / IDENTITY MEDIA

50 Psaron Str., 15343, Ag. Paraskevi  
e-mail: info@identitymedia.gr, tel. +30 210 6106187-8

Administration Financial Manager

**Maria Gatsi**  
Chief Accountant  
**Katerina Georgali**  
tel.: +30 210 6106187-188  
Accounting & Taxation Support  
Your Confidence S.A.  
Legal Advisor  
**Loukas Oikonomou**  
tel. +30 210 4123061

Οικονομική Διεύθυνση

**Μαρία Γατσιά**  
Λογιστήριο  
**Κατερίνα Γεωργαλί**  
τηλ.: +30 210 6106187-188  
Λογιστική Φοροτεχνική Υποστήριξη  
Your Confidence S.A.  
Νομικός Σύμβουλος  
**Λουκάς Οικονόμου**  
τηλ.: +30 210 4123061

GREC14N: ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της Fraport Greece. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν. **Υπεύθυνος για το νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης** | GREC14N: TWICE A YEAR PUBLICATION. Fraport Greece does not necessarily share the opinions expressed in GREC14N. No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher. This magazine is distributed free of charge. **Responsible against the law: Petros Bourovilis**

## Special Contributors ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



### Thodoris Tzoumas

*Mayor of Skiathos*

He was born in Skiathos and has an agricultural and a chemistry degree. While working at the family tourism business, he is also greatly involved in the cultural life of the island. Always a willing helper, in 2017 he was awarded by the Elliniki Etairia –Society for the Environment and Cultural Heritage– for his voluntary service. This year he was elected Mayor of Skiathos. Γεννήθηκε στη Σκιάθο κι έχει σπουδάσει γεωπονία και χημεία. Δραστηριοποιείται στην οικογενειακή τουριστική επιχείρηση κι ασχολείται συστηματικά με τα πολιτιστικά της Σκιάθου. Πάντα πρόθυμος να βοηθήσει, βραβεύτηκε το 2017 από την Ελληνική Εταιρεία Περιβάλλοντος και Πολιτισμού για την εν γένει εθελοντική προσφορά του. Φέτος εξελέγη δήμαρχος του νησιού.



### Vassilis Vassilikos

*Author*

Since 1953 he has published more than 120 independent volumes of books (prose, essay, plays, poetry), and he is one of the most translated Greek authors, after Kazantzakis, Cavafy and Ritsos. In 2016 he was awarded with the Great Award of Letters for the body of his work. Since 1962 he is writing in Greek and foreign Press. In 1969 his book "Z" became a film by Costa-Gavras. Από το 1953 έχει εκδώσει περισσότερους από 120 αυτοτελείς τόμους βιβλίων και είναι ένας από τους πιο πολυμεταφρασμένους Έλληνες συγγραφείς, μετά τους Καζαντζάκι, Καβάφη και Ρίτσο. Έχει βραβευθεί με το Μεγάλο Βραβείο των Γραμμάτων, για το σύνολο του έργου του, το 2016. Από το 1962 αρθρογραφεί στον ελληνικό και ξένο Τύπο. Το 1969 το βιβλίο του "Z" έγινε κινηματογραφική ταινία από τον Κώστα Γαβρά.



### Michael Bakas

*Photographer*

He studied at the Department of Environment of the University of the Aegean and has an M.Sc in Environmental Policy and Management. He is working at the University of the Aegean and he participates in volunteer and ecology groups, in programs of environmental information in many sectors and schools, and in his own time he is a photographer who has been participated in many exhibitions in Greece and abroad. Σπούδασε στο Τμήμα Περιβάλλοντος του Παν. Αιγαίου με μεταπτυχιακές σπουδές στην Περιβαλλοντική Πολιτική και Διαχείριση. Εργάζεται στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου, συμμετέχει σε εθελοντικές και οικολογικές ομάδες, σε προγράμματα περιβαλλοντικής ενημέρωσης σε φορείς και σχολεία, ενώ στον ελεύθερο χρόνο του φωτογραφίζει συμμετέχοντας σε εκθέσεις στην Ελλάδα αλλά και στο εξωτερικό.


**Connect,  
Explore and  
Indulge in a  
Different way**




Download the free application on your smartphone or tablet. Scan the codes that you will find inside the pages. Wait for a few seconds. Enjoy the interactive live content (video/music). Κατεβάστε τη δωρεάν εφαρμογή στο smartphone ή το tablet σας. Σκανάρετε τους κωδικούς που θα βρείτε μέσα στις σελίδες. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και απολαύστε το interactive περιεχόμενο.





KVA  Kavala Content  
Περιεχόμενο για την Καβάλα

MJT  Lesvos Content  
Περιεχόμενο για τη Λέσβο

JSI  Skiathos Content  
Περιεχόμενο για τη Σκιάθο

### Follow Us

 Grec14n Magazine

 @grec14n

# GREC14N

## WE CELEBRATE GREECE



The New Official Magazine  
of Fraport Greece 14 Airports



INSPIRING  
WRITING



BREATHTAKING  
PHOTOGRAPHY



MAPS  
& GUIDES



IDENTITY MEDIA

info@identitymedia.gr / identitymedia.gr

“OUR VISION  
IS AWARDED”

# W• TOURISM AWARDS Winner 2019

GOLD AWARD FOR  
INVESTIGATIVE WORK  
& AUTHORSHIP FOR  
TOURISM ΧΡΥΣΟ ΒΡΑΒΕΙΟ  
ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ  
“DESTINATION GUIDES”



# SAVE THE DATE

Summer 2019



FESTIVAL 13-14/7, 20/7

## Ouzo Fest, Lesvos

Everything you need to learn, see and taste about the national drink of Greece, the inimitable ouzo, in its ultimate celebration. Όσα πρέπει να μάθετε, να δείτε και να γευτείτε γύρω από το εθνικό ποτό της Ελλάδας, το μοναδικό ούζο.

Mytilene, Plomari

[ouzofest.gr](http://ouzofest.gr)



FESTIVAL 18-21/7

## Cosmopolis Festival, Kavala

The national event connects different cultures and features Greek hospitality. Το διεθνές πολυπολιτισμικό γεγονός φέρνει σε επαφή πολλούς διαφορετικούς πολιτισμούς αναδεικνύοντας την ελληνική φιλοξενία.

Old Town, Kavala

[cosmopolisfestival.gr](http://cosmopolisfestival.gr)



FESTIVAL 1-7/8

## ARION International Guitar Festival, Lesvos

Concerts, masterclasses, competitions, workshops and many more activities for guitar lovers. Συναυλίες, σεμινάρια, διαγωνισμοί, εργαστήρια και πολλές ακόμα δράσεις για όλους τους φίλους της κιθάρας.

All around Lesvos

[arionfestival.com](http://arionfestival.com)



EXHIBITION 9/8 - 8/9

## I woke with a marble head in my hands, Lesvos

Curated by Nicolas Vamvouklis, the exhibition explores the notion of the cabinet of curiosities, reflecting today's society. Σε επιμέλεια του Ν. Βαμβουκλή, η έκθεση διερευνά την έννοια ενός δωματίου θαυμάτων αντικατοπτρίζοντας τη σημερινή κοινωνία.

K-Gold Temporary Gallery

[kgoldtemporarygallery@tumblr](http://kgoldtemporarygallery@tumblr)



FESTIVAL 8-19/8

## 5th Molyvos International Music Festival, Lesvos

27 award-winning musicians from the whole world will musically embrace and inspire the loyal friends of classical music. Είκοσι επτά καταξιωμένοι μουσικοί από όλο τον κόσμο συγκεντρώνονται σε μια γιορτή κλασικής μουσικής.

Molyvos

[molyvosfestival.com](http://molyvosfestival.com)



SPORTS 22/9

## Skiathos Trail Run

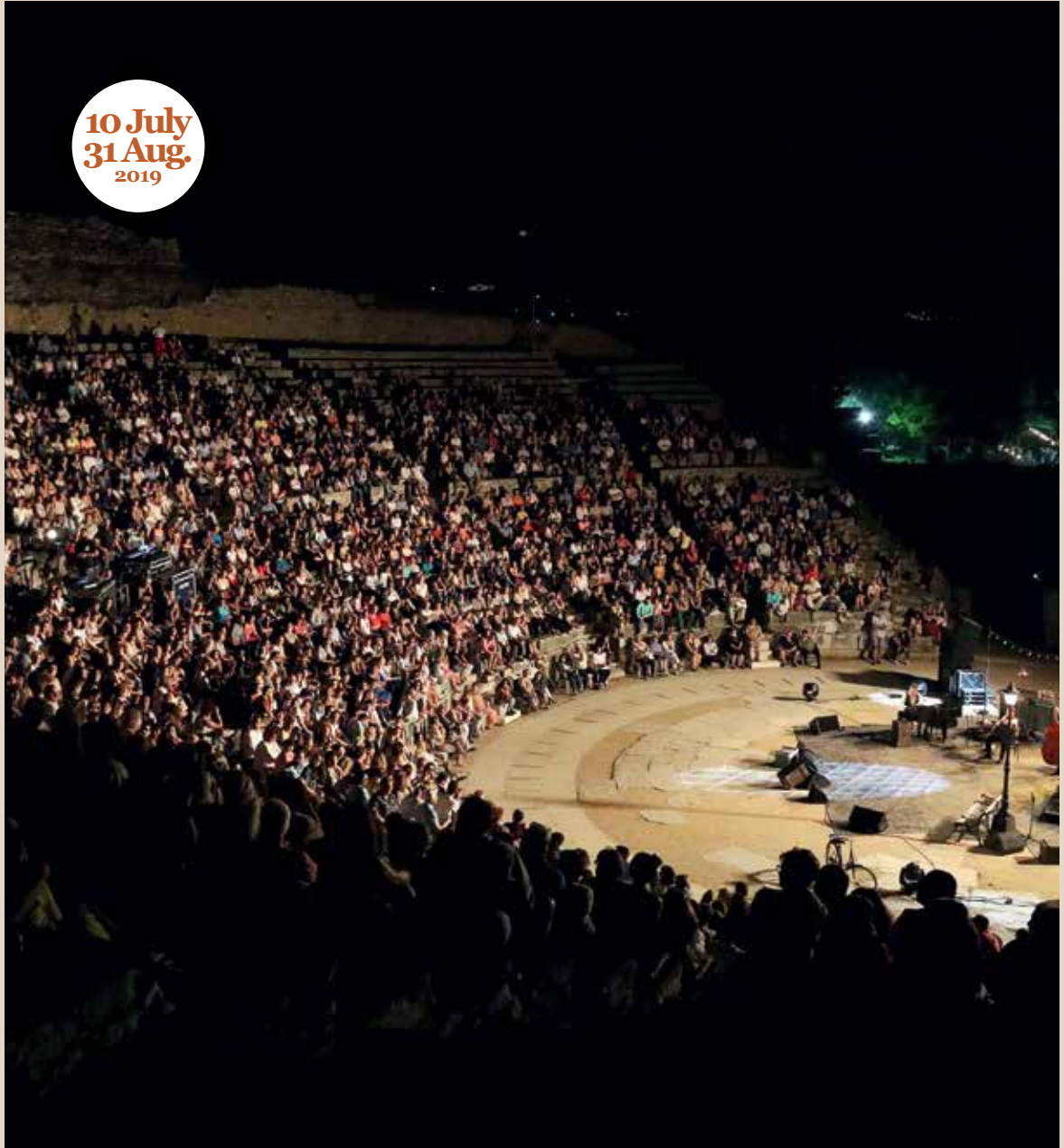
Run at the footsteps of Papadiamantis at Skiathos, in a 21-km trail race passing through a small green paradise blessed by the Gods of Olympus.

Ακολουθήστε τα μονοπάτια του Παπαδιαμάντη στη Σκιάθο, σε έναν αγώνα ορεινού τρεξίματος 21 κλμ., που περνά μέσα από έναν μικρό πράσινο παράδεισο.

Skiathos



**10 July**  
**31 Aug.**  
 2019



## PHILIPPI FESTIVAL

The second oldest Festival of Greece, after the Epidaurus Festival, is mostly held in the Ancient Theatre of Philippi, with many events happening also in other parts of the town. Since 1957 it attracts thousands of Greek and foreign lovers of theatre, music, dance and arts in general. Το δεύτερο αρχαιότερο φεστιβάλ της Ελλάδας, μετά το Φεστιβάλ Επιδαύρου, λαμβάνει χώρα κατά κύριο λόγο στο Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων, με πολλά δράματα να πραγματοποιούνται και σε διάφορα σημεία της πόλης. Από το 1957 αποτελεί πόλο έλξης για χιλιάδες Έλληνες και ξένους φίλους του θεάτρου, της μουσικής, του χορού και των τεχνών γενικότερα.

10/7-31/8, Ancient Theatre of Philippi

# Rock the summer

From the white and golden Troulos beach, the unique characteristic island "Troulonisi" dominates in the sapphire waters, in the middle of the sea, depicting the wild, free and enchanting spirit of Skiathos. Από τη λευκόχρυση αμμουδιά του Τρούλου, το χαρακτηριστικό νησάκι «Τρουλονήσι» δεσπόζει στα γαλαζοπράσινα νερά στη μέση του πελάγους, αποτυπώνοντας το άγριο, ελεύθερο και συνάμα σαγηνευτικό πνεύμα της Σκιάθου.



39°08'10.0"N 23°25'08.8"E



KVA



MJT



JSI

# Connect

THE MOST EXCITING TRAVEL EXPERIENCE BEGINS HERE!



Nick Karvounis, Unsplash



KVA



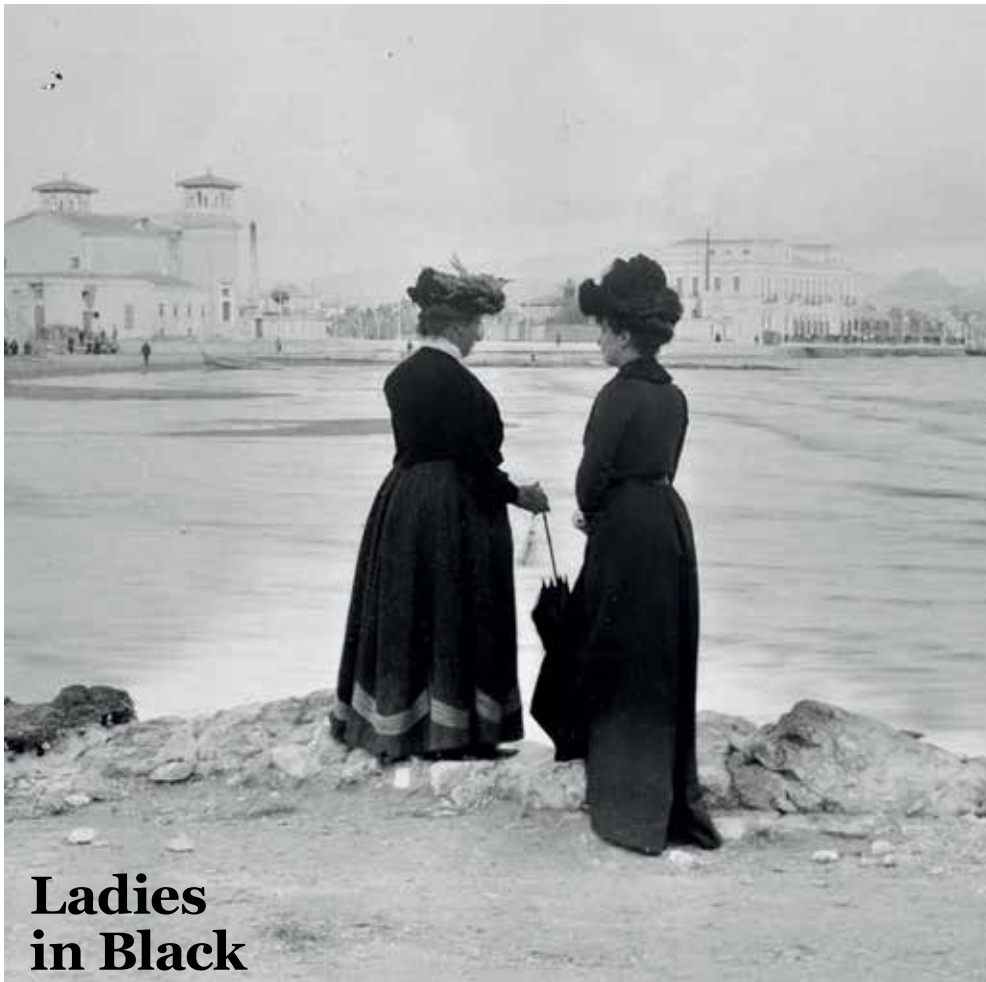
MJT



JSI

# Art+Culture

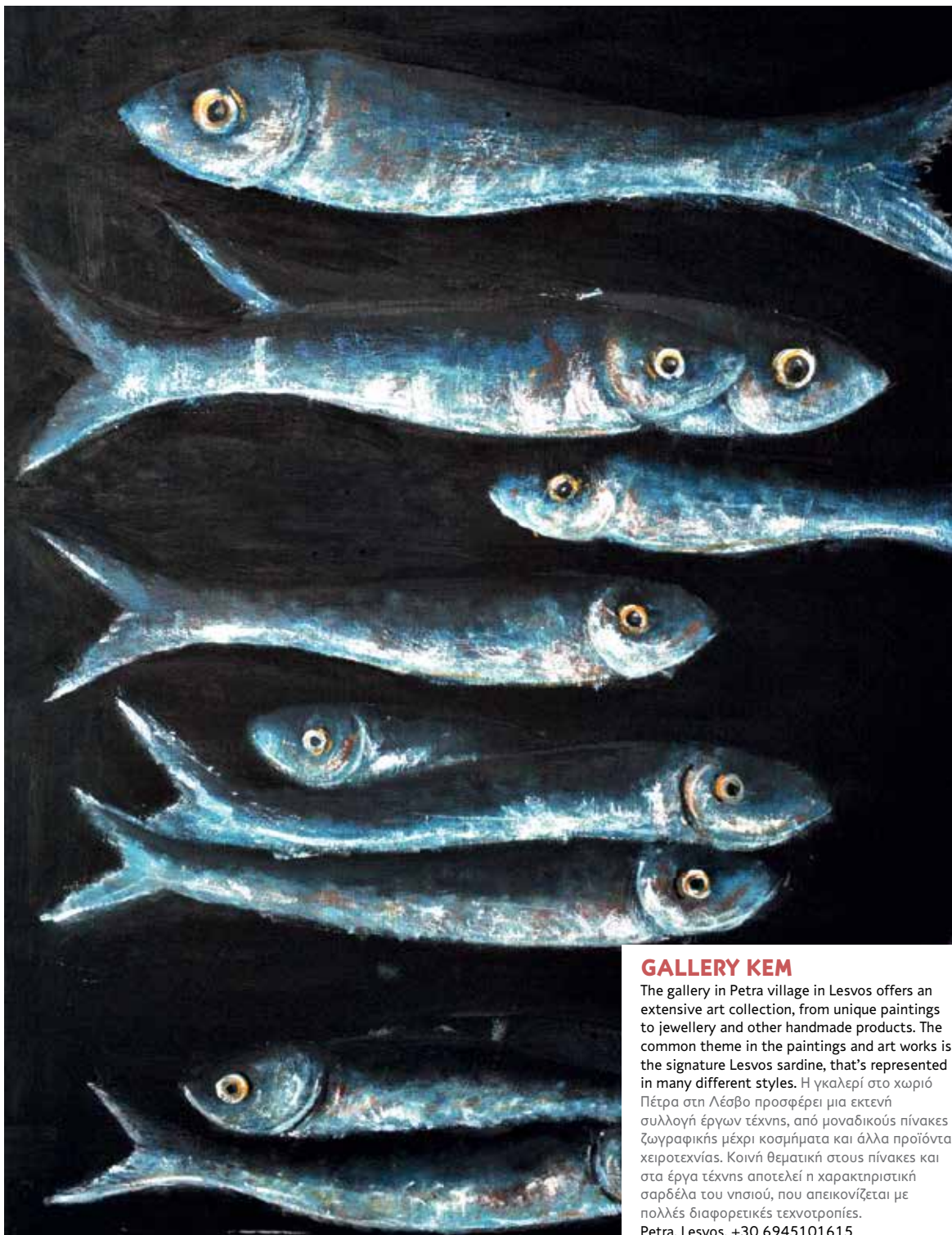
WHO'S BEHIND WHAT



## Ladies in Black

How can a British photographer capture social life in Greece? Πώς μπορεί ένας Βρετανός φωτογράφος να καταγράψει την κοινωνική ζωή στην Ελλάδα;

ANSWER ON PAGE **25**  
ΔΕΙΤΕ ΣΤΗ ΣΕΛΙΔΑ



### **GALLERY KEM**

The gallery in Petra village in Lesvos offers an extensive art collection, from unique paintings to jewellery and other handmade products. The common theme in the paintings and art works is the signature Lesvos sardine, that's represented in many different styles. Η γκαλερί στο χωριό Πέτρα στη Λέσβο προσφέρει μια εκτενή συλλογή έργων τέχνης, από μοναδικούς πίνακες ζωγραφικής μέχρι κοσμήματα και άλλα προϊόντα χειροτεχνίας. Κοινή θεματική στους πίνακες και στα έργα τέχνης αποτελεί η χαρακτηριστική σαρδέλα του νησιού, που απεικονίζεται με πολλές διαφορετικές τεχντροποιίες. Petra, Lesvos, +30 6945101615





## THE ROUSSEAU OF GREECE

Self-taught and authentic. Painter Theophilos Hatzimichail, known as Theophilos and often called the "Henri Rousseau of Greece", has depicted folklore tradition in vivid colours incorporating in his paintings Mythology, Byzantium, and rural life. Today, his works of art are being auctioned at a price of 150,000€. Αυτοδίδακτος Ρουσό της Ελλάδας», ζωγράφισε με εναρμονισμένα στοιχάσιμινιακά του τη Μυθολογία, το Βυζάντιο και την αγροτική ζωή. Σήμερα, οι πίνακές του δημοπρατούνται για 150.000 λίρες.

Theofilos Museum, +30 22510 41644



## MODERN HUMAN IN TIME AND SPACE

The group exhibition, organized by Effie Gialousi, presents works of seven Greek modern painters who draw their inspiration from everyday life and created paintings with oil and acrylic on canvas. Η ομαδική έκθεση, σε οργάνωση της Έφης Γαλιούση, παρουσιάζει έργα επτά Ελλήνων σύγχρονων ζωγράφων, οι οποίοι εμπνέονται από την καθημερινότητα και παρουσιάζουν έργα ζωγραφικής με λάδια και ακρυλικά σε καμβά. 30/7-30/8, Lorient Hotel, [loriet-hotel.com](http://loriet-hotel.com)



## MUHAMMAD ALI'S HOUSE

Muhammad Ali, who later became viceroy of Egypt, was born in Kavala, and lived there until his 30s. His house is a characteristic example of the 18th c. Ottoman architecture in Greece. Today it operates as a museum, with various objects and furniture of that time, giving the visitor a sense of this era's atmosphere. Η οικία του μετέπειτα αντιβασιλέα της Αιγύπτου, Μεχμέτ Αλή Πασά, ο οποίος γεννήθηκε και έζησε στην Καβάλα μέχρι τα 30 του, αποτελεί χαρακτηριστικό παράδειγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής στην Ελλάδα του 18ου αιώνα. Σήμερα λειτουργεί ως μουσείο, με πολλά αντικείμενα και έπιπλα που θα σας δώσουν μια εικόνα της τότε ατμόσφαιρας. [moha.center](http://moha.center)

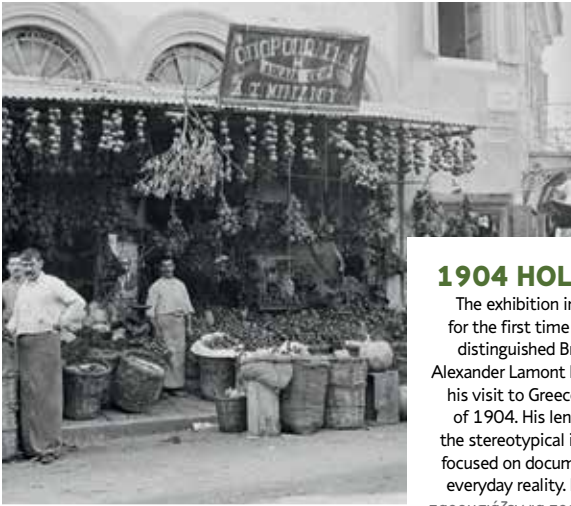


## TOBACCO MUSEUM

In the not so distant past, Kavala was known as the "Tobacco Mecca", with tobacco cultivation being an integral part of its history for over 150 years. The museum's theme is dedicated to this era and includes objects and archival material related to tobacco production, its agricultural and commercial processing, the industrial tobacco products and tobacco samples. Στο όμι και τόσο μακρινό παρελθόν, η Καβάλα ήταν γνωστή ως «Μέκκα του Καπνού», με την καπνοκαλλιέργεια να αποτελεί αναπόσπαστο κομμάτι της ιστορίας της για πάνω από 150 χρόνια. Το θεματικό μουσείο είναι αφιερωμένο σε αυτήν την περίοδο και περιλαμβάνει αντικείμενα και αρχαιολογικά υλικά για την καλλιέργεια και την παραγωγή του καπνού, την αγροτική κι εμπορική επεξεργασία του, τα βιομηχανικά καπνικά προϊόντα και τα εκθεσιακά καπνοδείγματα. [tobaccomuseum.gr](http://tobaccomuseum.gr)





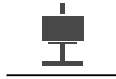


### 1904 HOLIDAY SNAPS

The exhibition in Skiathos presents for the first time the images that the distinguished British photographer Alexander Lamont Henderson took during his visit to Greece in the first months of 1904. His lens stayed away from the stereotypical images of the era and focused on documenting social life and everyday reality. Η έκθεση στη Σκιάθο παρουσιάζει για πρώτη φορά στο κοινό τις εικόνες που αποτύπωσε ο διακεκριμένος

Βρετανός φωτογράφος Alexander Lamont Henderson κατά την επίσκεψή του στην Ελλάδα το 1904. Ο φακός του στράφηκε μακριά από τα εικονογραφικά στερεότυπα της εποχής και εστίασε στην καταγραφή της κοινωνικής ζωής και της καθημερινότητας.

Till 29/9, [monievaggelistrias.gr](http://monievaggelistrias.gr)



Alexander Lamont Henderson. Π.Ο.Π. Ν. Δανιιλιδής



### THE MUSEUM OF INDUSTRIAL OLIVE OIL PRODUCTION OF LESVOS

The museum presents the industrial phase of olive oil production in Greece. It focuses on the changes brought about by introducing mechanical motion to the process of olive oil production, and approaches the contribution of the region's inhabitants to the production process with sensitivity. Το μουσείο παρουσιάζει τη βιομηχανική φάση της ελαιουργίας στην Ελλάδα, εστιάζει στις αλλαγές που επέφερε η εισαγωγή της μηχανικής κίνησης στη διαδικασία παραγωγής και προσεγγίζει με ευαισθησία τη συμβολή των κατοίκων στην παραγωγική διαδικασία. [piop.gr](http://piop.gr)







**Thodoris Gonis**

## “Kavala’s summer outfit is the Philippi Festival”

The artistic director of the Kavala Municipal and Regional Theatre and the Philippi Festival walks non-stop and detects the rhythms that lie hidden everywhere. Ο καλλιτεχνικός διευθυντής του ΔΗΠΕΘΕ Καβάλας και του Φεστιβάλ Φιλίππων περπατά ασταμάτητα και ανιχνεύει τους ρυθμούς που είναι κρυμμένοι παντού.

by Vassia Antonopoulou

He has worked in the theatre industry for the last 35 years as actor, director, artistic director; he has written the lyrics for more than 200 great Greek songs; he has worked with the most influential directors, actors, troubadours, composers and singers; his latest novel entitled “Seven White Shirts” is now in its second publication; he speaks to us about Kavala and the Festival. He believes that people’s homeland is not only where you were born, but also where you work. He often “takes his dog for a walk”, meaning himself because that is where he usually discovers ideas and sensations. This is Thodoris Gonis, the “agonistic pessimist”, which means he is doubly optimistic, and prefers to work generously with everything he has rather than to complain.

### **How do you manage everything concurrently?**

I am lucky, because this my way. Ever since I was a young boy I remember studying and organising and working at the same time – I am for working. Out of necessity, really. If you have to make the river, and the boat, and the oars, hull and sails, and the song

and the sailor boy, well, that puts you into action and that becomes a blessing. It makes one vigilant and alert. And you also set sail on this great sea, which always gives you three chances before drowning you. The point is to be relaxed, to play dead as you are tossed along the waves. Even the most violent waves, the greatest storm, cannot but offer some minor sense of tenderness in the end, and will not drown you. Quite simply, my difficulties gave me a positive outlook on things. To pass through the eye of the needle is very interesting. The point is to moisten the thread well. Like the silkworm, and then turn it into silk.

### **What is the theme of this year’s Philippi Festival?**

This year it is dedicated to “The Odyssey”, subtitled “The Art of Survival”. Because “The Odyssey” shows us the art of survival in its finest form. Besides, Odysseus is a mythical and allegorical character, who never existed – and this is why he did. The Trojan War never happened, and that’s why it did. What I am trying to say is that Odysseus is not an adventure hero, he is not in



Bottom: "To Mr. Franklin A. Ford" (performance for G. Seferis).  
 Κάτω: «Προς τον κύριο Φράνκλιν Α. Φορντ» (παράσταση για τον Γ. Σεφέρη).



search of adventures, and he's not Sinbad the Sailor. He wants to return to his home, his homeland; so in a sense, he wants to return to himself, which is very important. "The Odyssey" will be strewn on the beach, in the boatyard, in the lighthouse, because it has a marine theme. It will be heard in translation, and of course in the Modern Greek of the inimitable Maronitis, as well as in the Cretan and Pontic dialects by Giorgos Psychountakis and Giorgos Kotanidis respectively. Many people will participate, various rappers will perform; it will be a large-scale artistic event based around "The Odyssey", almost like a celebration. I think Kavala puts on its best outfit every summer and wears its Festival.

### Does Kavala inspire you? How?

Of course it inspires me, otherwise I would not be able to do anything. The city of Kavala is marked, one could say, by the tobacco era. That was its golden age, the Inter-War Years. It was a cosmopolitan city, with the bittersweet essence of tobacco. I walk around cities. You can inhale the energy of a city by aimlessly through it, walking without a purpose really, taking a dog for a walk, where in this case the "dog" may be you, as you may not have a dog. That is what I say, in jest. They ask "Where are you going?" and I answer "I'm taking the dog for a walk", and I am the dog. Well, the dog guides me, and always discovers something along the way. If you let him roam around something always turns up, so I trust the dog's nose.

### What parts of the city must people definitely visit?

The ancient theatre of Philippi, the archaeological site which is now protected by UNESCO, the castle, the docks, the Old Town (Panagia), the boatyards, Profitis Ilias Church, the route from Palaia Kavala, the water way trail, Kamares – all of these are must-sees, and ideal for aimless wanderings. Kavala has been blessed geographically and has abundant energy, which just requires discovering. The great Kavala experience involves walking, listening to the sounds of the tobacco warehouses. Make a map of the warehouses and walk alone, no telephone, to listen to the voices, sounds and whispers of Kavala back in the day. Tie a piece of rope from the first to the last warehouse and walk, without a phone, to listen to the sounds and melodies, with your nose wide open, to smell the tobacco. And then, take a walk around Panaghia, that amazing part of the city that has remained intact, not torn down like other parts, so that you can admire the city from above.

Εργάζεται στο θέατρο τα τελευταία τριάντα πέντε χρόνια

ως ηθοποιός, σκηνοθέτης, καλλιτεχνικός διευθυντής, έχει γράψει λόγια για πάνω από διακόσια σπουδαία ελληνικά τραγούδια, έχει συνεργαστεί με μεγάλους σκηνοθέτες, ηθοποιούς, τραγουδοποιούς, συνθέτες και ερμηνευτές, το τελευταίο πεζό του, με τον τίτλο «Επτά Λευκά Πουκάμισα», κάνει τώρα τη δεύτερη έκδοσή του και μας μιλά για την Καβάλα και το φεστιβάλ. Θεωρεί ότι τόπος σου δεν είναι μόνο ο γενέθλιος, αλλά και αυτός στον οποίο εργάζεσαι, και συνηθίζει «να βγάζει το σκύλο του βόλτα», εννοώντας τον εαυτό του, γιατί έτσι ξετρυπώνει ιδέες και αισθήσεις. Ο Θεωρής Γκόνης είναι «αγωνιστικά απαισιόδοξος», γι' αυτό και διπλά αισιόδοξος, και προτιμά να δουλεύει γενναιόδωρα με ό,τι έχει αντί να διαμαρτύρεται.

### **Πώς καταφέρνετε όλα αυτά που κάνετε να συσπάρουν;**

Είμαι τυχερός, γιατί είναι ο τρόπος μου. Από μικρό παιδί θυμάμαι ότι διάβαζα κι οργάνωνα και δούλευα ταυτόχρονα, είμαι υπέρ της εργασίας. Η ανάγκη σε κάνει, δηλαδή. Αν πρέπει να φτιάξεις και το ποτάμι και το βαρκάκι και το κουπί και το σκαρί και το πανί και το τραγούδι και το ναυτόπουλο, ε, αυτό σε ενεργοποιεί και μετά είναι μια ευλογία. Σε κάνει να είσαι σε εγρήγορση. Μπαίνεις κι εσύ σ' αυτήν τη μεγάλη θάλασσα, η οποία σου δίνει πάντα τρεις ευκαιρίες πριν σε πνίξει. Το θέμα είναι να είσαι χαλαρός μέσα της, να κάνεις τον νεκρό χωρίς να είσαι πεθαμένος επάνω στο κύμα. Ακόμα και το πιο άγριο κύμα, και η πιο μεγάλη τρικυμία, δεν μπορεί παρά να έχει μια μικρή τρυφεράδα στο τέλος, δεν θα σε πνίξει. Απλώς, η δυσκολία μου έδωσε μια αισιόδοξη ματιά στα πράγματα. Το να περάσεις από την τρύπα της βελόνας έχει πολύ ενδιαφέρον. Το θέμα είναι να σαλιώνεις σωστά το νήμα σου. Όπως το κάνει ο μεταξοκόκκαλος, να το γυρίζει σε μετάξι.

### **Τι θέμα έχει φέτος το Φεστιβάλ Φιλίππων;**

Φέτος είναι αφιερωμένο στην «Οδύσεια», με τον υπότιτλο «Η Τέχνη της Επιβίωσης». Γιατί η «Οδύσεια» μας δείχνει με τον καλύτερο τρόπο την τέχνη της επιβίωσης. Ο Οδυσσεύς, έτσι κι αλλιώς, είναι ένα πρόσωπο του μύθου και της αλληγορίας, δεν υπήρξε ποτέ, γι' αυτό υπήρξε. Ο Τρωικός Πόλεμος δεν έγινε ποτέ, γι' αυτό έγινε. Θέλω να πω ότι ο Οδυσσεύς δεν είναι

ένας ήρωας της περιπέτειας, δεν επιζητά περιπέτειες, δεν είναι ο Σεβάχ ο Θαλασσινός. Θέλει να επιστρέψει στο σπίτι, δηλαδή να επιστρέψει στον τόπο του, άρα θέλει να επιστρέψει στον εαυτό του, αυτό είναι το βασικό. Η «Οδύσεια» θα είναι σπαρμένη στην παραλία, στο καρνάγιο, στο φάρο, επειδή είναι θαλασσινό το θέμα. Θα ακουστεί στη μετάφραση, και βέβαια στα νέα ελληνικά του αείμνηστου Μαρωνίτη, αλλά και σε μεταφράσεις στο κρητικό ιδίωμα και στο ποντιακό ιδίωμα, του Γιώργου Ψυχουντάκη και του Γιώργου Κοτανίδη αντίστοιχα. Θα συμμετάσχουν πολλοί άνθρωποι, θα παίξουν διάφοροι ράπερ, θα γίνει ένα μεγάλο εικαστικό θέμα πάνω στην «Οδύσεια», θα είναι ένας πανηγυρισμός. Νομίζω η Καβάλα κάθε καλοκαίρι στολίζεται και φοράει το φεστιβάλ της.

### **Η Καβάλα σάς εμπνέει και πώς;**

Φυσικά και με εμπνέει, αλλιώς δεν θα μπορούσα να κάνω τίποτα. Η πόλη της Καβάλας είναι σταμπαρισμένη, θα λέγαμε, με την εποχή των καπνών. Αυτή ήταν η χρυσή της εποχή, ο Μεσοπόλεμος. Ήταν μια πόλη κοσμοπολίτικη, είχε αυτό το γλυκόπικρο του καπνού. Περιπατάω τις πόλεις. Πάντα περιπατώντας άσκοπα σε μια πόλη παίρνεις την ενέργειά της, περιπατώντας χωρίς σκοπό, δηλαδή, πηγαίνοντας βόλτα το σκύλο, όπου ο «σκύλος» μπορεί να είσαι εσύ, να μην έχεις σκύλο. Έτσι λέω, χαρτολογώντας. Μου λένε «Πού πας» κι απαντώ «Πάω βόλτα το σκύλο» κι ο σκύλος είμαι εγώ. Ε, αυτός με οδηγεί και πάντα ο σκύλος κάτι ξετρυπώνει. Αν τον αφήσεις σ' ένα οικόπεδο, θα βγάλει κάτι, οπότε εμπιστεύομαι τη μύτη του σκύλου.

### **Κάποιος ξένος που θα έρθει στην πόλη ποια μέρη πρέπει οπωσδήποτε να δει;**

Οπωσδήποτε το Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων, τον αρχαιολογικό χώρο που προστατεύεται από την UNESCO πια, το φρούριο της πόλης, το λιμενοβραχίονα, την Παναγία, το καρνάγιο, τον Προφήτη Ηλία, την παλιά διαδρομή της παλιάς Καβάλας, το δρόμο του νερού, τις Καμάρες και να περπατήσει κι άσκοπα. Η Καβάλα είναι ευνοημένη γεωγραφικά κι έχει ενέργεια, φτάνει κανείς να την ανακαλύψει. Υπάρχει κάτι χρυσόπικρο στην ατμόσφαιρα, που είναι ο καπνός, ευλογία και κατάρα μαζί. Η μεγάλη εμπειρία της Καβάλας είναι να περπατήσεις, να ακούσεις τους ήχους που ακόμη βγάζουν οι καπναποθήκες. Να κάνεις ένα κάρτη των καπναποθηκών και να τις περπατήσεις μόνος σου, με κλειστό κινητό, για να μπορέσεις να ακούσεις φωνές, ήχους και ψιθύρους αυτής της εποχής της Καβάλας. Να δέσεις ένα σκοινάκι από την πρώτη έως την τελευταία αποθήκη και με κλειστό κινητό να περπατήσεις και ν' ακούσεις τους ήχους και τις μουσικές, και ουσιαστικά να έχεις και τη μύτη σου ανοιχτή, να μυρίσεις αυτό τον καπνό. Και μετά ας κάνεις μια βόλτα στην Παναγία, αυτό το υπέροχο κομμάτι που ευτυχώς έμεινε στοιχειωδώς αλώβητο, δεν γκρεμίστηκε όπως άλλα μέρη, για να κοιτάξεις από ψηλά την πόλη.

**“THE ODYSSEY” IS A FASCINATING EPIC, VERY JOYFUL; IT HAS A SENSE OF COMEDY DEEP DOWN, A UNIVERSAL TEXT. Η «ΟΔΥΣΣΕΙΑ» ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΣΥΓΚΛΟΝΙΣΤΙΚΟ ΕΠΟΣ, ΠΟΛΥ ΧΑΡΟΥΜΕΝΟ, ΕΧΕΙ ΜΙΑ ΚΩΜΩΔΙΑ ΚΑΤΑ ΒΑΘΟΣ, ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ.**

GREC14N  
COLLECTIONS

KVA  MJT  JSI 

# UNFORGETTABLE STAYS

FIND YOUR OWN STAR IN THE HOTEL-UNIVERSE  
OF KAVALA, LESVOS, SKIATHOS & THASOS ΒΡΕΙΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ  
ΣΑΣ ΑΣΤΕΡΙ ΣΤΟ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟ ΣΥΜΠΑΝ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ, ΤΗΣ  
ΛΕΣΒΟΥ, ΤΗΣ ΣΚΙΑΘΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΘΑΣΟΥ

**AEGEAN SUITES HOTEL**  
Skiathos, aegeansuites.com

**ELIVI SKIATHOS**  
Skiathos, elivihotels.com

**IMARET**  
Kavala, imaret.gr

**KASSANDRA BAY RESORT**  
Skiathos, kassandrabay.com

**KB AMMOS**  
Skiathos,  
kbamosskiathos.com

**KB SUITES & SPA**  
Skiathos, kbskiathoshotel.com

**LORIET HOTEL**  
Mytilene, loriet-hotel.com

**PRINCESS RESORT**  
Skiathos, skiathosprincess.com

**SKIATHOS PALACE HOTEL**  
Skiathos, skiathos-palace.gr

---

**ALEXANDRA GOLDEN  
BOUTIQUE HOTEL**  
Thasos  
alexandragoldenhotel.com

**ILIO MARE RESORT HOTEL**  
Thasos, iliomare.gr

**ROYAL PARADISE RESORT  
& SPA**  
Thasos, royalparadise.gr

---

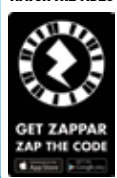
OASIS  
OF  
SERENITY



### IMARET

A prime example of Ottoman architecture in Kavala. The particular decorations, the inner courtyards featuring domed porticos with graceful rows of arches, the numerous passageways that unite the indoor with the outdoor spaces, the 3,000 square metre garden bursting with orange groves and the hammam baths, all of this creates an atmospheric space of great aesthetic and cultural value. Ένα εξαιρετο δείγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής στην Καβάλα. Η ιδιαίτερη διακόσμηση, οι εσωτερικές αυλές και οι θολοσκεπείς στοές με τις επαναλαμβανόμενες καμάρες και τα πολυάριθμα ανοίγματα που συνδέουν τους κλειστούς με τους ανοικτούς χώρους, ο κήπος των 3.000 τετραγωνικών με τον πορτοκαλεώνα και το χαμάμ, όλα δημιουργούν έναν ατμοσφαιρικό χώρο υψηλής αισθητικής και μεγάλης πολιτιστικής αξίας. Kavala, imaretgr

WATCH THE VIDEO





1

**LORIET HOTEL**

Elegant suites exuding the aura of past times, romantic attics dominated by wood, stone-built cottage houses imbued with the island's tradition. Here, all modern comforts blend harmoniously with the authentic architecture and décor of a 19th-century mytilenean mansion, offering an unforgettable holiday experience surrounded by 7,000-sq.m. lush gardens, a breath away from the Aegean Sea.

Κομψές σουίτες με αύρα άλλων εποχών, ρομαντικές σοφίτες με κυρίαρχο το ξύλο, πετρόκτιστα

cottage houses που αποπνέουν τη θαλπωρή της παράδοσης του νησιού. Εδώ, οι σύγχρονες ανέσεις εναρμονίζονται με την αυθεντική αρχιτεκτονική και διακόσμηση ενός μυτιληνιού αρχοντικού του 19ου αιώνα, προσφέροντας μια αξέχαστη εμπειρία διακοπών μέσα σε κατάφυτους κήπους, συνολικής έκτασης 7.000 τ.μ., μια ανάσα από τη θάλασσα του Αιγαίου. Mytilene, lorient-hotel.com

2

**AEGEAN SUITES HOTEL**

A member of Santikos Collection, this hotel retreat follows the Mediterranean island aesthetic, combining luxury and privacy with stylish, spacious suites, each boasting its own unique style, a swimming pool and gym, as well as massage and beauty treatments for mind and body wellness. Regarding taste, the award-winning chefs of Pelagos restaurant invite all bon viveurs to a feast of Greek and Mediterranean flavours, with views of the pool and the sea. Μέλος των Santikos Collection, το ξενοδοχείο-πυσααστήριο

ακολουθεί τη νησιωτική αρχιτεκτονική της Μεσογείου και συνδυάζει πολυτέλεια και ιδιωτικότητα με στυλάτες και ευρύχωρες σουίτες, καθεμία με το δικό της μοναδικό στυλ, πισίνες, γυμναστήριο, αλλά και μασάζ και θεραπείες ομορφιάς που υπόσχονται ανάταση σώματος και πνεύματος. Στον τομέα της γεύσης, οι βραβευμένοι σεφ του εστιατορίου Πέλαγος προσκαλούν τους bon viveurs σε μία πανδαισία ελληνικών γεύσεων, με θέα στην πισίνα και τη θάλασσα. Megali Ammos, Skiathos, aegeansuites.com

3

**KB SUITES & SPA**

Part of the Kassandra Bay Resort, nestled in verdant gardens boasting views of the Aegean. Attention to details makes the difference in these 28 suites, such as the hydro massage bath tubs featuring chromotherapy and aromatherapy, as well as additional comforts such as choice of pillows and perfumes and private room service. The experience is complete with a dip in the pool, beauty treatments at KB Spa and a private boat trip into the magical Aegean. Μέρος του Kassandra Bay Resort, οι 28 σουίτες του κάνουν τη διαφορά με λεπτομέρειες, όπως

μπανιέρες υδρομασάζ με χρωματοθεραπεία και αρωματοθεραπεία και επιπλέον ανέσεις που κυμαίνονται από το μενού μαζιλαριών μέχρι ιδιωτική υπηρεσία δείπνου. Η εμπειρία ολοκληρώνεται με μια βουτιά στην πισίνα, τις εξατομικευμένες υπηρεσίες ομορφιάς στο KB Spa και τις ιδιωτικές εκδρομές με σκάφος στο Αιγαίο. Vassilias, Skiathos, kbskiathosshotel.com

WATCH THE VIDEO





3



3





**SKIATHOS PALACE HOTEL**  
Having view of the famous Koukounaries, the hotel promises time of comfort and relaxation with constant renovations that update all the time the level of service, such as the fully renovated wing of rooms Executive Plus Floor. At the benefits, the awarded with Blue Flag Maratha beach, right in front of the hotel, and the organized activities, whereas, in matters of gastronomy, the rooftop grill restaurant White View serves authentic local delicacies and fresh seafood. Με θέα στις

διάσημες Κουκουναριές, το ξενοδοχείο υπόσχεται στιγμές άνεσης και χαλάρωσης με συνεχείς ανανεώσεις που αναβαθμίζουν διαρκώς το επίπεδο των υπηρεσιών, όπως η νέα πλήρως ανακαινισμένη πτέρυγα δωματίων Executive Plus Floor. Στα συν, η βραβευμένη με Γαλάζια Σημαία παραλία Μάραθα ακριβώς μπροστά και οι οργανωμένες δραστηριότητες, ενώ, στον γευστικό τομέα, το rooftop grill restaurant White View σερβίρει αυθεντικές τοπικές γεύσεις και φρέσκα θαλασσινά. Κουκουναριές, Skiathos, skiathos-palace.gr

**MELODY  
OF GREEN  
& BLUE**





1

**KB AMMOS**

Elegant, peaceful and eco-friendly, the newly-arrived boutique hotel raises the level of luxury hospitality, with its elegant rooms and suites featuring indoor or outdoor jacuzzis. The modern stone facilities blend harmoniously with the natural setting, while the nearby cosmopolitan beach of Megali Ammos and the endless activities on offer, both terrestrial and water-based, compose the setting for a truly unforgettable experience.

Κομψό, γαλήνιο και eco-friendly, το άρτι αφιχθέν boutique ξενοδοχείο ανεβάζει ψηλά τον πήχην

της πολυτελούς διαμονής, με κομψά διακοσμημένα δωμάτια και σουίτες με εσωτερικό ή εξωτερικό τζακούζι. Οι σύγχρονες εγκαταστάσεις με την αμετάβλητη πέτρα δένουν αρμονικά με το φυσικό τοπίο, ενώ η κοντινή απόσταση από την κοσμική παραλία της Μεγάλης Άμμου και οι δραστηριότητες σε στεριά και θάλασσα συμπληρώνουν τη λίστα με τα απαραίτητα για μια αξέχαστη διαμονή. Megali Ammos, Skiathos, kbammosskiathos.com

2

**KASSANDRA BAY RESORT**

Built onto a hillside above Vassilias beach, a refuge of elegance and modern comforts stands in harmony with the natural environment, offering high quality services for relaxation and rejuvenation. Comfortable rooms, sandy beaches with water sports facilities, a variety of theme nights (barbecue, Italian cuisine and seafood), as well as the KBR Spa offering hammam baths, sauna, jacuzzi and massage treatments, create a concept of absolute tranquility with incomparable views of the Aegean Sea.

Χτισμένο πάνω από την παραλία του Βασιλιά, ένα καταφύγιο κομψότητας και σύγχρονης άνεσης γίνεται ένα με το φυσικό περιβάλλον. Άνετα δωμάτια, μεζονέτες και σουίτες με ιδιωτικές πισίνες, δύο κοινόχρηστες πισίνες με θαλασσινό νερό, αμμώδης παραλία με θαλάσσια σπορ, θεματικές βραδιές, αλλά και το KBR Spa με χαμάμ, σάουνα, τζακούζι και αϊθουσες μασάζ, συνθέτουν ένα concept απόλυτης ηρεμίας με θέα στο Αιγαίο Πέλαγος. Vassilias, Skiathos, kassandrabay.com

3

**PRINCESS RESORT**

With state-of-the-art facilities nestled in blooming gardens and impressive sea views, this 5-star resort is the ideal setting for unforgettable holidays with the family, in the beautiful bay of Aghia Paraskevi. Spacious rooms and suites with private verandas, a swimming pool, kids club, bar, restaurants and a fitness & spa area await, guaranteeing moments of privacy, relaxation and enjoyment. If you're feeling up for it, try the yoga mat group and personal sessions, for a unique, revitalising experience.

Με υπερούχρονες

εγκαταστάσεις, το 5άστερο resort είναι περιτριγυρισμένο από ολάνθιστους κήπους στον όμορφο κόλπο της Αγίας Παρασκευής. Ευρύχωρα δωμάτια και σουίτες με ιδιωτικές βεράντες, πισίνα, kids club, μπαρ, εστιατόρια και χώρο fitness και spa εγγυώνται στιγμές ιδιωτικότητας, χαλάρωσης και απόλαυσης, ενώ για τους φανατικούς της yoga, οι συναντήσεις yoga mat group και τα προγράμματα των personal sessions προσφέρουν μια μοναδικά αναζωογονητική εμπειρία. Aghia Paraskevi, Skiathos, skiathosprincess.com

3

*Relish moments of luxury  
at Princess Resort. Στιγμές  
κομψής πολυτέλειας στο  
Princess Resort.*



3





### ELIVI SKIATHOS

Authentic and generous with its services, this luxury hotel is situated in an expanse of 213 hectares. Framed by the famous Mikri and Megali Banana beaches, as well as the famed Koukounaries beach, protected wetlands and home to the black swan, welcome to three different hospitality complexes and experiences. Σε μια ενιαία έκταση 213 στρεμμάτων, αγκαλιασμένο από τις Κουκουναριές, τον υδροβιότοπο του μαύρου κύκνου και από τις παραλίες Μικρή και Μεγάλη Μπανάνα, το resort ξετυλίγει την υποδομή του σε τρία διαφορετικά ξενοδοχειακά συγκροτήματα. Koukounaries, Skiathos, [elivihotels.com](http://elivihotels.com)



**3 OF A KIND**

1

**ALEXANDRA GOLDEN BOUTIQUE HOTEL**

A combination of green and blue on the famous Golden Beach in Thasos. With a modern architectural approach, the interiors are bursting with colours, well-tended gardens, swimming pools and sun-kissed verandas. The suites and maisonettes featuring simple and minimal design details offer a refuge of tranquility, the restaurants pay homage to Mediterranean cuisine with colourful and delicious gourmet creations, while the Spa & Fitness Center reveals a wellness paradise with therapeutic and revitalizing beauty and detoxification treatments. Συνδυασμός πράσινου και γαλάζιου στη φημισμένη παραλία της Χρυσής Ακτής στη Θάσο. Μοντέρνα αρχιτεκτονική προσέγγιση, χαρούμενα χρώματα, φροντισμένοι κήποι, πισίνες και βεράντες, λουσμένες στον ήλιο. Οι σουίτες και οι μεζονέτες είναι διακοσμημένες με απλότητα και μίνιμαλ πινελιές, τα εστιατόρια τιμούν τη μεσογειακή κουζίνα και το Spa & Fitness Center αποκαλύπτει έναν παράδεισο ευεξίας με θεραπευτικές και αναζωογονητικές προτάσεις ομορφιάς και αποτοξίνωσης. Skala Panagias Golden Beach, Thasos, alexandragoldenhotel.com

2

**ILIO MARE RESORT HOTEL**

This colonial-style resort brings an exotic flair to hospitality, with its charming suites, elegant rooms, particular design, coolness, and light inspired by the Aegean Sea and island's pristine natural setting. An impressive swimming pool among waterfalls and pine trees, The Palms – a gorgeous pool bar in the water, haute gastronomy restaurants with a Greek flair, a fully-equipped fitness room and tennis court; this is what dreams are made of, guaranteeing a unique summer



3

3

**ROYAL PARADISE BEACH RESORT & SPA**

experience. Το resort αποικιακής αρχιτεκτονικής φέρνει έναν αέρα εξωτικό, με γοητευτικές σουίτες, κομψά δωμάτια, ιδιαίτερη αισθητική, φως και έμπνευση από το Αιγαίο και τη θαστική φύση. Εντυπωσιακή πισίνα ανάμεσα σε καταρράκτες και φοίνικες με το The Palms pool bar μες στο νερό, εστιατόρια υψηλής γαστρονομίας, αίθουσα αισθητικής, πλήρως εξοπλισμένο fitness room και γήπεδο τένις, όλα βάζουν τη δική τους πινελιά στις καλοκαιρινές αποδράσεις. Dassilio Prinou, Thasos, iliomare.gr

A paradise of wellness, this five-star hotel puts relaxation and revitalization first, as evidenced by the 77 well-designed rooms and suites that boast private outdoor jacuzzi, the seawater swimming pools, restaurants with Greek and Mediterranean dishes and bars featuring airy gazebos and relaxing music. Head to Royal Senses Spa for an oasis of harmony and regeneration for body and soul, with comprehensive treatments by specially-trained therapists.

Παράδεισος ευζωίας, το 5άστερο ξενοδοχείο δίνει τον πρώτο λόγο στη χαλάρωση και την αναζωογόνηση. Απόδειξη τα 77 δωμάτια και οι σουίτες με ιδιωτικό υπαίθριο τζακούζι, οι πισίνες με θαλασσίνο νερό, τα εστιατόρια με πρωτότυπες προτάσεις ελληνικής και μεσογειακής κουζίνας και τα μπαρ με αέρια gazebos και χαλαρωτικά μουσικά ακούσματα. Στον τομέα της ευεξίας, το Royal Senses Spa αποκαλύπτει μια όαση αρμονίας και αναζωογόνησης για το σώμα και το πνεύμα. Potos, Thasos, royalparadise.gr



KVA



MJT



JSI

# Explore

EXPLORE THE INFINITE POSSIBILITIES  
IN EXISTENCE







## 7+1 reasons to visit Lesvos

Full of treasures, Lesvos is not unjustly called the princess of the Aegean.

Με τόσους θησαυρούς, δεν αποκαλείται άδικα η αρχόντισσα του Αιγαίου.

by Dimitris Golegos

**C**ombining profound historical background with tradition, rich cultural heritage, attractions of religious interest, unique architecture and astonishing natural beauty, Lesbos makes for a memorable colourful mosaic of landmarks and experiences. The island of “harmony and beauty”, as it has been called, is an ideal destination both for adventurous and relaxing, carefree moments, since tourism hasn’t spoiled its authenticity that remains intact.

Συνδυάζοντας πλούσια ιστορία, παράδοση, πολιτισμική κληρονομιά, θρησκευτικό ενδιαφέρον, ιδιαίτερη αρχιτεκτονική κι ένα εντυπωσιακής ομορφιάς φυσικό περιβάλλον, η Λέσβος αποτελεί ένα πολύχρωμο μωσαϊκό αξιοθέατων και εμπειριών που θα σας μείνει αξέχαστο. Το «νησί της αρμονίας και της ομορφιάς», όπως έχει χαρακτηριστεί, είναι ιδανικός προορισμός, είτε ψάχνετε για περιπέτειες είτε για ήρεμες στιγμές χαλάρωσης και ξενοιασιάς, καθώς, παρά τον τουρισμό, έχει καταφέρει να διατηρήσει αναλλοίωτη την αυθεντικότητά του.

### PETRIFIED FOREST OF LESVOS

Just by reading what it is about, is a cause for excitement. The over 20 million years old Petrified Forest of Lesbos constitutes one of the most beautiful and unique monuments of geological heritage worldwide. Volcanic eruptions in the Northern Aegean resulted in the flow of lava, which eventually covered the dense forest that once existed in the area. Volcanic materials, like a real Gorgon (Medusa in Greek), turned every tree and plant into stone, creating a natural artwork of wild beauty.

Θα σας συναρπάσει ήδη από το άκουσμα του ονόματος. Ηλικίας περίπου 20 εκατομμυρίων ετών, το Απολιθωμένο Δάσος της Λέσβου αποτελεί ένα από τα ωραιότερα και σπανιότερα μνημεία γεωλογικής κληρονομιάς παγκοσμίως. Το άλλοτε πυκνό δάσος που υπήρχε στην περιοχή καλύφθηκε από ένα κύμα καυτής λάβας, λόγω της ηφαιστειακής δραστηριότητας στο Βόρειο Αιγαίο. Το ηφαιστειογενές υλικό, σαν άλλη Μέδουσα, μετέτρεψε τα δέντρα και τα φυτά σε πέτρα, ολοκληρώνοντας ένα άγριας ομορφιάς φυσικό έργο τέχνης. petrifiedforest.gr

### ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF MYTILENE

With over 10 museums, Lesbos is the ultimate destination for culture and art enthusiasts. The Archaeological

Museum of Mytilene is housed in two buildings: an old and a modern one. Findings dating from the last Neolithic Age to the late Roman Period are exhibited at the old building, which was constructed in 1912 in eclectic architectural style. The new building –its erection was completed in 1995– houses the permanent exhibition “Lesvos: from Hellenistic to Roman Times”. Με περισσότερα από 10 μουσεία, το νησί είναι ο απόλυτος παράδεισος για τους λάτρεις του πολιτισμού και των τεχνών. Το Αρχαιολογικό Μουσείο αποτελείται από ένα παλιό κι ένα νέο κτίριο. Στο πρώτο, που χτίστηκε το 1912 σε ρυθμό εκλεκτικιστικό, εκτίθενται ευρήματα που χρονολογούνται από την Τελική Νεολιθική Περίοδο έως την Ύστερη Ρωμαιοκρατία, ενώ στο νέο κτίριο, που ολοκληρώθηκε το 1995, στεγάζεται η μόνιμη έκθεση, με τίτλο «Η Λέσβος από την Ελληνιστική στη Ρωμαϊκή Εποχή». efales.gr

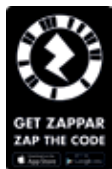
### THE GEORGIOS JAKOBIDES DIGITAL MUSEUM

The first fully digital Art Museum in Greece is located at Chydira, Lesbos, where the great Greek painter Georgios Jakobides was born. The museum has been modeled on a special museological study based on new technologies; and faithfully highlights the life and work of the prominent artist through digital projections and interactive systems. Το πρώτο εξ ολοκλήρου Ψηφιακό Μουσείο Τέχνης στην Ελλάδα βρίσκεται στα Χύδρα της Λέσβου, όπου γεννήθηκε ο μεγάλος Έλληνας ζωγράφος Γεώργιος Ιακωβίδης. Έχει διαμορφωθεί στα πρότυπα ειδικής μουσειολογικής μελέτης, βασισμένης στις νέες τεχνολογίες, αναδεικνύοντας πιστά τη ζωή και το έργο του καταξιωμένου καλλιτέχνη μέσα από ψηφιακές προβολές και διαδραστικά συστήματα. odysseus.culture.gr

### ROMAN AQUEDUCT

Hidden between two slopes in the village of Moria and located about 6 kilometers outside the city of Mytilene, the impressive 170 meters long and 24.46 meters high Roman aqueduct is the best preserved section of a structure that constitutes, probably, the most significant Roman monument of the Lesbian countryside. The impressive structure that supplied water to the city from the springs of Mount Olympus will take you back between the 2nd and

WATCH THE VIDEO



**LESVOS MAKES FOR A MEMORABLE COLOURFUL MOSAIC OF LANDMARKS AND EXPERIENCES** Η ΛΕΣΒΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΕΝΑ ΠΟΛΥΧΡΩΜΟ ΜΩΣΑΪΚΟ ΑΞΙΟΘΕΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΕΙΡΙΩΝ





3rd centuries; when the city of Mytilene was considered one of the most prosperous in the Roman Empire.

Κρυμμένη ανάμεσα σε δύο πλαγιές στο χωριό Μόρια της Λέσβου, 6 περίπου χιλιόμετρα έξω από τη Μυτιλήνη, η εντυπωσιακή τοξοστοιχία μήκους 170 μέτρων και ύψους 24,46 μέτρων αποτελεί το καλύτερα σωζόμενο τμήμα του ρωμαϊκού υδραγωγείου, του σπουδαιότερου ίσως μνημείου της λεσβιακής υπαίθρου. Το μεγαλοπρεπές αρχιτεκτόνημα που μετέφερε νερό στην πόλη από τις πηγές του Ολύμπου, θα σας ταξιδέψει πίσω μεταξύ του 2ου και 3ου αιώνα, όταν η ρωμαϊκή Μυτιλήνη θεωρούνταν μια από τις πιο ακμάζουσες πόλεις της ρωμαϊκής αυτοκρατορίας. [efales.gr](http://efales.gr)

### MYTILENE CASTLE

With great view towards the city of Mytilene, the castle is considered one of the largest fortresses in the Mediterranean, covering an area of 200,000 sq. meters. According to historians, it was probably erected during the time of Justinian I. Significant alterations to the fortress were made by the Genoese pirate Francesco Gattilusio and later by the Ottomans. Besides admiring the spectacular view, you can attend several cultural events, which take place at the castle these days. Ατενίζοντας από ψηλά την πόλη της Μυτιλήνης, το ομώνυμο κάστρο που καλύπτει μια έκταση 200 στρεμμάτων αποτελεί ένα από τα μεγαλύτερα κάστρα ολόκληρης της Μεσογείου. Πιθανολογείται ότι οικοδομήθηκε επί Ιουστινιανού και ανακαινίστηκε και επεκτάθηκε αιώνες αργότερα από τον Γενουάτη πειρατή Φραγκίσκο Γατελούζο και στη συνέχεια από τους Οθωμανούς. Σήμερα, εκτός από την υπέροχη θέα που προσφέρει, στους χώρους του μπορείτε να παρακολουθήσετε πλήθος πολιτιστικών εκδηλώσεων.

### AGHIASOS

If you are a nature and folk art lover, visit the authentically traditional settlement of Aghiasos on the verdant slope of Mount Olympus, where vegetation and arts and crafts are reigning. The picturesque town with its mansions, tiled roofs, folk cafés and cobblestone streets, keeps the elements of traditional architecture unscathed. Although not a coastal settlement, Aghiasos gathers a large number of visitors, especially during the summertime.

Αν είστε λάτρεις της φύσης και της λαογραφικής τέχνης, επισκεφθείτε τον γνήσιο παραδοσιακό οικισμό της Αγιάσου στην καταπράσινη πλαγιά του Ολύμπου, εκεί όπου η βλάστηση και η χειροτεχνία βασιλεύουν. Η γραφική κωμόπολη, με τα αρχοντικά, τις κεραμοσκεπές, τα λαϊκά καφενεία και τα λιθόστρωτα καλντερίμια, διατηρεί αναλλοίωτα τα στοιχεία της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής και, παρόλο που δεν είναι παραθαλάσσια, συγκεντρώνει μεγάλο πλήθος επισκεπτών, κυρίως τους καλοκαιρινούς μήνες. [agiasos.gr](http://agiasos.gr)

## THE ISLAND OF HARMONY AND BEAUTY IS AN IDEAL DESTINATION BOTH FOR ADVENTUROUS AND RELAXING, CAREFREE MOMENTS

ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΗΣ ΑΡΜΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΡΦΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΙΔΑΝΙΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ, ΕΙΤΕ ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΕΙΤΕ ΓΙΑ ΗΡΕΜΕΣ ΣΤΙΓΜΕΣ ΧΑΛΑΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΞΕΝΟΙΑΣΙΑΣ

### THERMA SPA/HOT SPRINGS

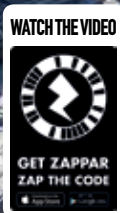
Lesvos has been famous for its many thermal springs since ancient times. As a result of the intense volcanic activity millions of years ago, the therapeutic waters of the island offer relief and healing to people with chronic pains and diseases such as rheumatism, sciatica, lumbago, as well as skin diseases. The most known hot springs are in Eftalou, Geras Bay, Polychnitos, Thermi and Aghios Ioannis at Lisvori. Το νησί φημίζεται για το πλήθος ιαματικών πηγών που διαθέτει ήδη από την αρχαιότητα. Αποτέλεσμα έντονης ηφαιστειακής δραστηριότητας πριν από εκατομμύρια χρόνια, τα θεραπευτικά νερά της Λέσβου προσφέρουν ανακούφιση μέχρι και ίαση σε ανθρώπους με χρόνιους πόνους και ασθένειες, όπως ρευματοπάθειες, ισχιαλγίες, οσφυαλγίες και δερματικές παθήσεις. Οι σημαντικότερες θερμές πηγές βρίσκονται στην Εφταλού, στον Κόλπο Γέρας, στον Πολιχνίτο, στη Θερμή και στον Άγιο Ιωάννη Λισβορίου.

### OUZO

The most famous local product of Lesvos is none other than the clear distilled heady drink with the characteristic smell of anise that makes it so special: ouzo. The island and especially Plomari is considered the homeland of the national drink of Greece, which is produced and distilled until today in the same traditional way. Enjoy ouzo accompanied by sardines and other meze, while overlooking the sea view – an ideal combination. Το διασημότερο τοπικό προϊόν της Λέσβου δεν είναι άλλο από αυτό το μεθυστικό διάφανο ποτό με τη χαρακτηριστική μυρωδιά του γλυκάνισου που το κάνει τόσο ξεχωριστό. Το νησί και κυρίως το Πλωμάρι θεωρείται η πατρίδα του εθνικού ποτού της Ελλάδας, το οποίο παράγεται και αποσταζεται μέχρι και σήμερα με τον ίδιο παραδοσιακό τρόπο. Απολαύστε το ιδανικά με θέα τη θάλασσα και συνοδεία παστής σαρδέλας και άλλων μεζέδων.



Explore  
in a Different Way



# Wish you were here

*Giola in Thasos is one of the best natural swimming pools in the world. Βουτιά στη Γκιάλα της Θάσου, σε μια από τις καλύτερες φυσικές πισίνες στον κόσμο.*

 40°35'11.0"N 24°40'43.2"E



A ring of 8-meter-high chiselled rocks showcases the colours of the waters within like a gem. Thasos' emerald natural pool unveils its pristine beauty to the few daring to leave their car and walk for 15-20 min. from Astris village towards the sea, before plunging in it. Ένα δαχτυλίδι λαξευμένων βράχων, με ύψος 8 μ., αναδεικνύει τα χρώματα του νερού σαν πετράδι στο εσωτερικό του. Η εντυπωσιακή φυσική πισίνα της Θάσου αποκαλύπτει την παρθένα ομορφιά της στους λίγους τολμηρούς που θα αφήσουν το αυτοκίνητο και θα περπατήσουν από το χωριό Αστρίς για 15-20' μέχρι την ακτή, προτού βουτήξουν στα σμαραγδένια νερά της.

# The beach report

Wild, crystal clear, hidden, cosmopolitan. Take a deep dive into Lesvos' heavenly beaches. Άγριες, κρυστάλλινες, κρυμμένες, κοσμικές. Βουτιά στον επίγειο παράδεισο της Λέσβου.



## MOLYVOS

Every year, the big sandy and organised beach is awarded with the Blue Flag thanks to its crystalline, turquoise waters, and it is ideal for water sports lovers. Η μεγάλη αμμόθλις οργανωμένη παραλία με τα κρυστάλλινα, τρικούαζ νερά βραβεύεται κάθε χρόνο με Γαλάζια Σημεία και είναι ιδανική για τους λάτρεις των water sports.



## TSAMAKIA

Popular, organised, multifaceted. With sand and pebbles, it has showers, umbrellas, sunbeds, and is ideal to play beach soccer. Δημοφιλής, οργανωμένη και πολυδιάστατη. Με άμμο και βότσαλα, διαθέτει ντους, ομπρέλες, ξαπλώστρες και προσφέρεται για να παίξετε ποδόσφαιρο στην άμμο.

## PETRA

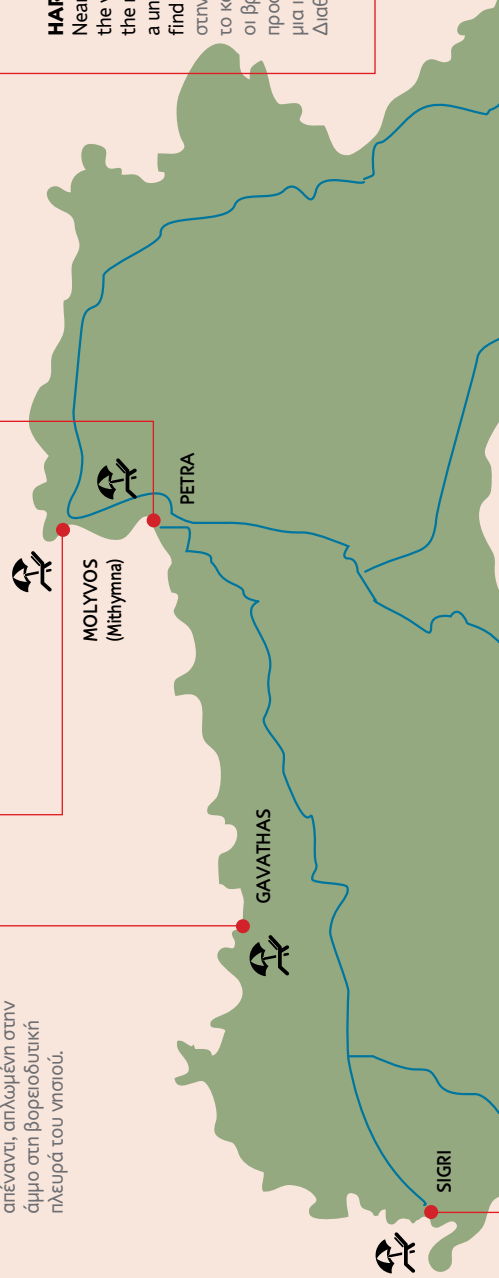
On the southwest of the island, a beach with crystalline waters, view to the nearby islets, tavernas and infrastructure for sports and underwater exploration. Στα νοτιοδυτικά του νησιού, με κρυστάλλινα νερά, θέα στα κοντινά νησάκια, ταβέρνες και υποδομές για σπορ και θαλάσσιες εξερευνήσεις.

## GAVATHAS

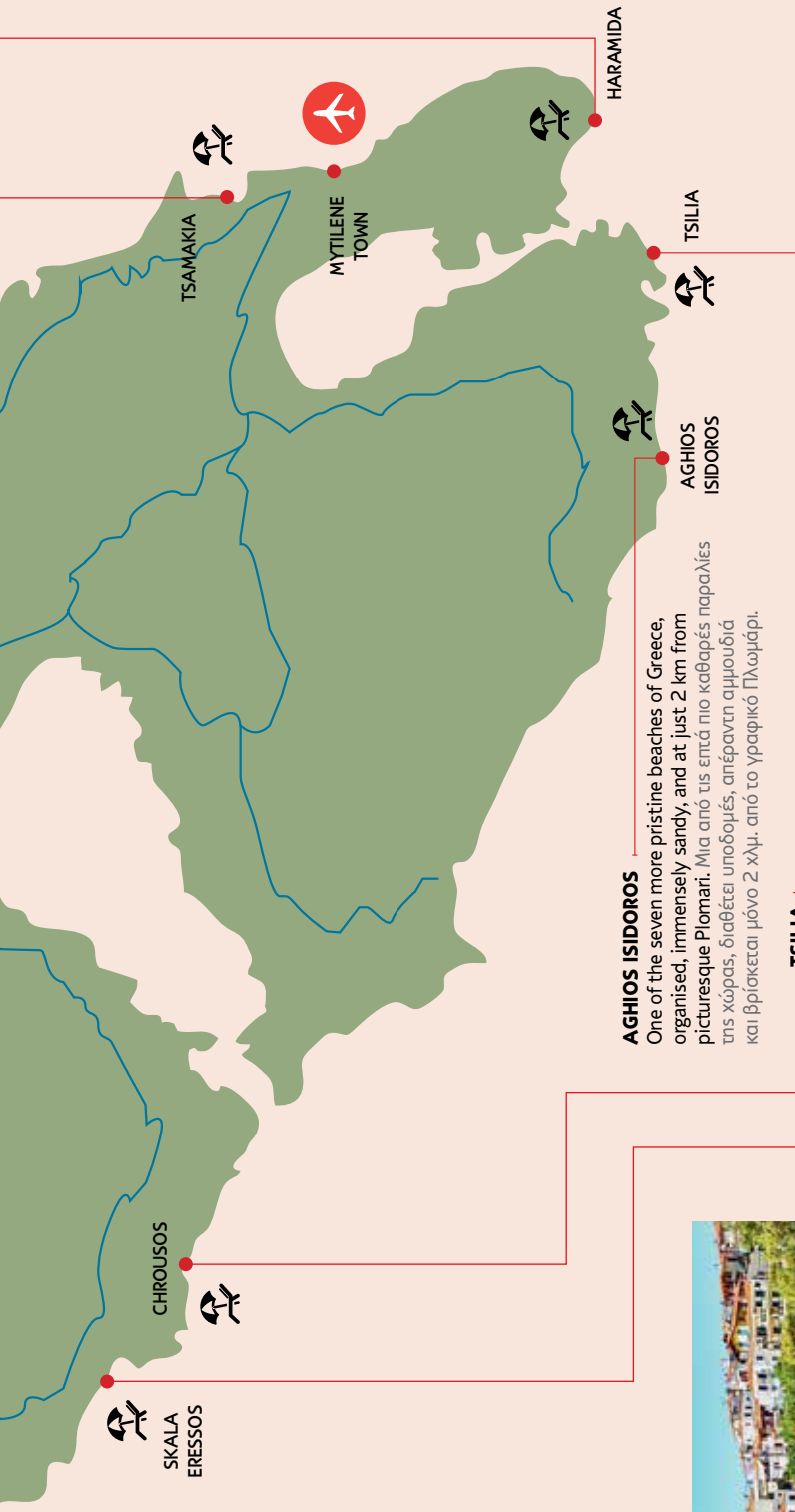
A serene embrace with a view to the homonymous islet across, lies on the sand on the northwest coast of the island. Μια αγκαλιά ηρεμίας με θέα το ομώνυμο νησάκι απέναντι, απλωμένη στην άμμο στη βορειοδυτική πλευρά του νησιού.

## HARAMIDA

Near Mytilene town, the verdant landscape and the rocky formations exude a unique beauty. You will find a diving center. Κοντά στην πόλη της Μυτιλήνης, το κατάφυτο τοπίο και οι βραχόκοδεις σχηματισμοί προσδίδουν στην παραλία μια ιδιαίτερη ομορφιά. Διαθέτει κέντρο κατάδυσης.







**SKALA ERESSOS**

**CHROUSOS**

**MYTILENE TOWN**

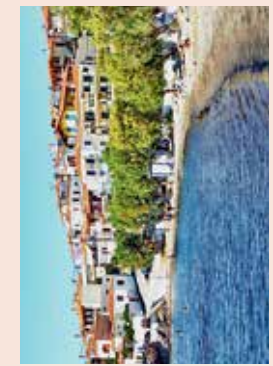
**TSAMAKIA**

**AGHIOS ISIDOROS**

One of the seven more pristine beaches of Greece, organised, immensely sandy, and at just 2 km from picturesque Plomari. Μία από τις επτά πιο καθαρές παραλίες της χώρας, διαθέτει υποδομές, απέραντη αμμουδιά και βρίσκεται μόνο 2 χλμ. από το γραφικό Πλωμάρι.

**TSILIA**

A sandy cove featuring blue waters, ideal to breathe in the tranquility of the lush Gera bay. Ένας αμμόβυθς όρμος με καταγάλανα νερά, ιδανικός για να απολαύσετε τη γαλήνη του καταπράσινου Κόλπου Γέρας.



**SIGRI**

Long and sandy, is what you need to relax or try your skills in windsurfing. Μεγάλη και αμμόβυθς, είναι ιδανική τόσο για χαλάρωση όσο και για να δοκιμάσετε τις δεξιότητές σας στο windsurfing.

**HARAMIDA**

**AGHIOS ISIDOROS**

**TSILIA**

**CHROUSOS**

Dive in the cold water of one of the wildest sandy beaches of Lesvos, right where Lagkada river flows into the sea. Βουτήξτε σε μια από τις πιο άγριες παραλίες του νησιού, με άμμο και κρύα νερά, εκεί όπου εκβάλλει ο ποταμός της Λαγκκάδας.

**SKALA ERESSOS**

Among the most popular sandy beaches boasts a 2.5-km coastline, calm blue waters – as it is protected from the Aegean etesian winds– and one of the best sunsets. Από τις πιο δημοφιλείς παραλίες, με αμμουδιά μήκους 2,5 χλμ., καταγάλανα, ήρεμα νερά, καθώς δεν βράλλεται από τα αιγαιοπελαγίτικα μελέμια, κι ένα από τα καλύτερα ηλιοβασιλέματα.



## **The Magnificent 4**

**Cosmopolitan, solitary, bold and free, Skiathos has a beach for every taste.** Για κοσμικούς, μοναχικούς, τολμηρούς και απελευθερωμένους, οι παραλίες της Σκιάθου έχουν απάντηση για όλους.

by Evi Dimopoulou



*Koukounaries*

*Mikri Aselinos**Xanemos**Little Banana***KOUKOUNARIES****See and be seen**

One of the best beaches in the Mediterranean and the most photographed spot on the island, boasting shallow water and immense golden sandy seashore embraced by the beautiful lush forest of stone pines. The fine sand glimmers under the sun, hence the name "Golden Sand". **TIP:** Take a selfie with the sunset serving as a background, and get lots of likes. Μια από τις καλύτερες παραλίες της Μεσογείου και το πιο πολυφωτογραφημένο σημείο του νησιού, με ρηκά νερά και απέραντη χρυσαφένια αμμουδιά, με background το πυκνό και πανέμορφο δάσος κουκουναριάς. Η ψιλή άμμος της λαμπυρίζει κάτω από τον ήλιο, γι' αυτό είναι γνωστή και με το όνομα «Χρυσή Άμμος». **TIP:** Τραβήξτε μια selfie με φόντο το ηλιοβασίλημα για πολλά likes.

**MIKRI ASELINOS****Forever alone**

Northern and beautiful, at 16 km from Skiathos town. You may reach it by car following the road after the Monastery of Panagia Eikonistria towards Kechria into the natural landscape -part of it is an accessible dirt road- and proceed through the trail. **TIP:** Avoid the days of north wind. Βορινή όμορφη παραλία σε απόσταση 16 χλμ. από την πόλη της Σκιάθου. Μπορείτε να φτάσετε οδικώς ακολουθώντας τις διαδρομές μετά τη Μονή της Παναγίας της Εικονίστρας προς την Κεχριά μέσα στο φυσικό τοπίο της περιοχής –τμήμα της διαδρομής είναι βατός χωματόδρομος- και μετά με μονοπάτι. **TIP:** Αποφύγετε τις ημέρες με τους βοριάδες.

**XANEMOS****Let's take a photo**

On the northeast coast of the island, at 3 km from town, this beach stands at the north end of the runway with airplanes taking off and landing right above your head! Be ready with the camera in hand, as the spectacle is worth tons of clicks. **TIP:** Plan a walk in the area of Kefala where have been discovered remnants of a prehistoric settlement. Στα βορειοανατολικά του νησιού, 3 χλμ. από την πόλη, η παραλία βρίσκεται στη βόρεια άκρη του αεροδιάδρομου, με τα αεροπλάνα να απογειώνονται και να προσγειώνονται ακριβώς από πάνω σας! Κρατήστε σε ετοιμότητα τη φωτογραφική σας μηχανή, γιατί το θέαμα αξίζει πολλά κλικ. **TIP:** Προγραμματίστε μια βόλτα στην περιοχή Κεφάλα, όπου έχουν ανακαλυφθεί τα ερείπια προϊστορικού οικισμού.

**LITTLE BANANA****Swimsuit free**

Nudist beach, right next to Megali Banana. Hidden behind the rocks, it's not easily accessible but you will be rewarded by its natural beauty with the olive and pine trees reaching the water. **TIP:** Access is easier by motorbike as the road ends at a certain point inviting to follow a short trail on foot after Megali Banana. Παραλία γυμνιστών, ακριβώς δίπλα από τη Μεγάλη Μπανάνα. Κρυμμένη στα βράχια, δεν είναι εύκολα προσβάσιμη, όμως η φυσική της ομορφιά με ελαιόδεντρα και πεύκα που φτάνουν έως τη θάλασσα θα σας αποζημιώσει. **TIP:** Η οδική πρόσβαση είναι πιο εύκολη με μηχανάκι, καθώς ο δρόμος σταματά σε ένα σημείο, αν και θα περπατήσετε μετά τη Μεγάλη Μπανάνα ένα σύντομο μονοπάτι.

**TAKE A WALK ON THE "WILD SIDE"**

After a dive in Koukounaries, cross the thick forest and reach Strofilia lake. This important wetland and protected area hosts rare species of birds during migration, such as swans, herons, and ducks. Μετά τη βουτιά στις Κουκουναριές, διασχίστε το πυκνό δάσος και φτάστε στη λίμνη της Στροφιλιάς. Σημαντικός υγροβιότοπος και προστατευόμενη περιοχή, εδώ βρίσκουν καταφύγιο σπάνια είδη πουλιών κατά τη μετανάστευση, όπως κύκνοι, ερωδιοί και πάπιες.



KVA



MJT



JSI

# Indulge

ANYTHING WORTH DOING IS WORTH OVERDOING



# FOOD LUST

TASTE STORIES AT THE BEST RESTAURANTS OF KAVALA, LESVOS & SKIATHOS. ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΓΕΥΣΗΣ ΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΚΑΒΑΛΑΣ, ΤΗΣ ΛΕΣΒΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΚΙΑΘΟΥ.



*Marmite*

## KAVALA

### BALAURO

A famous ouzo restaurant located on the seashore, on the small harbor, Balaouro offers a large selection of traditional Greek appetizers, such as fava split pea spread, all sorts of meatballs, fresh fish and seafood, as well as excellently grilled meats.

Γνωστό ουζερί μπροστά στη θάλασσα, στο λιμανάκι, με μεγάλη ποικιλία από παραδοσιακά ορεκτικά, όπως φάβα και κάθε είδους κεφτέδες, φρέσκα θαλασσινά και ψάρια, αλλά και καλομαγειρεμένα κρεατικά. Limanaki Sfrageion, 19 Thassou Str., Kavala, +30 2510 225222, balaouro.gr

### GORGONES & MAGKES

Choose this restaurant not only for fish and seafood but also for its interesting selections for vegans, vegetarians and meat lovers. The lovely atmosphere is highlighted by the delightful taste of tsipouro. Για θαλασσινά και ψάρια, χορτοφάγους και vegan, αλλά και κρεατοφάγους, στα τραπεζάκια του θα απολαύσετε εκλεκτό τοπίουρο, ωραίες γεύσεις και χαρούμενη ατμόσφαιρα. 4 Ellis Str., Kavala, +30 2510 833600

### ELIA

Right next to the seashore, in the Batis Multiplex, Elia serves traditional food along with fresh fish and seafood, BBQ meat selections and lots of appetizers. Δίπλα στο κύμα, στο συγκρότημα Batis Multiplex, με παραδοσιακό, σπιτικό φαγητό, αλλά και ντόπια, φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, κρεατικά στη σχάρα και μεζέδες. 4th Km Old N. R. Kavala-Thessaloniki, +30 2510 245918, batis-sa.gr

### EPICURE

Open for brunch as well, Epicure makes an entrance in the gastro scene of the city offering a fine selection of dishes and a nice wine list with Greek and foreign labels. Ανοικτό από το πρωί για brunch, έκανε δυναμικά την είσοδό του στη γαστριμαργική σκηνή της Καβάλας με επιλεγμένα πιάτα και καλό κελλάρι με ελληνικές και διεθνείς ετικέτες. Erithrou Stavrou Str. & 2 Filellinon Str., Kavala, +30 2511 104700, epicure.gr

### KYRA VAGGELIO

With a beautiful sea view and a long menu of Greek and Mediterranean dishes, consisting mainly of fish and seafood and meat, yet also offering many vegetarian, vegan and gluten-free selections. Μπροστά στη θάλασσα, με ελληνική και μεσογειακή κουζίνα, κυρίως ψάρια και θαλασσινά, αλλά και κρεατικά, πολλές επιλογές για χορτοφάγους και vegan και πιάτα χωρίς γλουτένη. 186 Nyremvergis Str., Kavala, +30 2510 225846

### PSARAKI

Set on a beautiful location, with a magnificent view to the beautiful coast of Kavala, Psaraki offers a delightful menu with fresh fish and seafood, homemade dishes, finger food and lots



Balaouro



Ermis



*Tsalapeteinos*

of choices of tsipouro, ouzo, wines and beers. Σε όμορφη τοποθεσία, με θέα στην παραλία της Καβάλας, το μενού προτείνει ψαροφαγιά με ολόφρεσκα ψάρια και θαλασσινά, μαγειρευτά, μεζέδες και πολλές επιλογές για τσίπουρο, ούζο, κρασί ή μπίρα.  
3 Ethnikis Antistaseos, Kavala,  
+30 2510 211750, psaraki.gr

### **TSALAPETEINOS**

This is a frequenters' favorite, with a constantly updated menu and a wide collection of wines, beers and matured spirits. Enjoy a meal under the sounds of jazz, funk and swing, as well as many live performances. Αγαπημένο στέκι με μενού που ανανεώνεται συχνά και μεγάλη συλλογή από κρασιά, μπίρες και παλαιωμένα ποτά. Με μουσική jazz, funk και swing, αλλά και live από διάφορους μουσικούς.  
36 Karaoli Dimitriou Sq., Kavala,  
+30 2511 111073, tsalapeteinos.gr

### **TAVERNA SAVVAS**

This tavern right by the sea is well-known for its wide range of fresh fish and seafood that arrive on your plate right from the fish boat's daily catch. Παραθαλάσσια ταβέρνα, γνωστή σε όλη την περιοχή για τα φρέσκα ψάρια της και τα θαλασσινά, που φτάνουν στο πιάτο σας από την ψαριά της ημέρας.  
Limanaki Sfageion, 29 Thassou Str.,  
+30 2510 225505

### **LESVOS**

#### **CAPRISE KITCHEN BAR**

Enjoy your meal in a modern, comfortable environment right above the seashore, where the menu combines gourmet and traditional choices, adding some modern strokes to its Mediterranean dishes. Άνετο, μοντέρνο περιβάλλον πάνω στο κύμα, με το μενού να ακροβατεί ανάμεσα σε γκουρμέ αλλά και πιο παραδοσιακές

επιλογές, δίνοντας μια σύγχρονη νότα στη μεσογειακή κουζίνα.  
Skala Kallonis, +30 22530 28147

### **ERMIS**

The historic cafe-taverna is open non-stop since 1800 serving exceptional side dishes with ouzo and traditional coffee brewed on hot ash. The decor is reminiscent of



*Ergon*



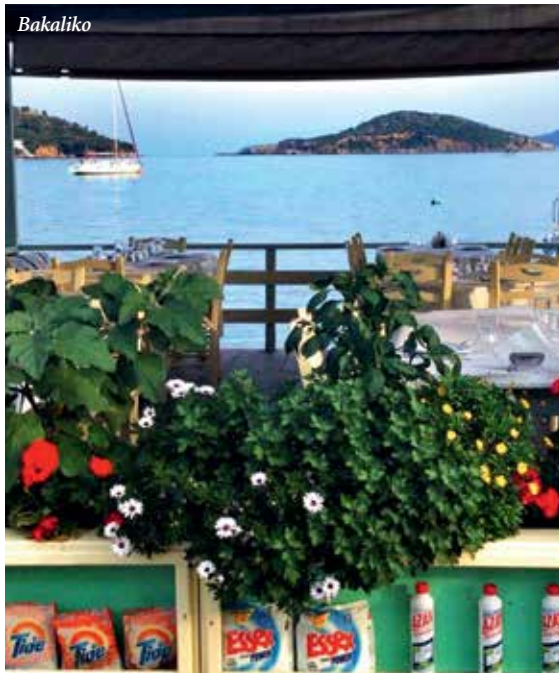
*Thalassa Restaurant*



*Kyra Vaggelio*



*Exantas Bar Restaurant*



Bakaliko



Psaraki

its history with mirrors, paintings, and furniture taking you back to an imaginary journey to another era. Try the fava and zucchini flowers. Το ιστορικό καφέ-μεζεδοπωλείο λειτουργεί ανελλιπώς από το 1800 σερβίροντας εξαιρετικούς ουζομεζέδες και παραδοσιακό καφέ στη κόβολη. Η διακόσμηση είναι ανάλογη της ιστορίας του, με καθρέφτες, κάδρα και έπιπλα, που θα σας μεταφέρουν νοητά σε μια άλλη εποχή. Δοκιμάστε τη φάβα και τα κολοκυθολούουδα. 2 Kornarou Str., +30 22510 26232

### KALDERIMI

With a beautiful inner backyard, Kalderimi is famous for its fresh gyros - although you may choose to go there for a souvlaki and end up enjoying dolmades and many more delectable Greek appetizers. Με όμορφη εσωτερική αυλή, φημιζεται για τον φρέσκο γύρο του, αν και μπορεί να έρθετε για σουβλάκι και να καταλήξετε να τρώτε ντολμάδες και άλλους γευστικούς, ελληνικούς μεζέδες. Petra, +30 22530 41234

### PYRGOS OF MYTILENE RESTAURANT

The creative team in the kitchen of Pyrgos of Mytilene Hotels revisits typical dishes with a modern touch, successfully combining modern cooking techniques with fresh local ingredients. Η δημιουργική ομάδα της κουζίνας στο εστιατόριο του ξενοδοχείου Πύργος Μυτιλήνης επαναπροσδιορίζει κλασικά πιάτα με ένα μοντέρνο άγγιγμα, συνδυάζοντας επιδέξια σύγχρονες τεχνικές μαγειρικής με φρέσκα προϊόντα Λέσβου. 49 El. Venizelou, Mytilene, +30 22510 25069, pyrgoshotel.gr

### THALASSA RESTAURANT

Located right by the sea, Thalassa serves traditional Mediterranean and local recipes made with fine ingredients. Some of the most interesting specialties include stuffed cabbage leaves, sfoungato, kleftiko-style lamb and the eggplant-walnut spread. Δίπλα στη θάλασσα, σερβίρει παραδοσιακές μεσογειακές και τοπικές συνταγές από εκλεκτές πρώτες ύλες. Ανάμεσα στις σπεσιαλιτέ ξεχωρίζουν οι λαχανοτολμάδες, το σφουγγάτο, το αρνί κλέφτικο και η μελιτζανοσαλάτα με καρύδια. Petra, +30 22530 41366

### THE OCTOPUS RESTAURANT

Housed in a stone-built mansion on the harbor of Molyvos, this restaurant offers a great menu of fish and seafood dishes, emphasizing on octopus, which is simply delectable - whether grilled or stewed. Στεγασμένο σε ένα πέτρινο αρχοντικό στο λιμάνι του Μόλυβου, το εστιατόριο τιμά την ελληνική κουζίνα με φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, με έμφαση στο χταπόδι, που είτε το παραγγέλτε ψητό είτε κοκκινιστό είναι πραγματικά πεντανόστιμο. Molyvos Harbor, +30 22530 71317

### VAGIES

Already counting over 100 years of history, the cool breezy backyard of this tavern is a typical choice for local gourmands.



Yaurtlou and kontosouvli are the ultimate specialties here. Με ιστορία που μετράει πάνω από έναν αιώνα, η δροσερή αυλή της ταβέρνας αποτελεί σταθερή αξία στη συνείδηση των ντόπων καλοφαγάδων. Σπεσιαλιτέ το γιαουρτλού και το κοντοσούβλι. Akrotiri, Mytilene, +30 22510 43532

## SKIATHOS

### AGNADIO

In a beautiful ambient try well cooked food based on traditional recipes with a twist. Mediterranean and Greek cuisine for your lunch or dinner, recommendations for vegans and vegetarians, gluten free dishes and a very kind personnel awaits for you to enjoy Skiathian hospitality. Μέσα σε μια όμορφη ατμόσφαιρα δοκιμάστε καλομαγειρεμένο φαγητό με παραδοσιακές συνταγές with a twist. Μεσογειακή και ελληνική κουζίνα για το μεσημεριανό ή το δείπνο σας, επιλογές για vegan και χορτοφάγους, πάντα χωρίς γλουτένη και ευγενέστατο προσωπικό σας περιμένουν να απολαύσετε τη σκιαθίτικη φιλοξενία. On the road to the Monastery of Evangelistria, Vigles, +30 24270 22016

### BAKALIKO

A traditional small tavern right in front of the seashore, Bakaliko serves fresh fish and seafood, salads and appetizers in a place that reminds of a “grocery store”, as the Greek name implies. Παραδοσιακό ταβερνάκι μπροστά στη θάλασσα, με φρέσκα ψάρια και θαλασσινά, σαλάτες και ορεκτικά, σε ένα χώρο που θυμίζει -τι άλλο;- παλιό παντοπωλείο. Ammoudia, Skiathos Town, +30 24270 22669

### CARNAYO

The idyllic scenery of the old “carnayo” (“boatyard”) has been remodeled into one of the island’s best restaurants, with a menu that’s a beautiful tribute to haute gastronomie. Το ειδυλλιακό σκηνικό του παλιού καρναγιού έχει μετατραπεί σε ένα από τα καλύτερα εστιατόρια του νησιού, με γευστικές προτάσεις που τιμούν την υψηλή γαστρονομία. Skiathos Town, +30 24270 22868, carnayo.gr

### ERGON

This well-known delicatessen and contemporary Greek cuisine chain has its own point of reference in the island, with fine Greek products, an updated wine list and, of course, many fresh ideas for breakfast or lunch. Η γνωστή αλυσίδα delicatessen και σύγχρονης ελληνικής κουζίνας έχει το δικό της σημείο αναφοράς στο νησί, με εκλεκτά ελληνικά προϊόντα, ενημερωμένη λίστα κρασιών και, φυσικά, φρέσκες προτάσεις για πρωινό ή γεύμα. Papadiamanti Str., Skiathos Town, +30 24270 21441, ergonfoods.com

### EXANTAS BAR RESTAURANT

Greek and Mediterranean cuisine with a twist on the cosmopolitan beach of Megali Ammos. Taste the lamb knuckle with verbena sauce, stuffed chicken and seafood

couscous, and conclude the feast with a buttery baklava with walnuts and ice cream. Ελληνική και μεσογειακή κουζίνα με τουίς στην κοσμική παραλία της Μεγάλης Άμμου. Συνοδεία εκλεκτών ελληνικών κρασιών, δοκιμάστε αρνίσιο κότσι με σος λουίζας, γεμιστό κοτόπουλο, κουσκούς θαλασσινών και ολοκληρώστε τη γαστρονομική περιήγηση με λαχταριστό μπακλαβά βουτύρου με καρύδια και παγωτό. Megali Ammos Beach, Skiathos Town, +30 24270 24035, megaliammos.gr/exantas-bar-restaurant

### KIVO CREATIVE GREEK RESTAURANT

Awarded chefs Yannis Baxevanis and Jérôme Serres bring the best out of excellent ingredients such as honey, pure olive oil and bio vegetables, in a Greek style menu that’s worth a lot of stars! Οι βραβευμένοι σεφ Γιάννης Μπαξεβάνης και Jérôme Serres εξυψώνουν άριστες πρώτες ύλες, όπως μέλι, αγνό ελαιόλαδο και βιολογικά λαχανικά, σε ένα μενού ελληνικών γεύσεων πολλών αστερών. Vassilias Beach, Skiathos Town, +30 24270 22407, +30 24270 21842 kivothotel.com

### LO & LA SKIATHOS

Authentic Italian dishes are freshly served in the various levels of the terrace, with a beautiful view to the island’s old port. Αυθεντικές, ιταλικές προτάσεις σερβίρονται ολόφρεσκες στα διάφορα επίπεδα της ταράτσας, με θέα το παλιό λιμάνι του νησιού. Old Port, Skiathos Town, +30 24270 29070

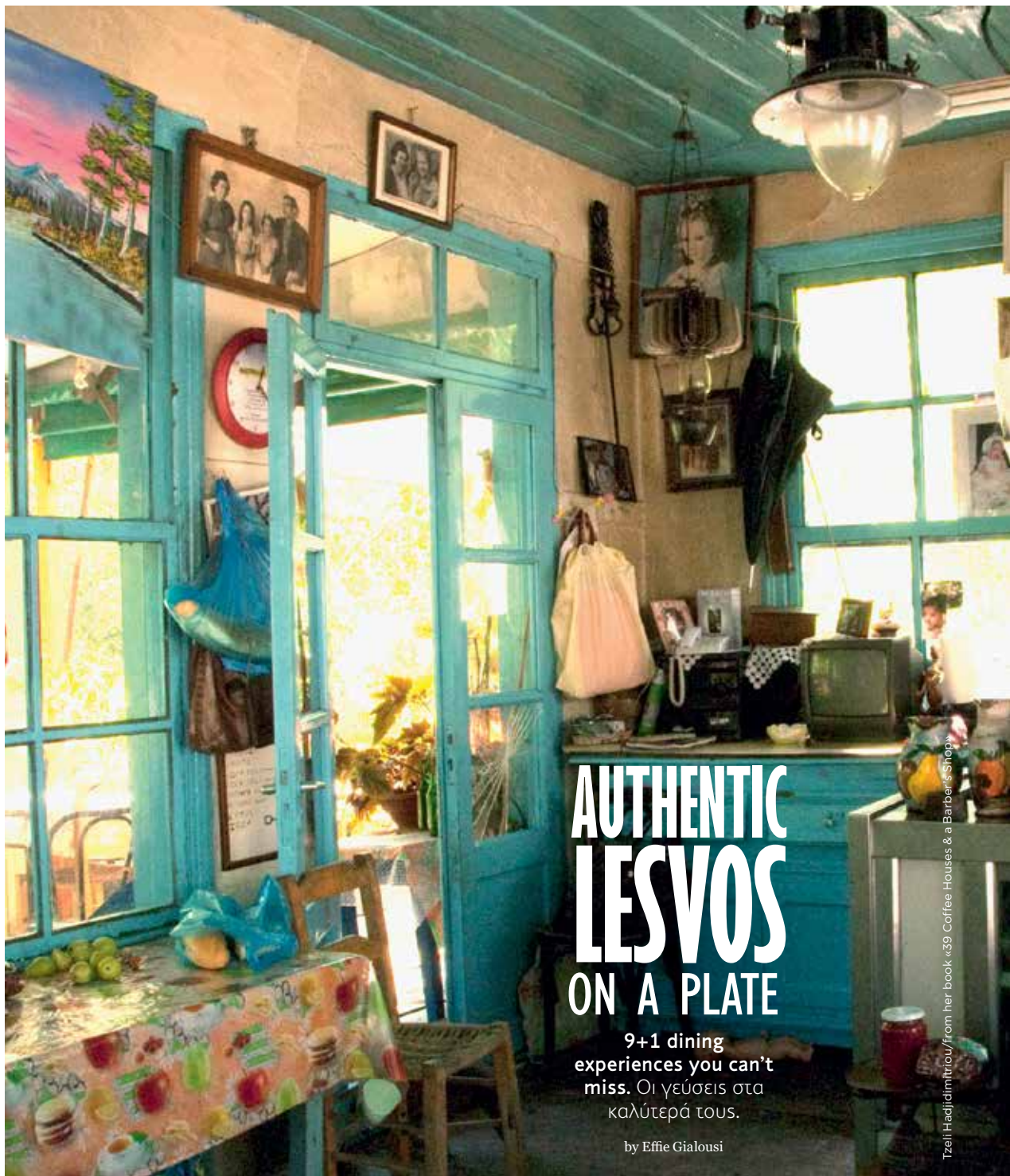
### MARMITA

In the backyard of a traditional house in the heart of the island you will discover fine tastes, aromas and colours combined with the unique hospitality of Skiathos. Στην αυλή του παραδοσιακού σπιτιού θα ανακαλύψετε εκλεκτές γεύσεις, αρώματα και χρώματα, συνοδευμένα από τη μοναδική φιλοξενία των ανθρώπων του. 30 Evangelistrias Str., Skiathos Town, +30 24270 21701, marmitaskiathos.com

### WHITE VIEW GRILL RESTAURANT

At a wonderful balcony with olive trees and panoramic view of the sensational Koukounaries Bay, Greek and international specialties awaits you enhanced with unique BBQ “notes” from the Mediterranean savoury cuisine, all-fresh fishes and sea food, having a carefully selected wine list to pair it and make your dinner an unforgettable experience with the signature of Skiathos Palace. Σ’ ένα υπέροχο μπαλκόνι με ελαιόδεντρα και πανοραμική θέα στον μαγευτικό Κόλπο των Κουκουναριών, σας περιμένουν ελληνικές και διεθνείς σπεσιαλιτέ με ιδιαίτερες BBQ «πινελιές» από τη μεσογειακή γευστική κουζίνα, ολόφρεσκα ψάρια & θαλασσινά, καθώς και μια προσεγγισμένη λίστα κρασιών, για να κάνουν το δείπνο σας μια αξέχαστη εμπειρία, με την υπογραφή του Skiathos Palace. Koukounaries Bay, +30 24270 49700, skiathos-palace.gr





# AUTHENTIC LESVOS ON A PLATE

9+1 dining  
experiences you can't  
miss. Οι γεύσεις στα  
καλύτερά τους.

by Effie Gialousi

Tzeili Hadjimidhriou / from her book «39 Coffee Houses & a Barber's Shop»



**My island is an entire country** of its own. It bears something great and grand. It reserves liveliness, a stress-free fast pace with no sign of that slow, relaxed motion of the small aegean islands. Be prepared to eat well everywhere. Even at the most remote little village, you may find a delicious meze and a glass of ouzo.

I arrive at the main town. I start strolling around it. On the wharf, at the port, I explore the narrow alleyways all around, the market, and I reach the starting point. The town and the entire island is imbued with the smell of the angels' local drink. It is called ouzo and goes with everything. Down town and all year long I buy tsourekia at Maskotitsa (+30 22510 47700, maskwtitsa.gr). It smells sweet of mahleb, cardamom and mastic. I like its doughiness and moisture; they're just the right amount. The grocery store of Skopelitis (+30 22510 26639) at Bas Fanar fills my basket with olives, local legumes, ladotiri cheese from Mytilene and Adalis' yogurt of Mantamados in the "gragouda" (clay pot). I stop by Ermis' taverna (+30 22510 26232) for the first ouzo of the day. The environment takes you back to other eras preserving its authenticity as an old coffee shop with its leather sofas and wooden carved mirrors. I wouldn't miss it for the world. Its dried green pea fava soaked in local olive oil and the cured meats simply whet my appetite. For the main meal I choose Refenes in Apano Skala (+30 22510 55701), next to the tarsanas (shipyard) and behind the Castle of Gatelouzi. Right across, there it is, Asia Minor. Here you can taste the island's best raw material. I was mesmerised by a white seabream grilled on excellent olive wood coal. The zucchini, green beans and collard taste as if drizzled ▶



Loriet Hotel



Maskoitisa



Ermis



The Octopus Restaurant

with honey. Don't miss the most sensual, freshly-cured mackerel in the universe. Not to mention the salted papalina – the sardine found in Kalloni Bay. I simply surrender to the best Greek sushi ever! In summer, at Pyrgi (+30 22510 42875) at Geras Bay, I indulge in the fish of the bay, the fava beans with olive and oregano, and the garden vegetables. If I crave Lesvos' best meatballs, I go to Antonis (+30 22510 61951) at the hanging village of Kayiani (current Taxiarches). They smell deliciously of cumin, ouzo and spearmint. The dolmadakia are divinely wrapped in silky vine leaves, the fried cuttlefish is otherworldly and the view to the endless blue is immense. For meat patty and sougania (fried onions) I will definitely head to Vayies and stop at Akrotiri (+30 22510 43532) to be served by the most polite girls on the island. At Eressos you shall find Soulatso (+30 22530 52078) and its signature local specialties while gazing at the sunset on a wooden platform next to the water.

In Mythimna I will eat at The Octopus Restaurant (+30 22530 71317) serving huge portions in a home-like environment, although this is the most touristic spot on the island. To sip coffee and have a rich local breakfast I will sit at the Loriet Hotel (loriet-hotel.com), hosted in one of the most beautiful mansions in Greece. Just stand before the marble staircase with the stunning knightly iron door amidst palm trees and centenarian pine trees. Το νησί μου έχει κάτι μεγάλο και μεγαλειώδες. Έχει ζωντάνια, γρήγορους ρυθμούς χωρίς άγχος και όχι αυτήν την αργή, χαλαρή κίνηση των μικρών νησιών του Αιγαίου. Προετοιμάσου να φας καλά παντού. Και στο πιο απομακρυσμένο χωριουδάκι θα βρεθεί ένας περποιημένος μεζές με ούζο. Φτάνω στην πόλη. Παίρνω τη βόλτα ολόγυρα. Προκυμαία, λιμάνι, γύρω γύρω μπαίνω στα στενάκια, αγορά και βγαίνω ξανά στο ίδιο σημείο. Μια μυρωδιά από το ποτό των εδώ

«Αγγέλων» διαχέει την πόλη και το νησί ολόκληρο. Ούζο το λένε και πάει με όλα. Στην πόλη παίρνω πάντα τσουρέκι όλο το χρόνο από τη Μασκοιτίτσα (+30 22510 47700, maskwitsa.gr). Μοσοβολαίει μαχλέπι, κακουλέ και μαστίτσα. Λαστικάρει όσο θέλω κι έχει την υγρασία που του πρέπει. Αγοράζω ελιές από το μπακάλικο του Σκοπελίτη (+30 22510 26639) στο Μπας Φανάρ, ντόπια όσπρια και λαδοτύρια μυτιληνιά και γιαούρτι Μανταμάδου του Αδαλή στη «γραγούδα» (το πλίνιο). Μπαίνω στο μεζεδοπωλείο του Ερμή (+30 22510 26232) για τα πρώτα ούζα. Το περιβάλλον σε φέρνει σε άλλες εποχές και διατηρείται αυτούσιο σαν παλιός καφενές με τους δερματίνους καναπέδες και τους ξυλόγλυπτους καθρέφτες. Δεν το κάνω με τίποτα. Η φάβα από ξερό μπιζέλι, μουσκεμένη στο ντόπιο ελαιόλαδο, και τα παστά του μου ανοίγουν την όρεξη. Για κυρίως φαγητό θα πάω στο Ρεφενέ (+30 22510 55701) στην Απάνω Σκάλα, δίπλα στον



Ouzeri Antonis



Dolmadakia in vine leaves



Ermis



## WHO IS WHO

Effie Gialousi was born and raised in Mytilene. She studied philosophy and sociology in Australia, but followed her passion for the kitchen, as she has been cooking and collecting recipes since she was 11 years old. She has travelled all over the world and tasted the most amazing dishes, thus learning about techniques and ingredients in the countryside of planet Earth. Besides her awarded book "Mytilene Flavours: Recipes from the Capital and Villages of Lesbos", she is the author of cooking and pastry books, contributor to most Greek gastronomy magazines, and creator of tourist guides. As she states herself: "I am what I eat and I eat what I am." Η Έφη

Γιαλούση γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Μυτιλήνη. Σπούδασε φιλοσοφία και κοινωνιολογία στην Αυστραλία, αλλά την κέρδισε το πάθος της για την κουζίνα, καθώς μαγειρεύει και μαζεύει συνταγές από 11 χρόνων. Γύρισε τον κόσμο και γεύτηκε τα πιο απίθανα φαγητά, μαθαίνοντας τεχνικές και υλικά στους αγρούς της Γης. Εκτός από το βραβευμένο βιβλίο «Μυτιληνές Γεύσεις» με συνταγές της Λέσβου, υπογράφει βιβλία φαγητού και γλυκού, συνεργάστηκε με τα περισσότερα ελληνικά περιοδικά γαστρονομίας και κυκλοφόρησε τουριστικούς οδηγούς. Η ίδια δηλώνει: «Είμαι αυτά που τρώω και τρώω αυτά που είμαι».

ταροανά, κοντά στην πίσω μεριά του Κάστρου των Γατελούζων. Απέναντι η Μικρασία. Εδώ τρώς την καλύτερη πρώτη ύλη του νησιού. Ένας σαργός ψημένος σε εξαιρετικό κάρβουνο από ξύλο ελιάς με γονάτισε. Στα κολοκυθάκια, τα αμπελοφάσουλα και τη λαχανίδα λες και βάζουν μέλι. Η πιο αισθησιακή φρεσκο-παστωμένη λακέρδα της υφηνλίου. Δεν συζητώ για την παστή παπαλίνα –τη σαρδέλα του Κόλπου Καλλονής. Υποκύπτω στο καλύτερο ελληνικό σουσί! Καλοκαιράκι στο Πυργί (+30 22510 42875) του Κόλπου Γέρας θα φάω ψάρια του κόλπου, κουκιά με λαδορίγανη και ζαρζαβατικά του κήπου. Αν θέλω τα καλύτερα κεφτεδάκια της Λέσβου, θα πάω στον Αντώνη (+30 22510 61951), στο κρεμαστό χωριό Καγιάνι (νυν Ταξιάρχης). Μοσοχυρίζουν κύμινο, ούζο και δυόσμο. Τα ντολμαδάκια θεϊκά, με μεταξένιο φύλλο αμπελιού, σουπιά τηγανητή απ' άλλον πλανήτη

και φυσικά μοναδική θέα στο απέραντο γαλάζιο. Αν θέλω μπιφτέκι και σουγάνια (γεμιστά κρεμμύδια) θα πάω στις Βάγιες στο Ακρωτήρι (+30 22510 43532) να με σερβίρουν τα πιο ευγενικά κορίτσια του νησιού. Στην Ερεσό υπάρχει το Σουλάτσο (+30 22530 52078) που βάζει υπογραφή σε εκλεκτές ντόπιες νοστιμιές, αγναντεύοντας το ηλιοβασιλέμα στην ξύλινη εξέδρα δίπλα στο κύμα. Στη Μήθυμνα θα φάω στο Χταπόδι, (+30 22530 71317) με πελώριες μερίδες, χαλαρά σαν σπιτικά, έστω κι αν είμαι στο πιο τουριστικό μέρος του νησιού. Για καφέ, μη σας πω και μυτιληνιό εντυπωσιακό πρωινό, θα πάω στο Loriet Hotel (loriet-hotel.com), ένα από τα ομορφότερα αρχοντικά της Ελλάδας. Αρκεί και μόνο να σταθείς μπροστά στη μαρμαρίνη οκάλα με την εντυπωσιακή, σιδερένια, ιπποτική, κεντρική πόρτα, ανάμεσα στους φοινίκες και τα αιωνόβια πεύκα.



## Bar cruising

An insider's guide for endless fun at the alleys of Kavala, Lesvos and Skiathos. Ο ψαγμένος οδηγός για ατελείωτη διασκέδαση στα σοκάκια της Καβάλας, της Λέσβου και της Σκιάθου.

### KATINARA



Named after a woman who used to be a legend among the citizens, this alternatively decorated bar serves a great variety of drinks and draft beers. «Βαπτισμένο» με το όνομα μιας γυναίκας-θρύλου στις γειτονιές της πόλης, το μπαρ με την εναλλακτική διακόσμηση σερβίρει μεγάλη ποικιλία από τοπικά ποτά και βαρελίσιας μπύρες. 17 Amer. Erithrou Stavrou Str., Kavala, +30 2510 226755

### DANNY AND ZOE'S BLIND DOG



Live performances are changing the island's nightlife, in a renewed space with signature cocktails and selective music until dawn. Live βραδιές αλλάζουν τη νυχτερινή ζωή του νησιού, σε έναν ανανεωμένο χώρο με signature cocktails κι επιλεγμένη μουσική μέχρι τις πρωινές ώρες. Papdiamanti & Evangelistrias Cor., Skiathos Town, +30 6942801317

### BARCODE ESPRESSO & COCKTAIL BAR



In a beautiful flowered alley, you will find an updated cellar and playlists ranging from soul, jazz and swing to electronic and house. Σε ένα όμορφο στενάκι με λουλουδία, με πλούσια κάρτα και μουσική από soul μέχρι και house. 7 Athanasiou Mitrelia Str., Mytilene, +30 22510 46672

### SELINI CAFÉ-BAR



Ethnic music from the early hours, picking up the rhythm within the day with great cocktails and dancing until morning. Με ethnic μουσική και ρυθμό που ανεβαίνει με κοκτέιλ και χορό μέχρι το πρωί. 4th Km Old N. R. Kavala-Thessaloniki, +30 2510 245918, batis-sa.gr

### PARASOL



Famous for its cocktails using fresh fruit, it features a wooden deck on the sand and an exotic-style decoration. Γνωστό για τα κοκτέιλ του από φρέσκα φρούτα, με ζύλινο deck στην άμμο. Skala Eressos, +30 22530 52050, +30 22530 71772

### GINFISH



The list of drinks is constantly updated and the comfortable outdoor space hosts the season's wildest parties. Με λίστα ποτών που ανανεώνεται διαρκώς και άνετο εξωτερικό χώρο, φιλοξενεί τα πιο ξέφρενα πάρτι της σεζόν. Old Port, Skiathos Town, +30 6982477702, ginfish.gr

### TO MIKRO NISI



Alternative music, jazz, funk, soul, rock, blues, and live music nights featuring well-known artists. Εναλλακτική μουσική, jazz, funk, soul, rock και blues και live βραδιές με γνωστούς μουσικούς. Karaoli Sq., Kavala, 2510 835868

### PURE CLUB



Favourite hangout of many Greek and foreign visitors, it guarantees a lot of fun and dancing until early in the morning. Αγαπημένο στέκι Ελλήνων και ξένων, με πολύ κέφι, πρωτότυπα κοκτέιλ και χορό μέχρι τις πρωινές ώρες. Paraliki Str., Skiathos Town

### FISHEYE



Two different spaces: one playing Greek and international pop music, while the other preferring rock, jazz and soul rhythms. Αποτελείται από δύο διαφορετικούς χώρους: στον ένα θα ακούσετε ελληνική και ξένη pop, ενώ ο άλλος κινείται σε ρυθμούς rock, jazz και soul. Συχνά διοργανώνονται μουσικές βραδιές και live εμφανίσεις. 5 Navmahias Ellis Str., Mytilene, +30 22510 44705

### TESLA



Creative décor, quality cocktails and live music nights in a favourite hangout honouring the great scientist Nikola Tesla in its own special way. Ευφάνταστο ντεκόρ, ποιητικά κοκτέιλ και βραδιές ζωντανής μουσικής, σε ένα αγαπημένο στέκι που αποτίει φόρο τιμής στον επιστήμονα Nikola Tesla με τον δικό του τρόπο. Papdiamantis Sq., Skiathos Town

*Clockwise from top: Aerial view of Kavala. Antigoni Jewellery. Local crafted beer 'Marmita'. View of the city through the Castle. Bird's eye view. Ceramic plate by ceramist Kostas Karakitsos. Colourful house in Old Town. Handmade leather bag Monzouzou (monzouzou.com). Yiassou Greece. Marks&Spencer outfit.*



## MEMORIES FROM THE BLUE CITY

Pleasant surprises and precious memorabilia to take back home from your vacation in the city of Kavala. Μικροί, αναπάντεχοι θησαυροί και υπέροχα αναμνηστικά από τις διακοπές σας στην πόλη της Καβάλας.





Clockwise from top left: The Old Port. Marmelo kourambiedes. Marks&Spencer swimwear. Interior from Oenogenesis Winery (oenogenesis.gr). Gold-silver ring inspired by the Old Aqueduct in Kavala, Antigoni Jewellery. 'Imaret' handmade notebook, Yiassou Greece. Manosa Gerakinis perfume. Antigoni Jewellery interior. Pendant, Petra Jewellery.



**MARKS & SPENCER**

Stylish clothes in denim and formal versions, must-have pieces for women and men and elegant lingerie with the name and the high quality of a company which is the top choice of fashion lovers all over the world. Stylish ρούχα σε denim και formal εκδοχές, must-have κομμάτια για γυναίκες και άνδρες και κομψά γυναικεία εσώρουχα με την επωνυμία και την υψηλή ποιότητα της εταιρείας που βρίσκεται στην κορυφή των προτιμήσεων των fashion lovers σε όλο τον κόσμο. 10 Averof & 38-44 M. Alexandrou Str., marksandspencer.com

**KOSTAS KARAKITSOS**

A centre of modern ceramic art, where clay is transformed by the passion, inspiration and skill of ceramicist Kostas Karakitsos, and takes form in artworks such as Women and Travellers. Ένα κέντρο σύγχρονης κεραμικής, όπου ο πηλός μεταμορφώνεται με το μεράκι, την έμπνευση και την τεχνογνωσία του κεραμίστα Κώστα Καρακίτσου. Kavala, karak.gr

**YIASSOU GREECE**

A fresh concept store with women's, men's and children's fashion, leather goods, local products and souvenirs inspired by Greece, and also produced in Greece. Ένα όμορφο concept store όπου θα βρείτε γυναικεία, ανδρική και παιδική μόδα, δερμάτινα είδη, τοπικά προϊόντα και αναμνηστικά αντικείμενα, εμπνευσμένα από την Ελλάδα. 2 Venizelou Str., Kavala, yiassou.gr

**MANOS GERAKINIS PARFUMS**

Born in Kavala and inspired by his numerous travels around the world, Manos Gerakinis creates perfumes carefully selecting his raw materials. Discover the perfume series "Sillage",

"Parfums de Jour" and "Haute Parfums" for a unique journey of the senses. Γεννημένος στην Καβάλα και με έμπνευση από τα πολυάριθμα ταξίδια του στον κόσμο, ο Μάνος Γερακίνης δημιουργεί αρώματα επιλέγοντας προσεκτικά τις πρώτες ύλες του. Ανακαλύπτει τις σειρές αρωμάτων Sillage, Parfums de Jour και Haute Parfums για ένα μοναδικό ταξίδι αισθήσεων. manosgerakinis.com

**MARMELO**

Taste the authentic kourambiedes (Greek butter cookies with powdered sugar) prepared with the old local recipe, as well as more modern versions featuring mastic from Chios. Δοκιμάστε τον αυθεντικό κουραμπιέ, που φτιάχνεται με την παλιά τοπική συνταγή, καθώς και τη σύγχρονη παραλλαγή με μαστίχα Χίου ή λαχταριστά mini bites. marmelo.gr

**PETRA JEWELLERY**

Jewellery boutique with brilliant creations by Just Cavalli, Michael Kors, Lilalo and other brands. Ένα σύγχρονο κοσμηματοπωλείο με γνωστά brands, όπως Just Cavalli, Michael Kors, Lilalo. petrajewellery.gr

**ANTIGONI JEWELLERY**

Award-winning designer Antigone Kapoutzi creates elegant collections of handmade jewellery inspired by her birthplace Kavala, and its history, nature and traditions. Η βραβευμένη σχεδιάστρια Αντιγόνη Καπούτζη δημιουργεί κομψές συλλογές χειροποίητων κοσμημάτων, εμπνευσμένες από τον γενέθλιο τόπο της, την ιστορία του, τη φύση και την παράδοση. 67 Omonoias Str., Kavala, antigoni.com



**BLACK & WHITE**

Clockwise from left:  
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Bracelet with multicolour crystals | Βραχιόλι **Dimitrios** (dimitrios-exclusive.gr). Bag | Τσάντα **Marks&Spencer**. Kimono-style cotton kaftan | Καφτάνι **Zeus&Dione**. Straw hat | Ψάθινο καπέλο **Accessorize**. Wedge | Παπούτσι **Marks&Spencer**. Deka Red wine | Ερυθρός οίνος **Oenogenesis Winery** (oenogenesis.gr). Beige denim pants | Παντελόνι **Marks&Spencer**. Handmade leather handbag | Χειροποίητη δερμάτινη τσάντα χειρός **Monzouzou** (monzouzou.com).





Black dress in asymmetric length | Μαύρο φόρεμα **Marks&Spencer**



Clockwise from top left: Beach towel, sunofabeach.com. Molyvos village. 'Blossom' silk scarf, grecianchic.gr. Local cats, Mytilene. Wooden watch, Pattes Woodcarving, Eftalou beach. Outfit from HCC x LianaCamba Collaboration, lianacamba.gr. Black stork during migration season.



## LOCAL TOUCH IN LESVOS

The indulging side of the island hides many surprises. Discover them in the most exclusive addresses. Οι δρόμοι του νησιού κρύβουν πολλές εκπλήξεις. Ανακαλύψτε τις στις πιο επιλεγμένες διευθύνσεις.







*Clockwise from top left: Alkimia perfumes. Wooden bag, Pattes Woodcarving. Rider in Mytilene doing acrobatics. Ring from Zanzara boutique. 'Sapfo' Extra Virgin Olive Oil, Papadellis.eu. Folk art by Theofilos. Molyvos village. Ouzo MINI bottles, ouzomini.gr. Shoes, kyrvanshoes.com. Old traditional mansion in Mytilene. Sandal, Marks&Spencer.*



**MYTHOS ART GALLERY**

Jewellery designer Theofilos Mantzoros creates objets d'art, jewellery, elegant worry beads and decorative items inspired by the spiritual world and the heritage of Lesvos. Ο σχεδιαστής κοσμημάτων Θεόφιλος Μαντζώρος δημιουργεί αντικείμενα και κοσμήματα τέχνης, κομπολόγια και διακοσμητικά είδη, εμπνευσμένους από την κληρονομιά της Λέσβου. Poseidon & 17 November Str., Molyvos, myth.gr

**ENGELSLADEN**

Jewellery inspired by island stories, dressed in colourful stones; elegant designs with symbols and angels. Κοσμήματα εμπνευσμένα από νησιώτικες ιστορίες, «ντυμένα» με χρωματιστές πέτρες και κομψά σχέδια με σύμβολα και αγγέλους. Poseidon & 17 November Str., Molyvos

**ACHATIS JEWELLERY**

Handcrafted jewellery decorated with impressive stones and lovely designs, made by Nikiforos and Nelly, with over 20 years' experience. Χειροποίητα κοσμήματα, στολισμένα με εντυπωσιακές πέτρες και ιδιαίτερα σχέδια. Mytilene – Kalloni Nat. Road, achatism.com

**PATTES WOODCARVING**

Since 1960, the workshop of George Pattes in Lesvos continues the tradition of carved furniture and fashion items, always focusing on experience and the love of woodcarving. Raw wood is transformed

there into real works of art, and varied designs inspired from a large variety of styles, such as Baroque, Rococo or Renaissance, are created. Από το 1960 μέχρι και σήμερα, το εργαστήρι του Γιώργου Παττέ στη Λέσβο συνεχίζει την παράδοση στο σκαλιστό έπιπλο και στα αντικείμενα μόδας, πάντα με γνώμονα την εμπειρία και την αγάπη για την τέχνη της ξυλογλυπτικής. Μεταμορφώνει το ακατέργαστο ξύλο σε πραγματικά κομψοτεχνήματα, δημιουργώντας ποικίλα σχέδια, με έμπνευση που πηγάζει από μεγάλη γκάμα ρυθμών, όπως Μπαρόκ, Ροκοκό ή Αναγέννηση. pattes.gr

**ZANZARA**

A concept store with impressive dresses, skirts, trousers, tops and modern jewellery enhance your femininity with elegance, style and flair. Concept store με one-of-a-kind κομμάτια και σύγχρονα κοσμήματα. 1 Alkaiou Str., Mytilene

**ALKIMIA PERFUMES**

A beautiful space flooded with arresting aromas, ideal for a rejuvenating body treatment and a lovely mani-pedi. Purchase creams and perfumes for freshness and long lasting care. Ένας χώρος πλημμυρισμένος από όμορφες μυρωδιές, ιδανικός για να ανανεωθείτε με μια περιποίηση σώματος ή άκρων. Προμηθευτείτε κρέμες και αρώματα για φρεσκάδα και διάρκεια. Kalloni





**HIPPIE CHIC**

Clockwise from left:  
 Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Short kimono | Κιμονό **Mitos** (mitoswimwear.com). Bikini | Μπικίνι **Emmanuela Swimwear** (emmanuelaswimwear.com). Fan | Βεντάλια **Accessorize**. Pointed toe embroidered ankle tie espadrilles | Εσπαντρίγιες **Kyrvan** (kyrvanshoes.com). Hat | Καπέλο **Accessorize**. Multi-purpose dry oil | Ξηρό έλαιο πολλαπλών χρήσεων **Nuxe** (atticabeauty.gr). Bag | Τσάντα **Marks&Spencer**. Earrings | Σκουλαρική **Marks&Spencer**.





Silver and gold 'Black Mamba' ring | Ασημένιο και χρυσό  
δαχτυλίδι Black Mamba **Minas** (minastudio.com)

*Clockwise from top left: Relaxing spot at Plakes beach. Elivi hotel boutique. Typical blue door. Necklace from Nisos by D&T. Leather sandals 'Nissi' by Alasia Lifestyle, alasia.life. Skiathos marina. Ring from The Blue House Skiathos. Sunglasses, Ray-Ban. Old house detail. Kalokairi boutique. Fishing boat detail.*

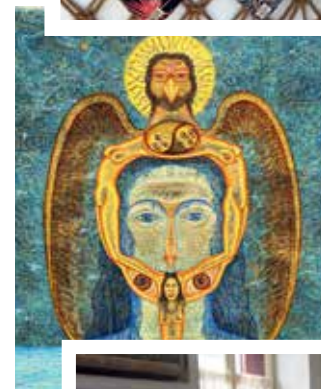
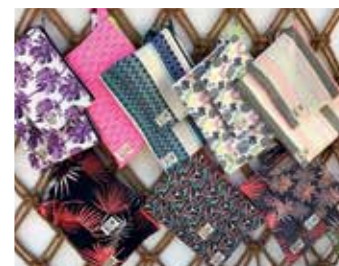


## SHOPPING THERAPY IN SKIATHOS

Selected addresses with the most stylish shops and stops for a unique shopping experience in Skiathos. Επιλεγμένες διευθύνσεις από τα πιο κομψά καταστήματα του νησιού για μια ολοκληρωμένη shopping εμπειρία στη Σκιάθο.



Clockwise from left: Leather sandals 'Electra in Sky' by Alasia Lifestyle, [alasia.life](http://alasia.life). Beach in Skiathos. Bronzing powder Soleil De La Mer, La Mer. Dimitris Dassios SS2019 collection, [dassios.com](http://dassios.com). Arkos boutique. Galerie Varsakis. Traditional mansion, [skiathitikospiti.gr](http://skiathitikospiti.gr). Beach bag, AtoZ Greek.



**ARKOS**

Select garments by Greek designers, shoes, bags, original jewellery, sunglasses, hats, and many more accessories to enhance your every outing on the island. Επιλεγμένα ρούχα Ελλήνων σχεδιαστών, υποδήματα, τσάντες, πρωτότυπα κοσμήματα, γυαλιά ηλίου, καπέλα και πολλά ακόμα αξεσουάρ που θα αναδείξουν κάθε σας βόλτα στο νησί. Papadiamanti Str., Skiathos, [arkos.gr](http://arkos.gr)

**NISOS BY D&T**

Handcrafted jewellery and leather sandals made in Greece, inspired by Ancient Greece and worked with passion by Thodoris and Despina. Unique designs, created without moulds, decorated with semi-precious stones and metals. Χειροποίητα κοσμήματα και δερμάτινα σανδάλια ελληνικής κατασκευής, εμπνευσμένα από την αρχαία Ελλάδα και φτιαγμένα με το μεράκι του Θεοδώρη και της Δέσποινας. Μοναδικά σχέδια, χωρίς καλούπι, στολισμένα με ημιπολύτιμους λίθους και μέταλλα. Trion Ierarchon, Skiathos, [nisosjewelleryandsandals.com](http://nisosjewelleryandsandals.com)

**ARCHIPELAGOS**

Various gifts, handmade items, bags, ceramic decorations and jewellery by Greek designers inspired by the island's unique colours and vibe. Είδη δώρων, χειροποίητα αντικείμενα, τσάντες, διακοσμητικά κεραμικά και κοσμήματα Ελλήνων σχεδιαστών, εμπνευσμένα από τα χρώματα και την αύρα του νησιού. 6 Mitropolitou Ananiou Str., Skiathos, [archipelagos-skiathos.gr](http://archipelagos-skiathos.gr)

**THE BLUE HOUSE ART GALLERY**

A harmonious merging of tradition and modern art. The colour blue dominates, while the various

creations – ceramics, gifts, jewellery, antiques, etc. – attract your attention, featuring original designs and a particular aesthetic. Αρμονική συνύπαρξη παράδοσης και μοντέρνας τέχνης. Το γαλάζιο χρώμα κυριαρχεί στο χώρο, ενώ οι δημιουργίες –κεραμικά, είδη δώρων, κοσμήματα, αντικείμενα, κ.ά.– τραβούν το βλέμμα με τα πρωτότυπα σχέδια και την ιδιαίτερη αισθητική τους. Akti Syntagmatarchou Riga, Skiathos

**KALOKAIRI**

Embroidered caftans, casual wear, espadrilles, woven handbags, swimsuits, sunglasses and elegant jewellery in amazing colour combinations and designs guarantee a show-stopping look. Κεντητά καφτάνια, casual wear, εσπαντριέτες, πλεκτές τσάντες, μαγιό, γυαλιά ηλίου και κομψά κοσμήματα σε συνδυασμούς χρωμάτων και σχεδίων υπόσχονται εντυπωσιακό look. Old Port, Skiathos

**GALERIE VARSAKIS**

Impressive collection of antiques, handmade silver and gold jewellery with semi-precious stones, and paintings by Haris Varsakis, created with rich colours and 3d techniques, compose the perfect setting for unique souvenir shopping. Εντυπωσιακή συλλογή από αντικείμενα και χειροποίητα κοσμήματα, ασπόμενα και χρυσά, με πολύτιμους λίθους και πινάκες του Χάρη Βαρσάκη, ζωγραφισμένοι με πλούσια χρώματα και 3D τεχνική, μοιάζουν η τέλεια επιλογή για ενθύμιο από το νησί. Trion Ierarchon Sq., Skiathos, [varsakis.com](http://varsakis.com)

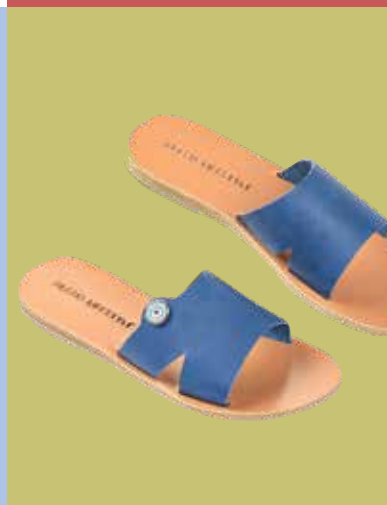




**BLUE REFLECTIONS**

Clockwise from left:  
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Bikini | Μηκίβι **Emmanuela Swimwear** (emmanuelaswimwear.com). Gold turquoise sun chain necklace | Κρεμαστό **Antonia Karra** (aesthet.gr). Eye pencil | Μολύβι ματιών **Shiseido** (atticabeauty.gr). Ring | Δαχτυλίδι **The Blue House Skiathos**. Leather sandals 'Echo Evil Eye' | Δερμάτινα σανδάλια **Alasia Lifestyle** (alasia.life). Moisturizing face mask with aloe | Ενυδατική μάσκα προσώπου με αλόη **Apivita**. Earrings | Σκουλαρίκια **Kalokairi**. Shorts | Σορτς **Marks&Spencer**.





Ariadne ruffled skirt | Φούστα **Themis Z**, [themisz.com](http://themisz.com)

PARIS  
NEW YORK  
ISTANBUL  
LONDON  
MOSCOW  
BERLIN  
MONACO  
TOKYO  
ROME  
MADRID

When it comes to  
**ATHENS**  
there is only one guide



[fnl-guide.com](http://fnl-guide.com)

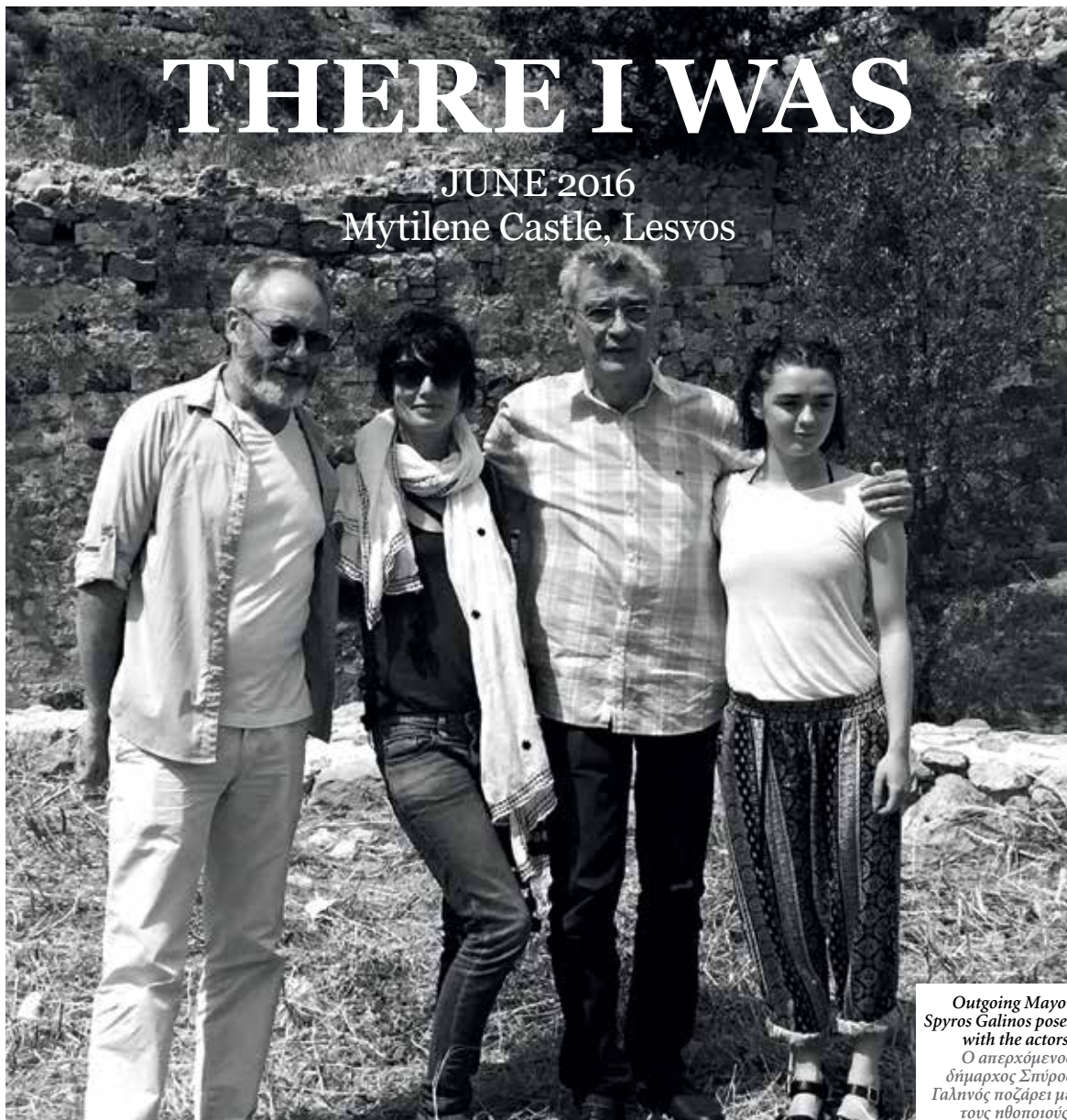


restaurant reviews • bars • wines • spirits • cigars • hotels • travel • lifestyle • people



# THERE I WAS

JUNE 2016  
Mytilene Castle, Lesvos

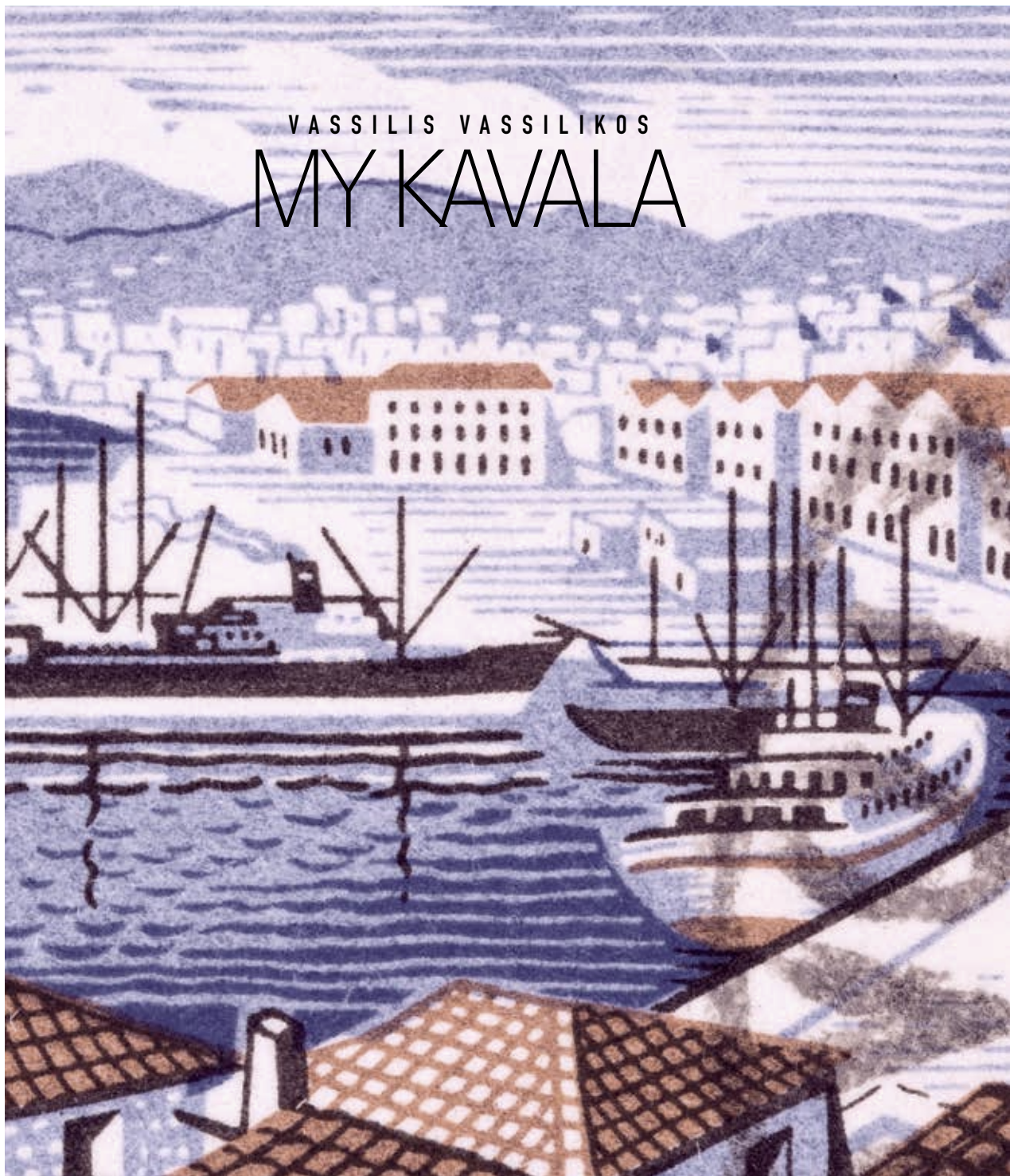


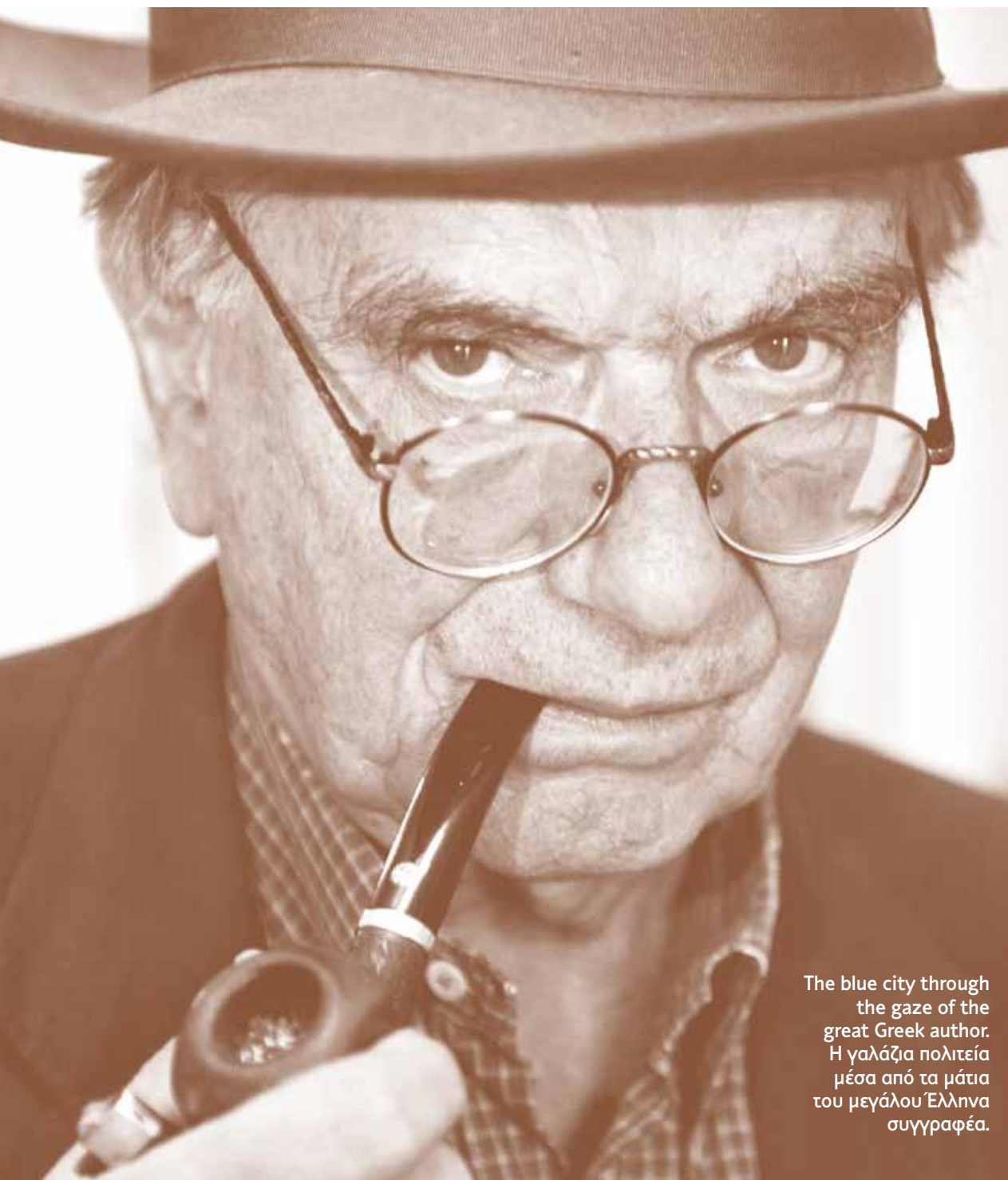
*Outgoing Mayor Spyros Galinos poses with the actors. Ο απερχόμενος δήμαρχος Σπύρος Γαλινός ποζάρει με τους ηθοποιούς.*

**No, Arya Stark, Cersei Lannister and Davos Seaworth** are not shooting the new season of Game of Thrones in the Castle of Mytilene. The leading actors of the TV phenomenon, Maisie Williams, Lena Heady and Liam Cunningham went to Lesvos invited by the international humanitarian organization IRC, they met the refugees and show the sightseeings, declaring that Lesvos is a wonderful and safe island, and invited everyone to visit it. Όχι, η Arya Stark, η Cersei

Lannister και ο Davos Seaworth δεν γυρίζουν τη νέα σεζόν του Game of Thrones στο Κάστρο Μυτιλήνης. Οι πρωταγωνιστές του τηλεοπτικού φαινομένου, Maisie Williams, Lena Headey και Liam Cunningham, βρέθηκαν στη Λέσβο ως καλεσμένοι της διεθνούς ανθρωπιστικής οργάνωσης IRC, συναντήθηκαν με τους πρόσφυγες, περιηγήθηκαν στα αξιοθέατα και δήλωσαν ότι η Λέσβος είναι πανέμορφη και ασφαλές νησί, ενώ κάλεσαν όλο τον κόσμο να το επισκεφθεί.

VASSILIS VASSILIKOS  
MY KAVALA





The blue city through  
the gaze of the  
great Greek author.  
Η γαλάζια πολιτεία  
μέσα από τα μάτια  
του μεγάλου Έλληνα  
συγγραφέα.



*“Pre-war Kavala where I was born was for me as a child a heavenly place.”  
«Η προπολεμική Καβάλα όπου γεννήθηκα υπήρξε για μένα ως ανήλικο παιδί ένας παραδείσιος τόπος».*



**“FROM MY GRANDPA’S  
FLOBERT I ENDED TO  
FLAUBERT AND I BECAME  
AN AUTHOR”**



**P**re-war Kavala where I was born was for me as a child a heavenly place. Even when they jailed my father for participating at the Movement of 1935, when they get me to prison, the day before his execution, I was no more than one year old, smiling widely at the camera as he holds me in his arms behind the bars. (Eventually the execution was called off for the political members of the movement and was in effect only for the military ones. And in early 1938 he became the first Member of Parliament for the Prefecture of Kavala with the party of Alexandros Papanastasiou, who followed Venizelos’ policy.) Everything changed suddenly with the invasion of the Bulgarians. (For the Bulgarian occupation of the city I wrote in 1949 the book “The silos” which was first presented in the Municipal Library of Kavala after an invitation of the Mayor, Dimitra Tsanaka.) In 1941 we left Kavala for Thessaloniki and we came back in 1945, when I went to the primary school of the Kariotakis Lyceum. (Later on, Kostas Kariotakis became my favourite poet.) In 1947 I was given a scholarship for the American College “Anatolia”, from where I graduated. But every summer we returned to the city with my sister Elsa, to see the grandfa-

ther and the grandmother. Grandmother welcomed us with her homemade ice cream and grandfather took me by the hand to the pastry shop beside the church of Aghios Pavlos to buy me loukoumades.

I had a special relationship with my grandfather, papa Lias. He was the life-long cashier at the Mills of Georgis Nikolettopoulos (which survived the Bulgarians, but were blown up before 20 years or so by the Greeks to build upon it the new Municipality Mansion.) Until then, their silos were the trademark of the city, as it is the White Tower for Thessaloniki and Acropolis for Athens. This barbarism from a bank, who also brought the adjective “National”, is something I never came to forgive. Anyway. Let’s talk about the pleasant things. My grandfather, whom I adored, was an avid hunter. He used to take me with him for hunting at the Shari Sampan meadow. Later on he gave me a Flobert gun. And as from the Kariotakis Lyceum I went to the poet, thus from my grandpa’s Flobert I ended to Flaubert and I became an author. Nevertheless, this was also my grandfather’s fault, who was a great story-teller. He was telling me stories of wild monsters from the Amazonian jungle, where he never stepped a foot in his life. And I was in awe. So, together with Flaubert, papa Lias helped my entrance, in small age, to the tale and the comfort of literature. But I knew nothing about the story of the city I was born into and loved so passionately. Until the Allagi [Change, when Andreas Papandreu was elected Prime Minister], when Lefteris Athanasiadis became Mayor of the city in 1982, and among his many merits and the good deeds he did (as the biological cleaning with headquarters... in Copenhagen) he developed historiography. And thus, due to the leader of the archive research, Nikolaos Rudometov, who was recently deceased, I too learned in which city I was born into and all the story of my at first (1926) Marxist father, a story I totally ignored (I knew only his later love for

Eleftherios Venizelos and after the war for “the Old man of Democracy”, Georgios Papandreu, with whose party he didn’t have the happiness to be elected (for 10 or 20 crosses every time). On the back of these useless then ballot papers, with the five candidates of the Liberals, I started writing my first short stories. That’s how I hated politics since I was a child and I was never a candidate, beside the pressuring invitations. And now I know the past of the city, the “little Moscow” as they used to call it when Pasalidis was Mayor (1936-1940), the fighting spirit of the tobacco workers, the heroism of many people of labor and I’m proud I took the Nobel prize in my city, when Mayor Kostas Simitzis gave my name to the Municipal Library. Kavala is the European capital of chess. Stavroula Tsolakidou from Kavala is the world champion.

Kavala is the most beautiful city in Greece. Amphitheatrically built, she mirrors herself with the sea to the opposite “island of the Sirens” (according to Homer), the bordering Thasos. The Kavalians I have met, of Greek and foreign Diaspora, love and honour their city, wherever they are. Even the men who did only their military service here are talking for these years with great nostalgia.

What the city misses is its expansion through sea. The development of religious tourism, based on the first foot that stepped in Europe by the Apostle of the Nations in Philippi. A good football team as it was “The Philippi” in the old times. (Football today is the biggest no-subject advertisement show.) And... the Ministers. Kavala can’t have every time four MP’s from the one or the other party and none of them becoming a Minister.

Nevertheless, culturally it is at the forefront. With its annual Festival, the Literary School of Kavala that started with Fotos Prasinis, was enhanced with Yiorghos Himonas, and today has many renowned in Greece novelists, poets, composers, musicians (such as the world-famous soprano Alexia Voulgari-

dou), play writers and actors.

And it also has in its provision the first in Greece passionate historian of Macedonia, with a flood of books for the last 60 years, my father’s assistant at his law firm and later Minister of Northern Greece, Nikos Martis, whose name was never mentioned even once in the turbulence the Treaty of Prespa caused.

Η προπολεμική Καβάλα όπου γεννήθηκα υπήρξε για μένα ως ανήλικο παιδί ένας παραδείσιος τόπος. Ακόμα κι όταν φυλάκιον τον πατέρα μου για τη συμμετοχή του στο Κίνημα του 1935, όταν με πήγαν στη φυλακή, παραμονή της εκτέλεσής του, δεν ήμουν καν ενός χρονώ, όλο χαμόγελο στη φωτογραφία καθώς με κρατά στην αγκαλιά του πίσω από τα σίδερα. (Τελικά η εκτέλεση ματαιώθηκε για τους πολιτικούς και ίσχυε μόνο για τους

## Who is who

### Vassilis Vassilikos

Since 1953 he has published more than 120 independent volumes of books (prose, essay, plays, poetry), and he is one of the most translated Greek authors, after Kazantzakis, Cavafy and Ritsos. In 2016 he was awarded with the Great Award of Letters for the body of his work. Since 1962 he is writing in Greek and foreign Press for Art subjects, as well as for political and social issues. In 1969 his book “Z” became a film by Costa-Gavras.





*“Kavala is the most beautiful city in Greece. Amphitheatrically built, she mirrors herself with the sea to the opposite ‘island of the Sirens’, the bordering Thasos”. «Η Καβάλα είναι η πιο όμορφη πόλη της Ελλάδας. Χτισμένη αμφιθεατρικά, καθρεφτίζεται με τη θάλασσα στο απέναντι “νησί των Σειρήνων”, την όμορο Θάσο».*





*“The Kavalians of Greek and foreign Diaspora, love and honour their city, wherever they are”. «Οι Καβαλιώτες της ελληνικής και ξένης διασποράς αγαπούν και τιμούν την πόλη τους όπου κι αν βρίσκονται».*



στρατιωτικούς κινηματίες. Και αρχές του 1938 βγήκε πρώτος σε σταυρούς βουλευτής του Νομού Καβάλας με το βενιζελικό κόμμα του Αλέξανδρου Παπαναστασίου.)

Όλα αλλάξαν ξαφνικά με την εισβολή των Βουλγάρων. (Για τη βουλγαρική κατοχή της πόλης έγραψα το 1949 «Τα σιλό» που πρωτοπαρουσιάστηκε στη Δημοτική Βιβλιοθήκη μετά από πρόσκληση της δημάρχου, κ. Δήμητρας Τσανάκα). Το 1941 φύγαμε από την Καβάλα για τη Θεσσαλονίκη κι επιστρέψαμε το 1945, όπου πήγα στο δημοτικό του Λυκείου Καρυωτάκη. (Αργότερα ο Κώστας Καρυωτάκης έγινε ο αγαπημένος μου ποιητής). Το 1947 βρέθηκα με υποτροφία στο αμερικανικό κολέγιο «Ανατολία» από όπου κι αποφοίτησα. Όμως κάθε καλοκαίρι επιστρέφαμε στην πόλη με την αδελφή μου Έλσα κοντά στον παππού και τη γιαγιά. Η γιαγιά μάς υποδεχόταν με το σπιτικό παγωτό που έφτιαχνε η ίδια κι ο παππούς με έπαιρνε από το χέρι για να με κεράσει τους θρυλικούς λουκουμάδες στο ζαχαροπλαστείο δίπλα από την εκκλησία του Αγίου Παύλου. Είχα ιδιαίτερη οχέση με τον παππού, τον μπάρμπα-Λιά. Ισόβιος ταμίας στους Κυλινδρόμυλους Γεωργή-Νικολετόπουλου (που γλίτωσαν μεν από τους Βουλγάρους, αλλά ανατινάχτηκαν πριν από καμιά 20ετία από τους Έλληνες, για να χτιστεί στη θέση τους το νέο Δικαστικό Μέγαρο). Τα σιλό ήταν μέχρι τότε το σήμα κατατεθέν της πόλης, όπως είναι ο Λευκός Πύργος για τη Θεσσαλονίκη και η Ακρόπολη για την Αθήνα. Αυτήν τη βαρβαρότητα από μια Τράπεζα, που μάλιστα έφερε και το επίθετο «Εθνική», δεν μπόρεσα ποτέ να τη συχωρήσω. Τέλος πάντων. Ας πάμε στα ευχάριστα. Ο παππούς μου που υπεραγαπούσα ήταν μανιώδης κυνηγός. Με έπαιρνε μαζί του στο κυνήγι στον κάμπο του Σαρί Σαμπάν. Αργότερα μου χάρισε κι ένα φλόμπερ. Κι εγώ, όπως από το Λύκειο Καρυωτάκη πέρασα στον ποιητή, έτσι και από το φλόμπερ του παππού κατέληξα στον Φλωμπέρ κι

έγινα συγγραφέας. Ωστόσο σ' αυτό έφταιξε κι ο παππούς που ήταν σπουδαίος παραμυθάς. Μου διηγούταν ιστορίες θηριών από τη ζούγκλα του Αμαζονίου όπου ποτέ δεν είχε πάει. Κι εγώ άνοιγα το στόμα μου σαν χάνος. Έτσι, εκτός από τον Φλωμπέρ, και ο μπάρμπα-Λιάς συνέτεινε στο να μπω απ' τα μικράτα μου στην «παραμυθία» της λογοτεχνίας.

Αλλά για την ιστορία της πόλης που γεννήθηκα και τόσο παθιασμένα αγαπούσα δεν σκάμπαζα γρι. Ωσπου με την Αλλαγή, όπου εξελέγη δήμαρχος της πόλης το 1982 ο Λευτέρης Αθανασιάδης, ανάμεσα στα άλλα προτερήματά του και στα πολλά καλά που έκανε (όπως ο βιολογικός καθαρισμός με έδρα... την Κοπεγχάγη), ανέπτυξε και την ιστοριογραφία της. Κι έτσι χάρις στον επικεφαλής της έρευνας στα αρχεία, τον σπουδαίο ιστορικό που τον χάσαμε πρόσφατα, Νικόλαο Ρουδομέτση, έμαθα κι εγώ σε ποια πόλη γεννήθηκα κι όλη την ιστορία του μαρξιστή κατ' αρχάς (1926) πατέρα μου που αγνοούσα πλήρως (γνώριζα μόνο την κατοπινή λατρεία του για τον Ελευθέριο Βενιζέλο και μεταπολεμικά για «τον γέρο της Δημοκρατίας» Γεώργιο Παπανδρέου, με του οποίου το κόμμα δεν ευτύχησε να εκλεγεί για 10 ή 20 σταυρούς κάθε φορά). Έτσι κι εγώ, σε εκείνα τα άχρηστα πλέον ψηφοδέλτια, με τους πέντε υποψήφιους του κόμματος των Φιλελευθέρων, άρχισα να γράφω από πίσω τα πρώτα μου διηγήματα. Έτσι μίσησα από μικρός την πολιτική και δεν πολιτεύθηκα ποτέ μου, παρόλες τις πιέσεις που δέχτηκα. Και τώρα ξέρω πια το παρελθόν της πόλης, της «μικρής Μόσχας» όπως την έλεγαν επί δημάρχου Παοαλίδη (1936-1940), την αγωνιστικότητα της καπινεργατίας, την ηρωική στάση πολλών ανθρώπων του μόχθου και είμαι περήφανος που πήρα το Νόμπελ στην πόλη, όταν ο δήμαρχος Κώστας Σιμπιτζής βάφτισε τη Δημοτική Βιβλιοθήκη με το όνομά μου. Η Καβάλα είναι η ευρωπαϊκή πρωτεύουσα του οκάκι. Ανέδειξε και την παγκόσμια πρωταθλήτρια σ'

αυτό, την Καβαλιώτισσα Σταυρούλα Τσολακίδου.

Η Καβάλα είναι η πιο όμορφη πόλη της Ελλάδας. Χτισμένη αμφιθεατρικά, καθρεφτίζεται με τη θάλασσα στο απέναντι «νπί των Σειρήνων» (κατά τον Όμηρο,) την όμορο Θάσο. Οι Καβαλιώτες που γνώρισα, της ελληνικής και ξένης διασποράς, αγαπούν και τιμούν την πόλη τους όπου κι αν βρίσκονται. Είναι περήφανοι γι' αυτήν και δεν την ξεχνούν. Ακόμα και όσοι έκαναν μόνο το στρατιωτικό τους εδώ μιλούν για τα χρόνια που υπηρέτησαν τη θητεία τους με άκρα νοσταλγία.

Τι της λείπει; Η επέκτασή της διά θαλάσσης. Η ανάπτυξη του θρησκευτικού τουρισμού, με βάση το πρώτο πόδι που πάτησε στην Ευρώπη ο Απόστολος των Εθνών στους Φιλίππους. Μια γερή ποδοσφαιρική ομάδα όπως ήταν παλιά «Οι φίλιπποι». (Το ποδόσφαιρο είναι σήμερα το ισχυρότερο διαφημιστικό θέμα χωρίς θέμα.)

Και... οι υπουργοί. Δεν μπορεί να έχει κάθε φορά τέσσερις βουλευτές από το ένα ή το άλλο κόμμα και κανέναν υπουργό από αυτούς.

Πολιτιστικά ωστόσο είναι στις εμπροσθοφυλάκες. Με το επίσηο φεστιβάλ της, τη Λογοτεχνική Σχολιά Καβάλας, που άρχισε με τον Φώτο Πρασίνη, επαυθήθηκε με τον Γιώργο Χειμωνά και σήμερα έχει πλήθος αναγνωρισμένων πανελλαδικά πεζογράφων, ποιητών, συνθετών, μουσικών (π.χ. τη διάσημη ανά τον κόσμο σοπράνο Αλέξια Βουλγαρίδου) θεατρικών συγγραφέων και ηθοποιών.

Έχει επίσης στο αποθεματικό της τον πρώτο εν Ελλάδι παθιασμένο ιστορικό της Μακεδονίας, με καταγισιό βιβλίων εδώ και 60 χρόνια, τον βοηθό του πατέρα μου στο δικηγορικό του γραφείο της Καβάλας και κατοπινό υπουργό Βορείου Ελλάδος, τον Νίκο Μάρτη, που το όνομά του δεν αναφέρθηκε ούτε μια φορά στην τρικυμία που προκάλεσε η Συνθήκη των Πρεσπών.



# THE ARTISANS

FIVE DISTINCT PATHS WITH A SHARED VISION OF CREATIVITY, DISCOVERY,  
AND PURSUIT OF THE BEST. ΠΕΝΤΕ ΞΕΧΩΡΙΣΤΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ, ΜΕ ΕΝΑ ΚΟΙΝΟ  
ΟΡΑΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΝΑΚΑΛΥΨΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟ.

by Grec14n team



# I

“KAVALA IS A BEAUTIFUL HISTORIC CITY WHICH COMBINES CULTURAL ACTIVITIES, TRIPS TO NATURE AND ARCHAEOLOGICAL SIGHTSEEING”

«Η ΚΑΒΑΛΑ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΠΑΝΕΜΟΡΦΗ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΠΟΛΗ ΠΟΥ ΣΥΝΔΥΑΖΕΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ, ΕΚΔΡΟΜΕΣ ΣΤΗ ΦΥΣΗ ΚΙ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΕΙΣ»



## ELIZA IOSIFIDOU Owner of Kourabiedes Iosifidis

From the Karvali village of Cappadocia, Iosifidis family came and settled in Nea Karvali of Kavala, bringing together the savoury recipe of grandmother's "kourabiedes". Mixing the best flowers with the freshest butter and the crunchiest almonds, this sugar and buttery traditional cookies sprinkled with plenty of caster sugar have conquered Greece and also foreign countries. For her, beloved place in Kavala is the port, Panaghia, the Old Town, with the traditional multi-coloured houses, while in the essential gastronomic experiences she could not but include a taste of their famous "kourabiedes". You will find them in the Municipal Market and in many other places of sale. Από το χωριό Καρβάλι της Καππαδοκίας η οικογένεια Ιωσιφίδη ήρθε και εγκαταστάθηκε στη Νέα Καρβάλι Καβάλας, φέρνοντας μαζί την πεντανόστιμη συνταγή της γιαγιάς για παραδοσιακούς κουραμπιέδες. Αναμειγνύοντας τα καλύτερα αλεύρια με το πιο φρέσκο βούτυρο και τα πιο τραγανά αμύγδαλα, από το 1976 τα τραγανά μπικοτάκια, σκεπασμένα με πλούσια δόση ζάχαρης άχνης, έχουν κατακτήσει την Ελλάδα και το εξωτερικό. Για την ίδια, αγαπημένα μέρη στην Καβάλα είναι το λιμάνι και η Παλιά Πόλη της Παναγίας με τα παλιά, χρωματιστά σπίτια, ενώ στις γευστικές εμπειρίες δεν θα μπορούσε να μην συμπεριλάβει και τους ονομαστούς κουραμπιέδες. Θα τους βρείτε στη Δημοτική Αγορά αλλά και σε πολλά σημεία πώλησης. [pastry-shop-1348.business.site](http://pastry-shop-1348.business.site)

## BABIS & DIMITRIS PAPADELLIS

Owners of Papadellis Olive Oil

It was the year 1970 when the grandfather of the family started trading olive oil and in 1981 he bought in Mytilene the first olive oil refinery, transferring his knowledge to the younger members of the family. Today, his grandsons, Babis and Dimitris Papadellis, are producing their own olive oil in their own facilities, while cooperating with over a hundred producers from the island, where olive oil is a savoury treasure, they produce the golden-yellow extra virgin olive oil Sapfo. Ήταν το 1970, όταν ο παππούς της οικογένειας Χαράλαμπος Πλωμαρίτης ξεκίνησε την ενασχόληση με το λάδι και ήταν το 1981 όταν αγόρασε στη Μυτιλήνη το πρώτο ελαιουργείο μεταφέροντας τη γνώση του στα νεότερα μέλη της οικογένειας. Σήμερα, οι εγγονοί του Μπάμπης και Δημήτρης Παπαδέλλης παράγουν το δικό τους λάδι στις εγκαταστάσεις τους, ενώ, συνεργαζόμενοι με πάνω από 100 παραγωγούς απ' το νησί, όπου το λάδι αποτελεί γευστικό θησαυρό, παράγουν το χρυσοκίτρινο εξαιρετικά παρθένο ελαιόλαδο Sapfo. papadellis.eu



## II

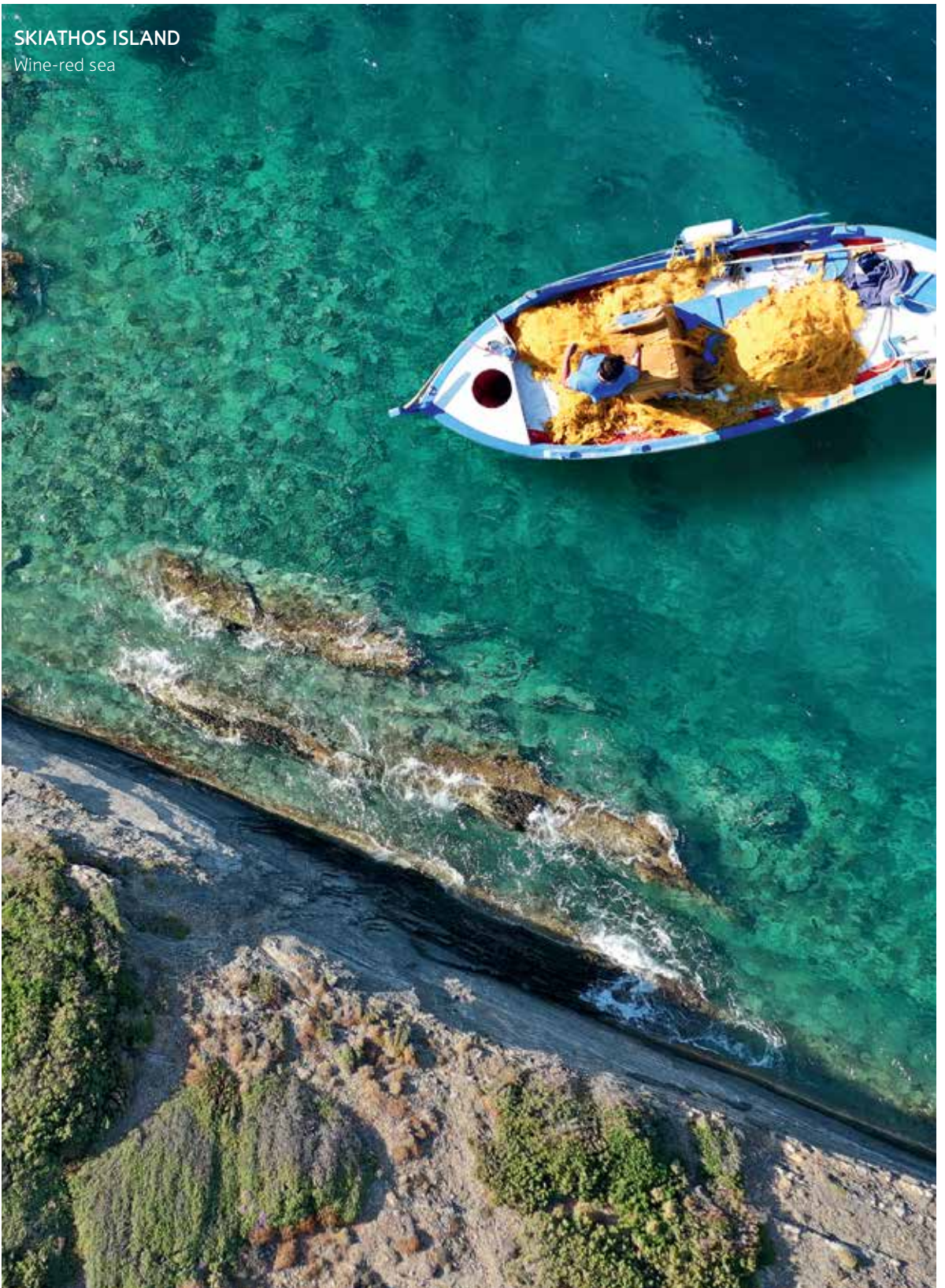




**PAPADELLIS OLIVE OIL**  
Extra Virgin Olive Oil

# SKIATHOS ISLAND

Wine-red sea







## IGNATIOS PATRIKOPOULOS

Managing Director of the E.V.A. S.A. Distilleries

Motivated by his love and passion for their family business, Ignatios and his brother continue the tradition producing the national drink of Greece in their homeland, Lesvos. Using state-of-the art copper stills and bottling machines, a well-equipped laboratory and the benefit that their homeland produces excellent raw materials, as the anise which grows in Lisvori village and it is considered the best in the world, EVA company produces ouzo and other innovative products such as mastic and pomegranate liqueur. Ignatios' love for Lesvos and ouzo was for him the initiative to create the tourist guide Lesvos Insider, encouraging the visitor to feel the aura of the island as a local. Με κίνητρο την αγάπη και το μεράκι για την οικογενειακή τους επιχείρηση, ο Ιγνάτιος και ο αδελφός του συνεχίζουν την παράδοση στην παραγωγή του εθνικού ποτού της Ελλάδας, στην ιδιαίτερη πατρίδα τους, τη Λέσβο. Χρησιμοποιώντας σύγχρονους αποστακτήρες, μηχανήματα εμφιάλωσης υψηλών προδιαγραφών, ένα άρτια εξοπλισμένο χημείο και το πλεονέκτημα ότι το νησί τους παράγει ποιοτικές πρώτες ύλες, όπως ο γλυκάνισος -που φύεται στο χωριό Λισβόρι και θεωρείται ο καλύτερος στον κόσμο-, η εταιρεία EBA παρασκευάζει ούζο και άλλα καινοτόμα προϊόντα, όπως λικέρ μαστίχας και ροδιού. Αυτή η μεγάλη αγάπη του Ιγνάτιου για τη Λέσβο και το ούζο στάθηκε αφορμή για να δημιουργήσει τον τουριστικό οδηγό Lesvos Insider, προσκαλώντας τον επισκέπτη να νιώσει την αύρα του νησιού σαν ντόπιος. [eva-distillery.gr](http://eva-distillery.gr)

### III

“THE ANISE THAT GROWS IN THE LISVORI VILLAGE OF LESVOS IS CONSIDERED THE BEST IN THE WORLD”  
 «Ο ΓΛΥΚΑΝΙΣΟΣ ΠΟΥ ΦΥΕΤΑΙ ΣΤΟ ΧΩΡΙΟ ΛΙΣΒΟΡΙ ΤΗΣ ΛΕΣΒΟΥ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ Ο ΚΑΛΥΤΕΡΟΣ ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ»



“Our basic aim is to bring out ouzo and mastic and pomegranate liqueur to the international markets.”

«Βασικός στόχος μας είναι να αναδείξουμε το ούζο και τα λικέρ μαστίχας και ροδιού στις αγορές του εξωτερικού».



“THE ALTERNATION OF THE LANDSCAPE FROM MYTILENE TO SIGRI MAKES LESVOS SPECIAL” «Η ΕΝΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΤΟΠΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΤΙΛΗΝΗ ΜΕΧΡΙ ΤΟ ΓΡΑΦΙΚΟ ΣΙΓΡΙ ΚΑΝΕΙ ΤΗ ΛΕΣΒΟ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ»

## IV

### LOCAL PRODUCTS

#### Agricultural Cooperation of Mesotopos' Women

Having as a start their modern facilities, as a compass the original recipes of their homeland, as a guide the memories from the traditional delicacies of their grandmothers and as final destination the trust of their fellow countrymen –and not only theirs–, the restless team of women from Mesotopos Lesvos produces a great variety of traditional baker's goods, sweets and other products. With president Eleni Pitsa, the excellently organized small craft industry aims to a journey of savoury pleasure, with Lesvos, its people, its traditions and customs as our tour guide. Με αφετηρία τις σύγχρονες εγκαταστάσεις τους, πυξίδα τις αυθεντικές συνταγές του τόπου τους, οδηγό τις μνήμες από τα παραδοσιακά εδέσματα των γιαγιάδων τους και με τελικό προορισμό την εμπιστοσύνη των συντοπιτών τους -και όχι μόνο-, η ακούραστη ομάδα των γυναικών του Μεσοτόπου Λέσβου παράγει μια μεγάλη ποικιλία παραδοσιακών αρτοσκευασμάτων, γλυκών και άλλων προϊόντων. Με πρόεδρο την Ελένη Πίτσα, η άρτια οργανωμένη, μικρή βιοτεχνία του Αγροτουριστικού Συνεταιρισμού στοχεύει σε ένα ταξίδι γευστικής απόλαυσης, με οδηγό τη Λέσβο, τους ανθρώπους, τις παραδόσεις και τα έθιμά της. [mesotoposwomen.com](http://mesotoposwomen.com)





# V

“HIKING ON THE PATHS AND FORESTS OF SKIATHOS OFFERS AN UNCOMPARABLE FEELING OF WHOLENESS” «Η ΠΕΖΟΠΟΡΙΑ ΣΤΑ ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΔΑΣΗ ΤΗΣ ΣΚΙΑΘΟΥ ΧΑΡΙΖΕΙ ΕΝΑ ΑΣΥΓΚΡΙΤΟ ΑΙΣΘΗΜΑ ΠΛΗΡΟΤΗΤΑΣ»

## JOHN PARISSIS

Owner of Parissis Winery

When a sudden storm forced him to moor his boat in the island of Kyra Panaghia in Sporades, the meeting with the monks and their small vineyard was karmic. He decided to cultivate his own vineyard. He started making home wine, until his passion led him to create Parissis Winery. As a former sailor he has visited many places in the world, but the verdant beauty, the beaches and the paths in Skiathos made it his beloved location in the whole globe. There, in the beneficial microclimate, the rich soil and the sea gives the wine its authentic Skiathian character. Όταν ένα ξαφνικό μπουρίνι τον ανάγκασε να δέσει τη βάρκα του στο νησί της Κυρά Παναγιάς στις Σποράδες, η συνάντησή του με τους μοναχούς και το μικρό αμπελάκι τους υπήρξε καρμική -θα καλλιεργούσε το δικό του αμπέλι. Ξεκίνησε την παραγωγή σπιτικού κρασιού, ώσπου το πάθος του τον οδήγησε στη δημιουργία του Parissis Winery. Ως πρώην ναυτικός γνώρισε πολλά μέρη του κόσμου, όμως η καταπράσινη ομορφιά, οι παραλίες και τα μονοπάτια της Σκιάθου την «έχρισαν» τον αγαπημένο του τόπο στον κόσμο. Εκεί, όπου το ευνοϊκό μικροκλίμα, το πλούσιο έδαφος και η θάλασσα δίνουν στο κρασί τον γνήσιο σκιαθίτικο χαρακτήρα του. [parissiswinery.com](http://parissiswinery.com)



# Historical hotels

From Kavala and Lesvos to distant Corfu, buildings with history are taking us to a particular spacetime, reflecting their distinct past. Από την Καβάλα και τη Λέσβο μέχρι και τη μακρινή Κέρκυρα, κτίρια με ιστορία μας ταξιδεύουν σ' έναν ιδιαίτερο χωροχρόνο, αποτυπώνοντας το ξεχωριστό παρελθόν τους.

by Vassia Antonopoulou

## IMARET, PYRGOS OF MYTILENE, LORIET, WHITE HOUSE

**Imaret, Pyrgos of Mytilene, Lorieta, White House:** buildings with their own history that the recent years are writing their own chapter in Greek hospitality.

Imaret in Kavala in its 4,200 sq m encompasses the Ottoman history of the town, as it is a masterpiece of Ottoman architecture. Its founder was Muhammad Ali Pasha -he later became Wali and Khedive of Egypt-, who was born in the town and wanted to leave behind a charitable organization. This complex of public edifices was a charitable institute and its basic pillars were hospitality, charity and education of Muslim boys to its two madrasahs. It operated as an educational institution until July 1902 and offered food until 1923. In 2001 started its renovation, with private initiative, and now it operates as a hotel-monument, with some visitable spaces.

A true gem, unique of its kind, Pyrgos of

Mytilene was built in 1916 in the style of Second Empire, Belle Epoque. A famous mansion, also known as Tower of Engagement or Sugary Tower, it offered hospitality to many significant personalities, such as Eleftherios Venizelos, whereas since 1999 it operates as a boutique hotel, with its three floors featuring an atmospheric décor with Louis XVI furnishings.

Another mansion, this time from the 18th century, counting a life of hundreds of years in the island of Mytilene, Loret welcomes its visitors in a majestic building, where the decoration and the well preserved painted roofs in all its spaces offer the sweet comfort of bygone times. Among its famous visitors are Angelina Jolie, Susan Sarandon, Sakis Rouvas and more. Ιμαρέτ, Πύργος της Μυτιλήνης, Loret, Άσπρο Σπίτι: κτίρια με πλούσια ιστορία, που γράφουν τα τελευταία χρόνια το δικό τους κεφάλαιο στον τομέα της ελληνικής φιλοξενίας. Στην Καβάλα, το επιβλητικό Ιμαρέτ περικλείει στα 4.200 τ.μ. του την οθωμανική ιστορία της πόλης, καθώς πρόκειται για ένα αριστούργημα της οθωμανικής αρχιτεκτονικής. Ιδρυτής του υπήρξε ο Μεχμέτ Αλί, μετέπειτα βαλής και χεβίδης της Αιγύπτου, ο οποίος καταγόταν από την πόλη και ήθελε να της κληροδοτήσει ένα ευαγές ίδρυμα. Αυτό το συγκρότημα δημόσιων κτιρίων με τους υπέροχους ανατολίτικους κήπους ήταν ίδρυμα κοινωφελούς χαρακτήρα και στηριζόταν στη φιλοξενία, τη φιλανθρωπία, αλλά και στην

εκπαίδευση αποκλειστικά μουσουλμάνων αγοριών στους δύο μεντρεσέδες του. Η εκπαιδευτική λειτουργία του συνεχίστηκε μέχρι τον Ιούλιο του 1902 και η παροχή ουσσιτών έως το 1923. Από το 2001 ξεκίνησε με ιδιωτική πρωτοβουλία η αποκατάστασή του και πλέον λειτουργεί ως ξενοδοχείο-μνημείο, ενώ κάποιοι χώροι του είναι επισκέψιμοι.

Ένα πραγματικό κόσμημα, ο μοναδικός στο είδος του Πύργος της Μυτιλήνης χτίστηκε το 1916 σε ρυθμό Second Empire, Belle Epoque. Ονομαστό αρχοντικό, γνωστός και ως Πύργος του Αρραβώνα ή Ζαχαρένιος Πύργος, φιλοξένησε σημαντικές ιστορικές προσωπικότητες, όπως ο Ελευθέριος Βενιζέλος, ενώ από το 1999 λειτουργεί ως boutique ξενοδοχείο, με τους τρεις ορόφους του διακοσμημένους με έπιπλα σε στυλ Λουδοβίκου 16ου.

Ένα ακόμα αρχοντικό του 18ου αιώνα που μετράει εκατοντάδες χρόνια ζωής στο νησί της Μυτιλήνης, το Loret, υποδέχεται τους επισκέπτες του σε ένα μεγαλόπρεπο κτίσμα, όπου τόσο η διακόσμηση όσο και οι καλοδιατηρημένες ζωγραφισμένες οροφές όλων των χώρων του προσφέρουν τη γλυκιά θαλπωρή περασμένων χρόνων. Μεταξύ των διάσημων επισκεπτών του, η Angelina Jolie, η Susan Sarandon, ο Σάκης Ρουβάς, κ.ά.

Special thanks to the Durrell Wildlife Conservation Trust, and particularly to Mrs. Lee Durrell for the rare photos of the Durrell's personal archive.



Loret



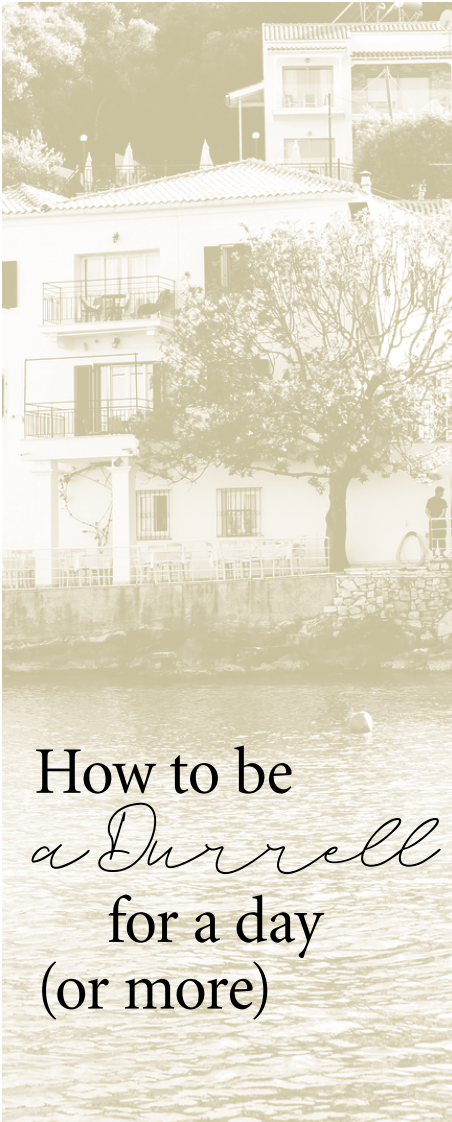
The Durrells in the White House



Pyrgos of Mytilene

TURN PAGE  
TO FIND  
OUT HOW  
THE WHITE  
HOUSE IS  
TODAY

# The White House experience

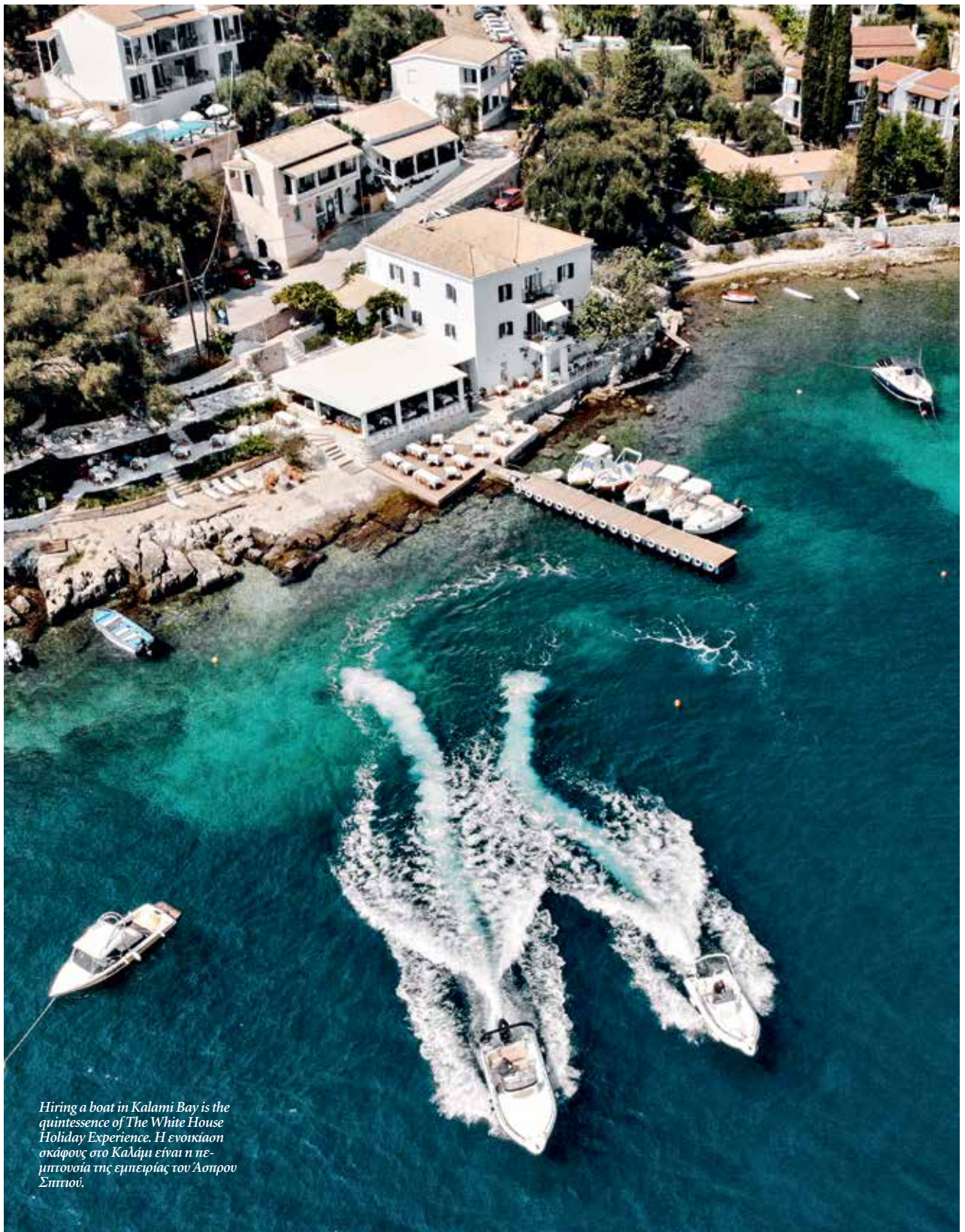


## THE LIFE OF THE DURRELLS IN CORFU

**The life of the Durrells in Corfu** was not only an inspiration for Lawrence and Gerald, who depicted their experience in many of their books. Today, the famous White House, the only one of the three buildings that housed the British family during its 4-year stay in the island which is open to the public, offers a unique experience of escape in the same paradise scenery that enchanted the Durrells 80 years ago. In 1980 it opened its doors as a hotel, and the same time the restaurant opened in the ground floor. But its history starts in 1900, when it was built. It was the only house in the area made exclusively from stone. Before it started operating as a hotel it was a coffee shop, the first in all the surrounding area. The Athinaios family, the owners of the house from the beginning, tried during the renovations to maintain the same layout, without changing the space at all. Damaged places were replaced and modern devices are installed to make easier the contemporary way of life, but the house has not lost any of its finesse, evident through many personal objects of the Durrells, such as the typewriter, the rock chair and the paintings. When we asked her what is it that, in her opinion, still holds alive the aura of the Durrells not only in the White House, but in the whole island of Corfu, Daria Athinaios, the landlady of the White House told to Grec14n: “Certainly, the 2005

BBC series *My family* and other animals, and now the ITV series *The Durrells* has played major role in recognizing the island of Corfu. Nevertheless, it is not the only thing that keeps the Durrells’ aura alive. Many events are often held by many institutions of the island, in which one can see and study the life of that British family. We in the White House are trying to give the visitor the opportunity to live, even for a few days, the majestic times the Durrells experienced here, but also to feel the freedom they felt.” Besides the stay in the famous house and the special culinary suggestions of Charis Nikolouzou at the hotel’s restaurant, the experience of the White House includes many more things: “The visitor has the ability to rent a boat for a tour in the small caves and the wonderful coasts of the area, which are not accessible by any other way. Besides, this was one of the beloved habits of the family. There is also a beautiful walking tour with a guide, called *The Durrell’s Trail*, addressed to all ages. It is a mapped track Gerald Durrell followed when he was discovering the flora and the fauna of the area. With often stops the visitor can enjoy the nature in all of its splendor. But even if someone does not stay here, there are certain dates when the house is open to the public, so everyone can get an idea of how Lawrence Durrell lived”, Daria continues. Enchanted herself by the White House, her favourite corner is “Unarguably the armchair of Lawrence Durrell. When you sit on it looking outside the blue of the sea, it is enough to give you the tranquility and the relaxation you seek!”

How to be  
*a Durrell*  
for a day  
(or more)



*Hiring a boat in Kalami Bay is the quintessence of The White House Holiday Experience. Η ενοικίαση σκάφους στο Καλάμι είναι η πεμπροουσία της εμπειρίας του Άσπρου Σπιτιού.*



*Mediterranean tastes by the chef Charis Nikolouzos. Below: The Corfu Trilogy, by Gerald Durrell. Μεσογειακές γεύσεις διά χειρός του σεφ Χάρη Νικολούζου. Κάτω: Η Τριλογία της Κέρκυρας του Τζέραλντ Ντάρελ.*

τους σε πολλά από τα βιβλία τους. Σήμερα, το περίφημο Άσπρο Σπίτι -το μόνο από τα τρία σπίτια που φιλοξένησαν τη βρετανική οικογένεια κατά την 4ετή παραμονή της στο νησί που είναι ανοιχτό για το κοινό- προσφέρει μια μοναδική εμπειρία απόδρασης στο ίδιο παραδεισένιο σκηνικό που μάγεψε πριν από 80 χρόνια και τους Ντάρελς. Το ξενοδοχείο άνοιξε το 1980 και την ίδια εποχή στο ισόγειο άνοιξε το εστιατόριο. Η ιστορία του όμως ξεκινάει το 1900 όταν χτίστηκε. Ήταν το μόνο σπίτι στην περιοχή, χτισμένο ολοκληρωτικά από πέτρα. Πριν ανοίξει το εστιατόριο, ο χώρος λειτουργούσε σαν καφενείο, το πρώτο σε όλη την περιοχή. Η οικογένεια Αθναίου, στην οποία ανήκει το σπίτι από την αρχή της ύπαρξής του, προσπάθησε κατά τις ανακαινίσεις να διατηρήσει την ίδια διαμόρφωση χωρίς να αλλάξει το χώρο καθόλου. Σε ό,τι υπήρχε φθορά έγινε αντικατάσταση και τοποθετήθηκαν σύγχρονες συσκευές, ώστε να κάνουν πιο ξεκούραστο τον σύγχρονο τρόπο ζωής, αλλά μέσα από προσωπικά αντικείμενα των Ντάρελς, όπως η γραφομηχανή, η κουνιστή πολυθρόνα και οι πίνακες, το σπίτι δεν έχει χάσει τίποτα από την αρχική του φινέτσα. Στην ερώτηση «τι είναι αυτό που κρατάει ακόμη ζωντανή την αύρα των Ντάρελς όχι μόνο στο Άσπρο Σπίτι αλλά και σε όλο το νησί της Κέρκυρας, η οικοδέσποινα του σπιτιού, Ντάρια Αθναίου, είπε στο Grec14n: «Σίγουρα η σειρά του BBC, το 2005, My family and other animals, και τώρα η σειρά του ITV, The Durrells, που έχει παίξει πολύ μεγάλο ρόλο

## Η ΖΩΗ ΤΩΝ ΝΤΑΡΕΛΣ ΣΤΗΝ ΚΕΡΚΥΡΑ

Η ζωή των Ντάρελς στην Κέρκυρα δεν αποτέλεσε έμπνευση μόνο για τον Λώρενς και τον Τζέραλντ, που αποτύπωσαν την εμπειρία



στην αναγνώριση του νησιού της Κέρκυρας. Ωστόσο δεν είναι μόνο αυτό που κρατάει την αύρα της οικογένειας ζωντανή. Γίνονται πολλές εκπλώσεις κατά καιρούς από διάφορους φορείς του νησιού, στις οποίες μπορεί κάποιος να δει και να μελετήσει τη ζωή της βρετανικής οικογένειας. Εμείς στο Άσπρο Σπίτι προσπαθούμε να δώσουμε στον επισκέπτη τη δυνατότητα να βιώσει έστω και για λίγες ημέρες κάποιες από τις μαγευτικές στιγμές που έζησαν οι Ντάρελς εδώ, αλλά και να νιώσει την ελευθερία που ένιωθαν οι ίδιοι».

Εκτός από τη διαμονή στο περίφημο σπίτι και τις ξεχωριστές γαστρονομικές προτάσεις του Χάρη Νικολούζου στο εστιατόριο του ξενοδοχείου, η εμπειρία του Άσπρου Σπιτιού περιλαμβάνει πολύ περισσότερα: «Ο επισκέπτης έχει τη δυνατότητα να νοικιάσει βάρκα, ώστε να μπορεί να περιηγηθεί στις μικρές σπηλιές και τις μαγευτικές παραλίες της περιοχής, οι οποίες δεν είναι προσβάσιμες με άλλο μέσο. Αυτή ήταν άλλωστε μια από τις αγαπημένες συνήθειες της οικογένειας.

Υπάρχει επίσης ένας πανέμορφος περίπατος, ο οποίος γίνεται με ξεναγό, το The Durrell's Trail, ο οποίος απευθύνεται σε κάθε ηλικία. Είναι μια χαρτογραφημένη διαδρομή που ακολουθούσε ο Τζέραλντ Ντάρελ. Με τακτικές στάσεις, ο επισκέπτης μπορεί να απολαύσει τη φύση σε όλο το μεγαλείο της. Ακόμα κι αν κάποιος δεν μένει εδώ, όμως, υπάρχουν συγκεκριμένες ημερομηνίες που το σπίτι ανοίγει στο κοινό κι έτσι μπορεί ο καθένας να πάρει μια ιδέα για το πώς ζούσε ο Λώρενς Ντάρελ» συνεχίζει η Ντάρια. Μαγεμένη και η ίδια από το Άσπρο Σπίτι, η αγαπημένη της γωνιά είναι «αναμφισβήτητη η πολυθρόνα του Λώρενς Ντάρελ. Όταν κάθεται σε αυτήν τη θέση και κοιτάς έξω το γαλάζιο της θάλασσας, είναι αρκετό ώστε να σου δώσει την ηρεμία και τη χαλάρωση που ζητάς!».

\* The White House Holiday Experience, Kalamí, North East Corfu, thewhitehouse.gr



*Left: Interior of the White House. Below: Daria Athinaïos. Αριστερά: Εσωτερικό του Άσπρου Σπιτιού. Κάτω: Η Ντάρια Αθηναίου.*





KVA



MJT



JSI

# Airport Guide

SUMMER 2019  
FRAPORT'S GREECE AIRPORTS NAVIGATOR

An essential guide for all  
passengers and visitors of  
Fraport Greece airports.

Ένας χρήσιμος οδηγός για  
όλους τους επιβάτες και  
επισκέπτες στα αεροδρόμια  
της Fraport Greece.

## FRAPORT GREECE

# A NEW ERA

Fraport Greece's Development Plan for the new era of the 14 Greek Airports  
Τα σχέδια της Fraport Greece για τη νέα εποχή των 14 ελληνικών αεροδρομίων

**As part of its mandate** for taking over the management and operations at the 14 airports, Fraport Greece has prepared a comprehensive plan for the modernisation and development of the airports. The company's plan includes immediate projects and development works for upgrading the airports' facilities, which will contribute significantly to improving the overall customer travel experience, while responding to the expected increase in passenger traffic. Fraport Greece will invest a minimum of 400 million euros for development works by 2021. During the 40-year concession period the company will implement additional maintenance and upgrading works, as well as capacity expansions (dependent on traffic growth), resulting in possible total investments of some 1 billion euros. Fraport Greece's major development works to be implemented during the first four years of the concession period include building five new passenger terminals – at the airports in Thessaloniki, Kerkyra (Corfu), Kefalonia, Kos, and Mytilene (Lesvos) – and expansions at other airports. This will result in an increase of 100,000 m<sup>2</sup> in terminal size at the 14 airports, reaching a combined total 300,000 m<sup>2</sup>.

The significant improvements for increasing the total capacity of the airports and the quality of services also include: increasing the number of check-in counters from 213 to 297 (+40%), the number of security-check lanes from 44 to 84 (+91%), the number of departure gates from 103 to 147 (+43%), and the number of aircraft parking stands from 115 to 150 (+30%).

Refurbishment projects at the 14 airports will be implemented for: all

15 runways, the existing terminals (200,000 m<sup>2</sup> in total), sanitary facilities (10,000 m<sup>2</sup> in total), 14 fire stations, airport apron areas, and 100 diesel generators. Baggage screening systems featuring the latest technology (inline system) will be installed in all airports. An important element of Fraport Greece's new era for the 14 gateways is to renew and modernise the external and internal image of the airports. The neat and, in some cases, new architectural designs will offer a new image at these 14 "gateways of Greek tourism" – creating a pleasant travel experience to millions of passengers every year.

Στο πλαίσιο ανάληψης της διαχείρισης και λειτουργίας των 14 αεροδρομίων, η Fraport Greece έχει καταρτίσει ένα ολοκληρωμένο σχέδιο για τον εκμοντερνισμό και την ανάπτυξή τους. Το πλάνο της εταιρείας περιλαμβάνει άμεσες αλλά και σε βάθος χρόνου υποδομών στα αεροδρόμια, οι οποίες θα συμβάλουν καθοριστικά στην αύξηση του αριθμού των επιβατών αλλά και στη βελτίωση της ταξιδιωτικής τους εμπειρίας. Για το σύνολο των έργων ανάπτυξης, η Fraport Greece θα επενδύσει μέχρι το 2021 τουλάχιστον 400 εκατ. ευρώ. Στην υπόλοιπη διάρκεια της περιόδου παραχώρησης, θα πραγματοποιήσει επιπλέον έργα συντήρησης και αναβάθμισης στα αεροδρόμια, υλοποιώντας συνολικά επενδύσεις, που θα αγγίξουν το 1 δισ. ευρώ περίπου.

Στο πλαίσιο των έργων ανάπτυξης που θα υλοποιήσει η Fraport Greece στην πρώτη 4ετία, θα κατασκευαστούν 5 νέοι τερματικοί σταθμοί (αεροδρόμια Θεσσαλονίκης, Κέρκυρας, Κεφαλονιάς, Κω, Μυτιλήνης), ενώ συνολικό μέγεθος των 14 τερματικών

σταθμών στα αεροδρόμια θα αυξηθεί κατά 100.000 m<sup>2</sup> φτάνοντας περίπου στα 300.000 m<sup>2</sup>.

Οι σημαντικές βελτιώσεις που θα πραγματοποιηθούν για την αύξηση τόσο της χωρητικότητας των αεροδρομίων όσο και της ποιότητας των υπηρεσιών περιλαμβάνουν, επίσης, την αύξηση των σταθμών check-in από 213 σε 297 (+40%), την αύξηση των σημείων ασφαλείας από 44 σε 84 (+91%), την αύξηση των πυλών από 103 σε 147 (+43%) και την αύξηση των θέσεων στάθμευσης αεροσκαφών από 115 σε 150 (+30%). Θα πραγματοποιηθεί πλήρης ανακαίνιση και των 15, συνολικά, διαδρόμων προσγείωσης-απογείωσης και όλων των τερματικών σταθμών (συνολικού εμβαδού 200.000 m<sup>2</sup>). Θα ανακαινιστούν, ακόμα, στο σύνολό τους οι εγκαταστάσεις υγιεινής (συνολικό μέγεθος: 10.000 m<sup>2</sup>), οι πυροσβεστικοί σταθμοί των αεροδρομίων (14 συνολικά), οι κόρφοι στάθμευσης των αεροσκαφών και οι γεννήτριες ηλεκτροδότησης (100 συνολικά). Σε όλα τα αεροδρόμια θα εγκατασταθεί νέο, τελευταίας τεχνολογίας, σύστημα ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών (inline system). Σημαντικό χαρακτηριστικό της νέας εποχής των αεροδρομίων αποτελεί η ανανέωση και ο εκμοντερνισμός της εσωτερικής και εξωτερικής τους όψης. Ο προεγγεμένος και σε κάποιες περιπτώσεις νέος αρχιτεκτονικός σχεδιασμός θα προσφέρει νέα εικόνα στις 14 «πύλες» του ελληνικού τουρισμού, δημιουργώντας μια ευχάριστη ταξιδιωτική εμπειρία σε εκατομμύρια επιβάτες κάθε χρόνο.

## KAVALA, MYTILENE & SKIATHOS AIRPORTS

The following illustrates and summarises the enhancement changes that will be implemented in Kavala, Mytilene and Skiathos airports under Fraport Greece's investment plan by 2021. Εδώ μπορεί να δει κάποιος τη μελλοντική εικόνα και τη συνοπτική καταγραφή των αλλαγών που θα πραγματοποιηθούν στα αεροδρόμια της Καβάλας, της Μυτιλήνης και της Σκιάθου, στο πλαίσιο του επενδυτικού προγράμματος της Fraport Greece μέχρι το 2021.



### KAVALA AIRPORT (KVA)

- Terminal expansion by 2,029 m<sup>2</sup>
- Remodeling the current terminal
- HBS inline screening
- Refurbishing and expanding the fire station
- Expanding the waste water treatment plant or connection to municipal service
- Reorganizing the airport apron area
- Refurbishing the airside pavement
- 20 percent increase in the number of check-in counters (from 8 to 10)

### ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΚΑΒΑΛΑΣ «ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ»

- Επέκταση τερματικού σταθμού κατά 2.029 m<sup>2</sup>
- Αναδιαμόρφωση του τερματικού σταθμού
- Εγκατάσταση συστήματος HBS inline screening για τον έλεγχο των αποσκευών
- Αναδιαμόρφωση και επέκταση του πυροσβεστικού σταθμού
- Επέκταση της εγκατάστασης επεξεργασίας λυμάτων ή σύνδεση με το δημοτικό δίκτυο
- Αναδιοργάνωση του χώρου στάθμευσης των αεροσκαφών
- Ανακαίνιση του οδοστρώματος στους χώρους προσγείωσης-απογείωσης-στάθμευσης αεροσκαφών
- 20% αύξηση των σταθμών check-in (από 8 σε 10)



## MYTILENE AIRPORT (MJT)

- Construction of new terminal 7,185 m<sup>2</sup>
- Construction of new fire station
- Construction of new wastewater treatment plant
- Construction of new aircraft parking area & reconfiguration of the existing one
- 30% increase in the number of check-in counters (from 7 to 9)
- Construction of new guard house
- Installation of modern baggage handling system
- Construction of new curbside and parking area

## ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ «ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΕΛΥΤΗΣ»

- Κατασκευή νέου αεροσταθμού συνολικής έκτασης 7.185 m<sup>2</sup>
- Κατασκευή νέου πυροσβεστικού σταθμού
- Κατασκευή νέας εγκατάστασης επεξεργασίας λυμάτων
- Κατασκευή νέου χώρου στάθμευσης αεροσκαφών και αναδιαμόρφωση του υπάρχοντος
- 30% αύξηση των σημείων check-in (από 7 σε 9)
- Εγκατάσταση μοντέρνου συστήματος ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών
- Κατασκευή νέου φυλακίου ελέγχου πρόσβασης στην περιοχή δραστηριοτήτων αεροσκαφών
- Κατασκευή νέου περιβάλλοντος χώρου και χώρου στάθμευσης οχημάτων



## SKIATHOS AIRPORT (JSI)

- Expansion by 2,185 m<sup>2</sup> and refurbishment of the existing terminal
- Reconfiguration of the aircraft parking area
- Construction of new fire station
- 10% increase in the number of check-in counters
- 70% increase in the number of departure gates (from 3 to 5)
- Doubling of the number of baggage reclaim belts
- Installation of modern baggage handling system
- Construction of new guard house
- Redevelopment of existing forecourt and parking

## ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΣΚΙΑΘΟΥ «ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ»

- Επέκταση κατά 2.185 τ.μ. και ανακαίνιση του υπάρχοντος αεροσταθμού
- Αναδιαμόρφωση του χώρου στάθμευσης των αεροσκαφών
- Κατασκευή νέου πυροσβεστικού σταθμού
- 10% αύξηση των σημείων check-in
- 70% αύξηση του συνολικού αριθμού πυλών (από 3 σε 5)
- Διπλασιασμός των ιμάντων παραλαβής αποσκευών
- Εγκατάσταση μοντέρνου συστήματος ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών
- Κατασκευή νέου φυλακίου ελέγχου πρόσβασης στην περιοχή δραστηριοτήτων αεροσκαφών
- Ανάπλαση περιβάλλοντος χώρου και χώρου στάθμευσης οχημάτων

# Επενδύουμε στο μέλλον της Ελλάδας

## We invest in the future of Greece

Υλοποιούμε έργα υποδομής στα **14** αεροδρόμια, ύψους **€415.000.000**  
We implement a **€415,000,000** infrastructure investment at **14** airports



Σύντομα θα σας υποδεχτούν **14** σύγχρονα αεροδρόμια!  
Soon you will be welcomed by **14** modern airports!

Investing in the future  
of Greece

Επενδύοντας στο μέλλον  
της Ελλάδας



**MORE CHOICES**  
ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΕΠΙΛΟΓΕΣ

**NEW SERVICES**  
ΝΕΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

**GREATER COMFORT**  
ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΕΣΕΙΣ



# INFRASTRUCTURE WORKS

ΕΡΓΑ ΥΠΟΔΟΜΗΣ

WE ARE INVESTING 415 MILLION EUROS BY 2021 IN THE 14 REGIONAL AIRPORTS TO MAKE YOUR JOURNEY BETTER

ΕΠΕΝΔΥΟΥΜΕ 415 ΕΚΑΤ. ΕΥΡΩ ΜΕΧΡΙ ΤΟ 2021 ΣΤΑ 14 ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΑ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΟΥΜΕ ΤΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΣΑΣ ΚΑΛΥΤΕΡΑ

## AIRPORT TERMINALS ΑΕΡΟΣΤΑΘΜΟΙ

**5**

**NEW**

CORFU, ΚΕΦΑΛΟΝΙΑ, ΚΟΣ, ΜΙΤΙΛΙΝΗ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**5 ΝΕΟΙ**

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, ΚΕΡΚΥΡΑ, ΚΕΦΑΛΟΝΙΑ, ΚΟΣ, ΜΥΤΙΛΗΝΗ

**5**

**EXTENSIONS**

ΑΚΤΙΟ, ΜΥΚΟΝΟΣ, ΣΑΜΟΣ, ΣΑΝΤΟΡΙΝΙ, ΣΚΙΑΘΟΣ

**5 ΕΠΕΚΤΑΣΕΙΣ**

ΑΚΤΙΟ, ΜΥΚΟΝΟΣ, ΣΑΜΟΣ, ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ, ΣΚΙΑΘΟΣ

**4**

**REMODELLINGS**

ΧΑΝΙΑ, ΚΑΒΑΛΑ, RHODES, ΖΑΚΥΝΘΟΣ

**4 ΑΝΑΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

ΖΑΚΥΝΘΟΣ, ΚΑΒΑΛΑ, ΡΟΔΟΣ, ΧΑΝΙΑ

**€415** MILLION

for the  
**UPGRADE**  
of the 14 airports  
until 2021.

€415 ΕΚΑΤ.  
για την ΑΝΑΒΑΘΜΙΣΗ  
των 14 αεροδρομίων  
μέχρι το 2021

## EQUIPMENT PURCHASE

for communication, navigation  
and CMS surveillance

ΑΓΟΡΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ  
επικοινωνιών πλοήγησης  
και επιτήρησης CMS

**10** NEW  
**FIREFIGHTING VEHICLES**  
Total value of  
**€4,000,000**

10 ΝΕΑ  
ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ  
Αγορά ύψους  
€4.000.000

**€10,5** MILLION  
annually for HELLENIC  
**FIRE BRIGADE  
SERVICES**

10,5 ΕΚΑΤ. ΕΥΡΩ  
ετησίως για τις ΑΜΟΙΒΕΣ  
του ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΟΥ  
ΣΩΜΑΤΟΣ

**650**

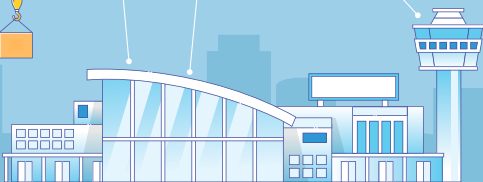
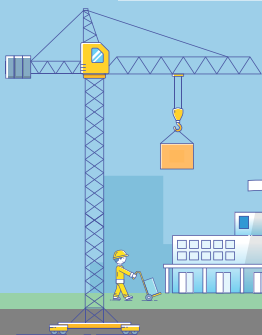
**EMPLOYEES**  
at Fraport Greece

650 ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ  
στην Fraport Greece

**14,000**

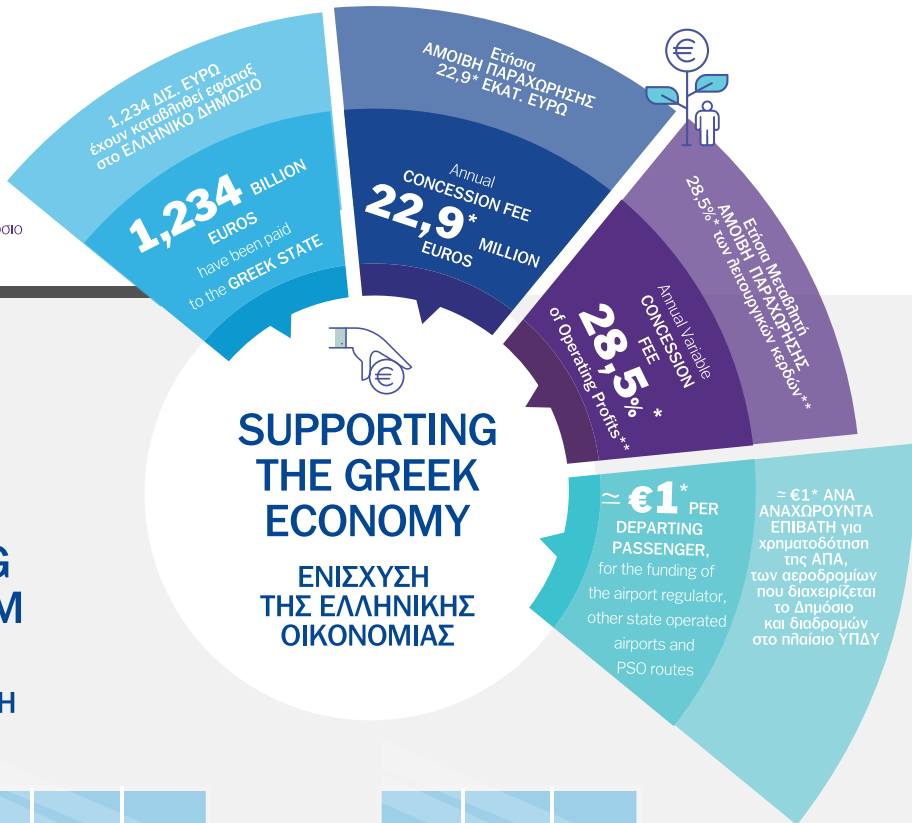
**INDIRECT JOBS**  
at the 14 airports

14.000 ΕΜΜΕΣΕΣ ΘΕΣΕΙΣ  
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ





- \* payable to the Greek State after the completion of the investment programme
- \*\* καταβάλλονται στο Ελληνικό Δημόσιο μετά την ολοκλήρωση του επενδυτικού προγράμματος

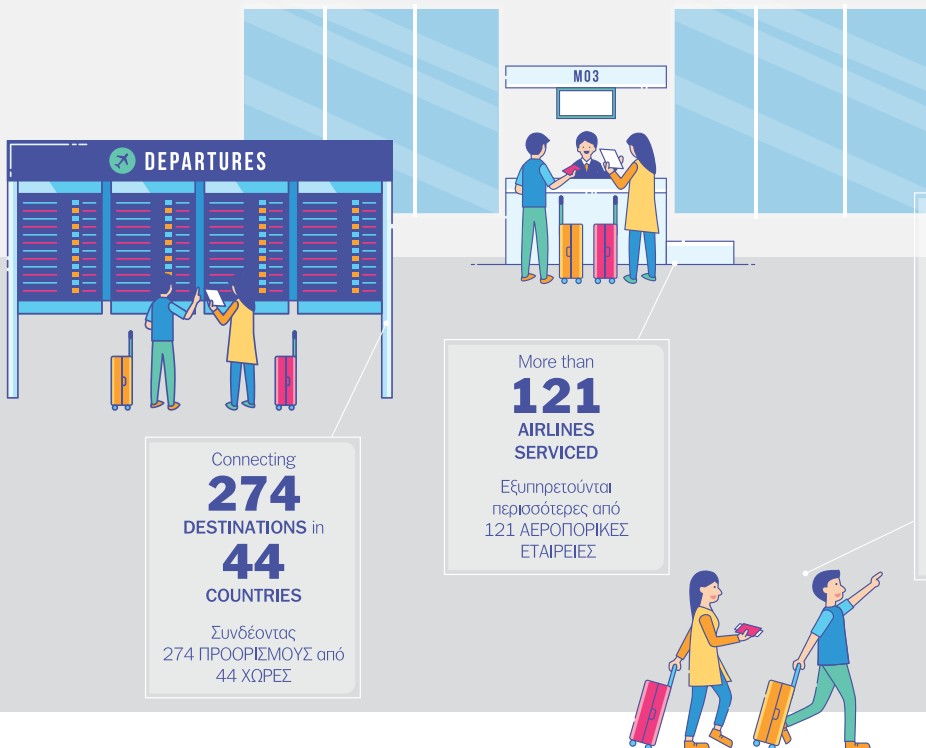


## SUPPORTING THE TOURISM INDUSTRY

### ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

## SUPPORTING THE GREEK ECONOMY

### ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ



Connecting **274** DESTINATIONS in **44** COUNTRIES

Συνδέοντας 274 ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥΣ από 44 ΧΩΡΕΣ

More than **121** AIRLINES SERVICED

Εξυπηρετούνται περισσότερες από 121 ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΕΣ

More than **29,8** MILLION PASSENGERS at the 14 airports in 2018

**INCREASE OF 8,9%** compared to 2017

Πάνω από 29,8 ΕΚΑΤ. ΕΠΙΒΑΤΕΣ στα 14 αεροδρόμια κατά το 2018 ΑΥΞΗΣΗ 8,9% σε σχέση με το 2017



**406,949\***  
Passengers

**+20.4%\*\***  
Traffic Growth

**4,151 Flights**  
(Total scheduled flights 2018.  
Σύνολο προγραμματισμένων  
πτήσεων 2018)

**20 Countries**  
(Total number of countries,  
including Greece, with  
flights from/to KVA.

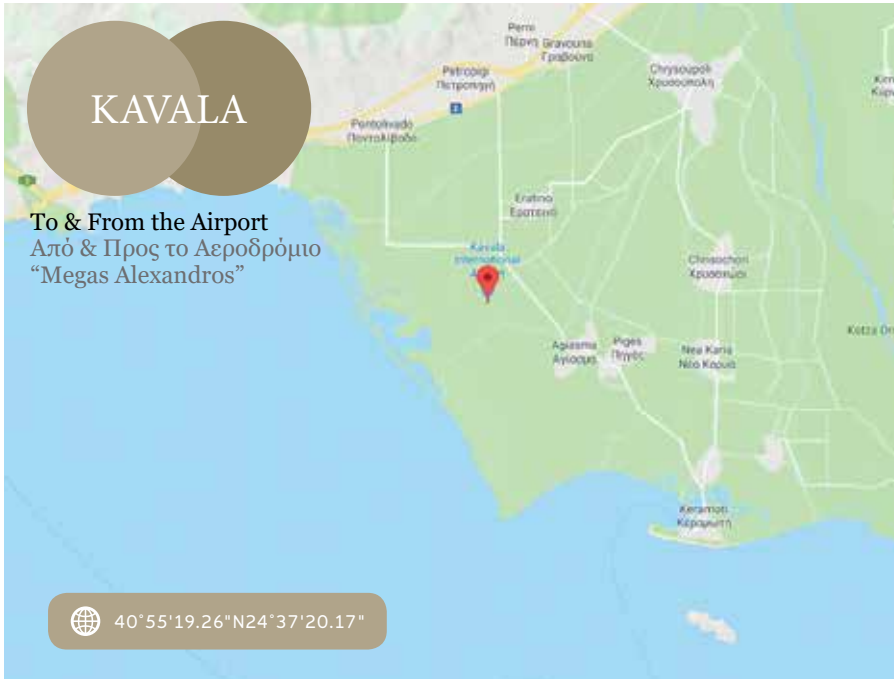
Συνολικός αριθμός χωρών,  
συμπεριλαμβανομένης της  
Ελλάδας, με πτήσεις  
από/προς KVA)

**44 Cities**  
(Total number of cities,  
including Greece, with flights  
from/to KVA. Συνολικός  
αριθμός πόλεων με πτήσεις  
από/προς KVA)

**45 Airports**  
(Total number of intl.  
airports, including Greece,  
with flights from/to KVA.  
Συνολικός αριθμός  
αεροδρομίων με πτήσεις  
από/προς KVA)

**26 Airlines**  
(Total number of airlines,  
including Greece, with flights  
from/to KVA. Συνολικός  
αριθμός αεροπορικών  
εταιρειών με πτήσεις  
από/προς KVA)

\* total 2018, source:  
Fraport Greece & HCAA  
\*\* traffic development  
(January-December)  
2018 Vs 2017



## KAVALA

**To & From the Airport**  
Από & Προς το Αεροδρόμιο  
“Megas Alexandros”

40°55'19.26"N 24°37'20.17"

### GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address or enter the geographical coordinates of “Megas Alexandros” Airport in your GPS device.

#### AIRPORT ADDRESS:

Kavala Airport, Chrysoupoli, 642 00  
[www.kva-airport.gr](http://www.kva-airport.gr)

### Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Χρησιμοποιήστε το GPS για τη μετάβασή σας στο αεροδρόμιο. Για να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες και απλώς εισάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).

#### ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Επαρχιακή οδός Νέας Καρβάλης, Αεροδρόμιο Καβάλας, Χρυσούπολη, 642 00  
[www.kva-airport.gr](http://www.kva-airport.gr)

### ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

#### BY CAR

Kavala Airport is located 34 km from the city of Kavala and is easily accessible from the EO2 Kavala-Xanthi National Road or via Egnatia Odos (E90/A2). The journey to and from the city centre takes about 35-40 minutes. The city of Xanthi is 44 km away from the airport and the journey from the Airport is about 40-45 minutes. The village of Keramoti is 11 km away from the airport and the journey takes about 10-15 minutes.

#### BY PUBLIC BUS

Direct Bus Service To and From the airport Information. Transit bus service is provided between the Airport and the

city of Kavala. There is a public bus stop in front of terminal building. Tickets can be purchased by the bus driver. For more Information please contact: [www.ktelkavalas.gr](http://www.ktelkavalas.gr).

#### BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Kavala Airport Terminal building. The journey from the Airport to Kavala city centre is about 35-40 minutes and the fare is 38€.

#### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο του Καβάλας βρίσκεται σε απόσταση 34 χλμ. από το κέντρο

της Καβάλας. Η διαδρομή προς το αεροδρόμιο από το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται μέσω της Επαρχιακής Οδού Νέας Καρβάλης, της Εθνικής Οδού Καβάλας-Ξάνθης και στη συνέχεια μέσω της Εγνατίας Οδού (E90/A2) και διαρκεί 35-40 λεπτά. Η πόλη της Ξάνθης απέχει 44 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 40-45 λεπτά, είτε μέσω της Εγνατίας Οδού (E90/A2) είτε μέσω της παλαιάς Εθνικής Οδού Καβάλας-Ξάνθης (EO2). Η Κεραμωτή απέχει 11 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 10-15 λεπτά.

#### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

Το αεροδρόμιο μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με την πόλη της Καβάλας. Η αφετηρία

βρίσκεται ακριβώς έξω από το κτίριο του αεροδρομίου. Εισπήριο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό. Για περισσότερες πληροφορίες: [www.ktelkavalas.gr](http://www.ktelkavalas.gr)

### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο Καβάλας είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην Καβάλα είναι 35-40 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι 38€.

## AIRPORT SERVICES

### YOUR LUGGAGE

You are not travelling alone... so we take care of your luggage! As you look forward to your departure, we provide services and facilities for the transportation and safety of your luggage, no matter how big they may be.

### BAGGAGE CARTS

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

### BULKY ITEMS

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

### LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly. For items found at the terminal area, lost & found is operated by airport police.

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

### ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας

## CAR RENTAL

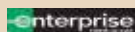
A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you.

Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις

ενοικίασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 25910 51900  
[aviskva@gmail.com](mailto:aviskva@gmail.com)

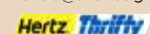


Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 25910 47290  
[airportkavala@enterprise.gr](mailto:airportkavala@enterprise.gr)



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 25910 53250

[kavala@avance.gr](mailto:kavala@avance.gr)



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 25910 53320  
[reservations@hertz.gr](mailto:reservations@hertz.gr),  
[reservations@thrifty.com.gr](mailto:reservations@thrifty.com.gr)



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 25910 53222, 24 hours service, 24ωρο service,  
+30 6978890241  
[info@europcar-thassos.com](mailto:info@europcar-thassos.com)

παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

### ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καροτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

### ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνηθισμένο σημείο ελέγχου των εισπηριών της αεροπορικής σας εταιρείας.

### ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία. Για απολεσθέντα αντικείμενα στους χώρους του αεροδρομίου, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αστυνομία του αεροδρομίου.

### FIRST AID

In case of emergency. In case of medical emergency, airport's first aid spot is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

### ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιο μας διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις Πληροφορίες του αεροδρομίου.

### INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate... Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

### PARKING

Park at the airport and save time. Now you can park quickly and easily in the special car parking facility of the airport. A comfortable place with plenty of parking space which gives you direct access and saves you time before your trip or in case you want to pick up a traveller. Our facilities are located inside the

airport of Kavala specially designed to offer you the quickest, cheapest and safest parking in the airport's immediate region.

If you are travelling via Kavala airport there is no better and quicker way to park your car.

#### Special Offer

Monthly parking card: Procurement of the Monthly parking card with unlimited stay time and unlimited use (entry - exit). The charge is 80€ per month. Contact Details, Tel.: +30 25910 47314

### PARKING

Παρκάρετε στο αεροδρόμιο

#### ATMS

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρησή ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

#### Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

#### Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

και κερδίστε χρόνο. Παρκάρετε γρήγορα και εύκολα στον ειδικό χώρο στάθμευσης αυτοκινήτων του αεροδρομίου. Ένας άνετος χώρος, με πολλές θέσεις, που παρέχει άμεση πρόσβαση και εξοικονόμηση χρόνου πριν από το ταξίδι ή αν θέλετε να παραλάβετε κάποιον ταξιδιώτη. Οι εγκαταστάσεις μας βρίσκονται εντός του αεροδρομίου της Καβάλας, σε ένα χώρο που προσφέρει την ταχύτερη, φθηνότερη και ασφαλέστερη στάθμευση στην περιοχή του αεροδρομίου. Εάν ταξιδεύετε αεροπορικά από το αεροδρόμιο της Καβάλας, δεν υπάρχει ευκολότερος, ασφαλέστερος και γρηγορότερος τρόπος να παρκάρετε το αυτοκίνητό σας. Ειδική Προσφορά Μηνιαία κάρτα στάθμευσης: Μπορείτε να προμηθευτείτε τη μηνιαία κάρτα στάθμευσης, με την οποία έχετε απεριόριστο χρόνο στάθμευσης και απεριόριστη χρήση (εισόδους-εξόδους) για ένα μήνα στο πάρκινγκ. Η τιμή της είναι 80€ για ένα μήνα. Στοιχεία επικοινωνίας, τηλ.: +30 25910 47314

**KAVALA SHOP & DINE HELLENIC DUTY FREE SHOPS**

*Departures, Airside Area*  
In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a breathtaking selection of all well-known brands of perfumes & cosmetics, confectionery, Hellenic gourmet, toys, electronics, tobacco, spirits, as well as all the final fashion trends of sunglasses, watches and accessories in competitive prices!

**PRESS GATE**

*Departures, All Users Area*  
On Press Gate store, travellers can find local and international newspapers, cigarettes and tobacco, books and gifts as well as a wide range of well-known F&B products.

**ONTIME COFFEE & MORE**  
*Departures, Airside Area*

OnTime Coffee & More network boasts a long term presence in many Greek airports which is based on providing excellent customer service and offering top quality products. Our policy is to serve every day and always on time authentic local delicacies as well as world famous products to thousands of customers!

**SWEETTRIP**

*Departures, All Users Area*  
At the departure lounge of the Kavala Airport, you will find the new SweetTrip store. With particular emphasis on local pastry, it offers a wide variety of traditional delicacies (syrup-soaked sweets, qurabiya, spoon sweets and much more) as well as all fresh handmade ice-cream in unique flavours!

**CUP&PLATE**

*Departures, Airside Area*  
Cup&Plate store is an ideal choice for all travellers looking to combine coffee and food just before boarding. Here you can enjoy a wide variety of beverages, authentic flavours of the traditional local cuisine as well as classic greek delicacies such as gyros, souvlaki, bougatsa and more!

**ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ**

**HELLENIC DUTY FREE SHOPS**

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον θα βρείτε ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, καπνικά είδη, οινόπνευματώδη, καθώς και όλες τις τελευταίες τάσεις στη μόδα των γυαλιών ηλίου, ρολογιών, κοσμημάτων και αξεσουάρ σε ανταγωνιστικές τιμές!

**PRESS GATE**  
*Αναχωρήσεις, Περιοχή*

PRICELIST / ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΣ	
DURATION / ΔΙΑΡΚΕΙΑ	PRICE / ΤΙΜΗ
Until 20 minutes / Έως 20 λεπτά	Free / Δωρεάν
21 minutes - 1 hour / 21' - 1 ώρα	2€
1 - 2 hours / 1 - 2 ώρες	3€
2 - 3 hours / 2 - 3 ώρες	4€
3 - 4 hours / 3 - 4 ώρες	4,50€
4 - 5 hours / 4 - 5 ώρες	5€
5 - 6 hours / 5 - 6 ώρες	5,50€
6 - 7 hours / 6 - 7 ώρες	6€
7 - 8 hours / 7 - 8 ώρες	6,50€
8 - 9 hours / 8 - 9 ώρες	7€
9 - 10 hours / 9 - 10 ώρες	7,50€
10 - 11 hours / 10 - 11 ώρες	8€
11 - 12 hours / 11 - 12 ώρες	8,50€
12 - 13 hours / 12 - 13 ώρες	9€
13 - 14 hours / 13 - 14 ώρες	9,50€
14 - 15 hours / 14 - 15 ώρες	10€
15 - 16 hours / 15 - 16 ώρες	10,50€
16 - 17 hours / 16 - 17 ώρες	11€
17 - 18 hours / 17 - 18 ώρες	11,50€
> 18 hours / 18 ώρες	12€
2nd day / 2η μέρα	1€ / 3 hours - 1€ / 3 ώρες
Every day after / Κάθε επόμενη μέρα	0,50€ / 3 hours / ώρες

*Ελεύθερης Πρόσβασης*  
Στο κατάστημα Press Gate οι ταξιδιώτες μπορούν να βρουν εφημερίδες του τοπικού και διεθνούς Τύπου, τσιγάρα και καπνό, βιβλία και είδη δώρων, καθώς και μια ευρεία γκάμα από γνωστά τυποποιημένα προϊόντα.

**ONTIME COFFEE & MORE**  
*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Το δίκτυο καφέ-αναψυκτηρίων OnTime διαθέτει πολύχρονη παρουσία σε αεροδρόμια της Ελλάδας, βασίζομενη στην άφογη εξυπηρέτηση και στην παροχή εξαιρετικής ποιότητας προϊόντων. Η προσφορά, εξάλλου, αυθεντικών τοπικών γεύσεων αλλά και διεθνών γνωστών προϊόντων σε χρόνο on time είναι η φιλοσοφία, στην οποία βασίζεται για να εξυπηρετεί καθημερινά χιλιάδες επισκέπτες!

**SWEETTRIP**  
*Αναχωρήσεις, Περιοχή*

*Ελεύθερης Πρόσβασης*  
Στην αίθουσα αναχωρήσεων του Αεροδρομίου Καβάλας θα βρείτε το νέο κατάστημα SweetTrip. Με ιδιαίτερη έμφαση στην τοπική ζαχαροπλαστική, το SweetTrip προσφέρει μεγάλη ποικιλία από παραδοσιακά γλυκίσματα (σιροπιαστά, κουραμπιέδες, γλυκά του κουταλιού, κ.ά), καθώς και φρέσκο χειροποίητο παγωτό σε μοναδικές γεύσεις!

**CUP&PLATE**  
*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Το Cup&Plate είναι μια ιδανική επιλογή για όλους τους ταξιδιώτες που θέλουν να συνδυάσουν καφέ και φαγητό λίγο πριν από την επιβίβαση. Εδώ μπορούν να απολαύσουν μεγάλη ποικιλία ποτών, αυθεντικές γεύσεις της παραδοσιακής τοπικής κουζίνας, καθώς και κλασικές ελληνικές λιχουδιές, όπως γύρο, σουβλάκι, μπουγάτσα και πολλά άλλα!



477,056\*  
Passengers

+9.4%\*\*  
Traffic Growth

6,157  
Flights

(Total scheduled flights 2018. Σύνολο προγραμματισμένων πτήσεων 2018)

13 Countries

(Total number of countries, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Ελλάδας, με πτήσεις από/προς MJT)

32 Cities

(Total number of cities, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός πόλεων με πτήσεις από/προς MJT)

32 Airports

(Total number of intl. airports, including Greece, with flights from/to

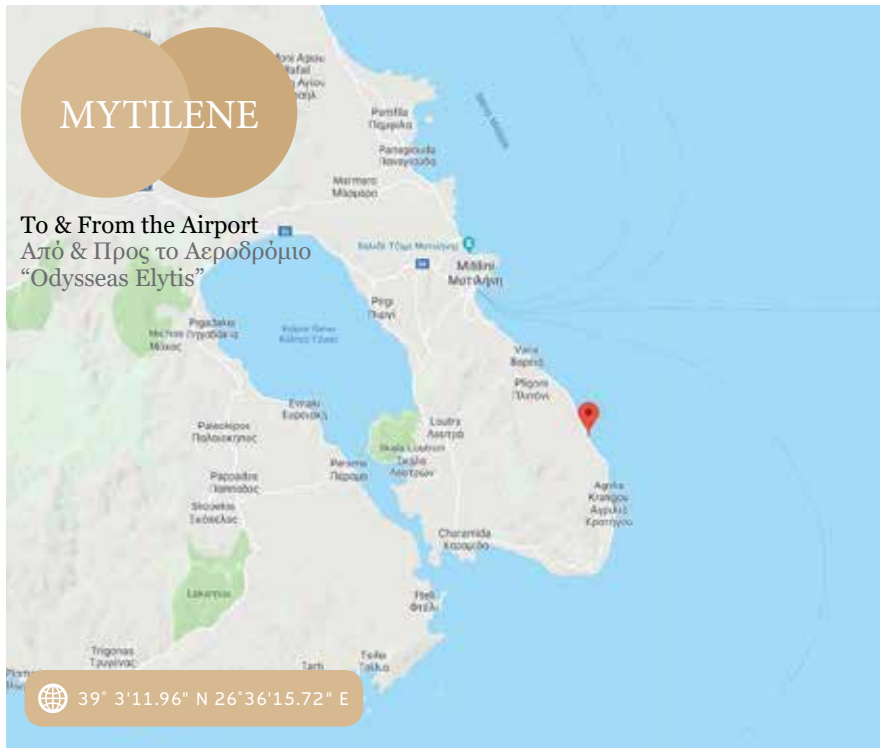
MJT. Συνολικός αριθμός αεροδρομίων με πτήσεις από/προς MJT)

21 Airlines

(Total number of airlines, including Greece, with flights from/to MJT.

Συνολικός αριθμός αεροπορικών εταιρειών με πτήσεις από/προς MJT)

\* total 2018, source: Fraport Greece & HCAA  
\*\* traffic development (January-December) 2018 Vs 2017



## MYTILENE

To & From the Airport  
Από & Προς το Αεροδρόμιο  
“Odysseas Elytis”

39° 3'11.96" N 26°36'15.72" E

### GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address and the geographical coordinates of Mytilene Airport. All you need to do is enter the following information in your GPS device.

#### AIRPORT ADDRESS:

Mytilene Airport, Lesvos, 811 00  
[www.mjt-airport.gr](http://www.mjt-airport.gr)

### Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Ελάτε στο αεροδρόμιο με GPS. Για να σας βοηθήσουμε να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες. Απλώς, εισάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS) που διαθέτετε.

#### ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Αεροδρόμιο Λέσβου, Λέσβος, 811 00  
[www.mjt-airport.gr](http://www.mjt-airport.gr)

### ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

#### BY CAR

Airport quickly and easily, by driving your own car. Access the Airport quickly and easily, by driving your own car. Mytilene Airport is located 8.2 km from the city of Mytilene and is easily accessible from El. Venizelos Avenue. The journey to and from the city centre takes about 15-20 minutes. Kalloni is 47 km away from the airport and the journey from the airport is about an hour. Mythimna (Molyvos) is 70

km away from the airport and the journey takes about one and a half hour. Plomari is 46.5 km away from the airport and the journey takes about one hour and 20 minutes.

#### BY PUBLIC BUS

Direct Bus Service To and From the airport Information. Transit bus service is provided between the Airport and the city of Mytilene. There is a public bus stop in front of terminal building. Tickets can be purchased by the bus driver. For more Information please

contact: [www.ktel-lesvou.gr](http://www.ktel-lesvou.gr).

#### BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Mytilene Airport Terminal building. The journey from the airport to Mytilene is about 15-20 minutes and the fare is normally 10€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage.

Indicative fares from the airport to popular destinations:

- Mytilene Town Centre 10€
- Kalloni Town Centre 55€
- Skala Eressos 115€
- Mythimna / Molyvos 85€
- Plomari 55€
- Petra 80€
- Mantamados / Taxiarchis 50€
- Vatera 70€
- Aghios Raphael 30€
- Aghiasos 40€
- Perama 40€
- Skala Sykamineas / Sykamias 65€
- Skala Kallonis 60€

\* Fares are indicative. Please ask your driver for an accurate cost estimate.

**ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ**

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο της Μυτιλήνης βρίσκεται σε απόσταση 8,2 χλμ. από την

πόλη της Μυτιλήνης. Η διαδρομή από το αεροδρόμιο προς το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται μέσω της Λεωφόρου Ελ. Βενιζέλου και διαρκεί 15-20 λεπτά. Η Καλλονή απέχει 47 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί περίπου 1 ώρα. Η Μήθυμνα (Μόλυβος) απέχει 70 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί μιάμιση ώρα. Το Πλωμάρι απέχει 46,5 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 1 ώρα και 20 λεπτά.

**ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ**

Ενημερωθείτε για τις γραμμές των λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιό μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με την πόλη της Μυτιλήνης και άλλες περιοχές. Η αφετηρία είναι μπροστά από το κτίριο

του αεροδρομίου. Εισπήριο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό.

Για περισσότερες πληροφορίες: [www.ktel-lesvou.gr](http://www.ktel-lesvou.gr)

**ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ**

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο της Μυτιλήνης είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη της Μυτιλήνης είναι 15-20 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 10€.

Ενδεικτικές τιμές προς δημοφιλείς προορισμούς από το αεροδρόμιο:

- Κέντρο πόλης Μυτιλήνης 10€

- Κέντρο Καλλονής 55€
- Σκάλα Ερεσού 115€
- Μήθυμνα / Μόλυβος 85€
- Πλωμάρι 55€
- Πέτρα 80€
- Μανταμάδος / Ταξιάρχης 50€
- Βατερά 70€
- Άγιος Ραφαήλ 30€
- Αγιάσος 40€
- Πέραμα 40€
- Σκάλα Συκαμινέας / Συκαμιά 65€
- Σκάλα Καλλονής 60€

\* Οι παραπάνω τιμές είναι ενδεικτικές και μόνο. Για το ακριβές κόστος ρωτήστε τον οδηγό σας.

**AIRPORT SERVICES**

**YOUR LUGGAGE**

You are not travelling alone... so we take care of your luggage! As you look forward to your departure, we provide services and facilities for the transportation and safety of your luggage, no matter how big they may be.

**BAGGAGE CARTS**

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

**BULKY ITEMS**

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

**LOST AND FOUND**

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly.

**FACILITIES FOR CHILDREN**

You'll find a baby room at sanitary facilities. Sanitary facilities include baby room where you can change or nurse your child in privacy.



## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

### ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

### ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καρτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

### ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνθησιμένο σημείο ελέγχου εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

### ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία.

### ΕΥΚΟΛΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

Χώρος περιποίησης βρεφών. Στο αεροδρόμιό μας, στις εγκαταστάσεις υγιεινής, θα βρείτε χώρο περιποίησης βρεφών, όπου μπορείτε να αλλάξετε ή να φροντίσετε το μωρό σας.

### INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate... Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

## CAR RENTAL

A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport.

Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με

αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοίκιασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης  
+30 22510 61589

reservations@hertz.gr,  
reservations@thrifty.com.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης  
+30 22510 61665 (Airport phone, τηλέφωνο Αεροδρομίου), +30 22510 47303 (Reservations, κρατήσεις)  
lesvos@sixt.gr

### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

### MYTILENE SHOP & DINE

#### HELLENIC DUTY FREE SHOPS

*Departures, Airside Area*  
In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a breathtaking selection of all well-known brands of perfumes & cosmetics, confectionery, Hellenic gourmet, toys, electronics, tobacco, spirits, as well as all the final fashion trends of sunglasses, watches and accessories in competitive prices!

#### AIRCANTEEN

*Departures, Airside, Ground Level*  
*Departures, Landside,*

*Ground Level*  
Aircanteen is a modern snack & coffee concept store offering pies, sandwiches, pizza, salads and desserts in tasteful inspired combinations and of course a wide range of coffees, full of flavour and rich aroma.

### ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

#### HELLENIC DUTY FREE SHOPS

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον θα βρείτε ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, καπνικά είδη, οιονοπνευματώδη, καθώς και όλες τις τελευταίες τάσεις στη μόδα των γυαλιών ηλίου, ρολογιών, κοσμημάτων και αξεσουάρ σε ανταγωνιστικές τιμές!

#### AIRCANTEEN

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης, Ισόγειο*  
*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης, Ισόγειο*

Το Aircanteen είναι ένα μοντέρνο concept που προσφέρει πίτες, σάντουιτς, πίτσες, σαλάτες και γλυκά σε ιδιαίτερες και άκρωσ απολαυστικές συνθέσεις και φυσικά μια ευρεία γκάμα από καφέδες με εξαιρετική γεύση και άρωμα.

#### ATMs

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρηση ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

#### Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης.

#### Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελευθέρης Πρόσβασης.



437,916\*  
Passengers

+3.3%\*\*  
Traffic Growth

4,171 Flights  
(Total scheduled flights 2018  
Σύνολο προγραμματισμένων  
πτήσεων 2018)

17 Countries  
(Total number of countries,  
including Greece, with  
flights from/to JSI.

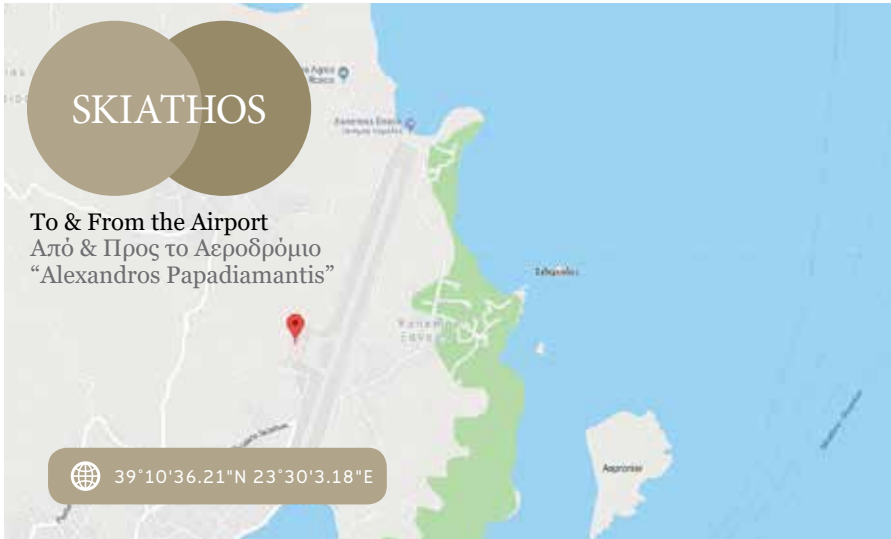
Συνολικός αριθμός χωρών,  
συμπεριλαμβανομένης της  
Ελλάδας, με πτήσεις  
από/προς JSI)

39 Cities  
(Total number of cities,  
including Greece, with flights  
from/to JSI. Συνολικός  
αριθμός πόλεων με πτήσεις  
από/προς JSI)

41 Airports  
(Total number of intl.  
airports, including Greece,  
with flights from/to JSI.  
Συνολικός αριθμός  
αεροδρομίων με πτήσεις  
από/προς JSI)

26 Airlines  
(Total number of airlines,  
including Greece, with flights  
from/to JSI. Συνολικός  
αριθμός αεροπορικών  
εταιρειών με πτήσεις  
από/προς JSI)

\* total 2018, source:  
Fraport Greece & HCAA  
\*\* traffic development  
(January-December)  
2018 Vs 2017



## SKIATHOS

To & From the Airport  
Από & Προς το Αεροδρόμιο  
“Alexandros Papadiamantis”

39°10'36.21"N 23°30'3.18"E

### GPS LOCATION INFORMATION

Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address and the geographical coordinates of Skiathos Airport. All you need to do is enter the following information in your GPS device.

#### AIRPORT ADDRESS:

Skiathos Airport, Skiathos, 370 02  
[www.jsi-airport.gr](http://www.jsi-airport.gr)

### Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ

Ελάτε στο αεροδρόμιο με GPS. Για να σας βοηθήσουμε να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες. Απλώς, εισαγάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).

#### ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Αεροδρόμιο Σκιάθου, Σκιάθος, 370 02  
[www.jsi-airport.gr](http://www.jsi-airport.gr)

## ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

### BY CAR

Access the Airport quickly and easily, by driving your own car. Skiathos Airport is located 4.5 km from the city of Skiathos and is easily accessible either from Skiathos ringroad or the coast road. The journey to and from the city centre takes about 10-15 minutes, depending on traffic.

### BY TAXI

Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Skiathos Airport Terminal building. The journey from the Airport to city of Skiathos is about 10-15 minutes and the fare is normally 10-20€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage.

### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο της Σκιάθου βρίσκεται σε απόσταση 4,5 χλμ. από την πόλη της Σκιάθου. Η διαδρομή προς το αεροδρόμιο από το κέντρο της πόλης (και

αντίστροφα) γίνεται είτε μέσω της Περιφερειακής οδού Σκιάθου είτε και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο της Σκιάθου είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη της Σκιάθου είναι 10-15 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 10-20€.

### ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ

Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο της Σκιάθου είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη της Σκιάθου είναι 10-15 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 10-20€.

### BAGGAGE CARTS

The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

### BULKY ITEMS

You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter.

### LOST AND FOUND

Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further as-

sistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly.

### FIRST AID

In case of emergency. In case of medical emergency, airport's first aid spot is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

### ΟΙ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ ΣΑΣ

Επειδή δεν ταξιδεύετε μόνοι... φροντίζουμε για τις αποσκευές σας! Όσο εσείς ανυπομονείτε για την αναχώρησή σας, εμείς σας παρέχουμε υπηρεσίες και ευκολίες για τη μεταφορά και την ασφάλεια των αποσκευών σας.

### ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καροτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.



## ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνθημιζόμενο σημείο ελέγχου των εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

## ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τα χαμένα σας αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία.

## ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ

Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιο μας διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις Πληροφορίες του αεροδρομίου.

## INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate... Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free. Get informed, have fun, communicate... limitlessly!

## ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ (WIFI)

Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε... Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

## SKIATHOS SHOP & DINE

### HELLENIC DUTY FREE SHOPS

*Departures, Airside Area*  
In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a breath-taking selection of all well-known brands of perfumes & cosmetics, confectionery, Hellenic gourmet, toys, electronics, tobacco, spir-its, as well as all the final fashion trends of sunglasses, watches and accessories in competitive prices!

### MI CAFETAL

*Departures, Airside Area and All Users Area (Terminal 1)*  
At Mi Cafetal your day starts with our excellent, rich in flavour and aroma coffee. You can also enjoy hot or cold espresso and cappuccino from selected varieties of 100% Arabica blend. For a quick bite you can choose from a wide variety of sandwiches, prepared daily with fresh Greek products, or select be-

tween traditional Greek pies, croissants, cookies, muffins and pizza. To replenish your energy supply, sample our freshly squeezed and high in nutritional value juices, while if you want something to cool you down, you should try our gourmet ice cream made from fresh Greek milk and fruits. Our stores' unrivalled aesthetics and modern design, our employees' politeness and our focus on hygiene and quality are combined to offer you a top of the line experience while you enjoy our delicacies. Our company is verified according to ISO 9001:2008 & ISO 22000:2005 Quality and Food Safety Systems.

### MINI MEAL

*Departures, Airside Area*  
The Mini Meal, a concept based on the British culture, offers draft beer, special burgers, pizza, soft drinks and, of course 100% Arabica coffee.

### MICAFETAL BAKERY

*Departures, All Users Area*  
MiCafetal Bakery in a contemporary design space offers delicious coffee, a variety of sandwiches, pastries, juices and refreshments.

### GRECO STREET

*Departures, All Users Area, Mezzanine Level*  
Greco street waits for you to enjoy Mediterranean dishes and various local products carefully selected for unique top-quality cuisine. In a place of unparalleled aesthetics we guarantee the enjoyment of your meal!

### GRECO CORNER

*Departures, Airside Area*  
Greco Corner a high aesthetic space, offers you delightful coffee from selected 100% Arabica varieties. Pure Greek products make up the sandwiches and pastries we chose for you!

## ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

### HELLENIC DUTY FREE SHOPS

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον θα βρείτε ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, καπνικά είδη, οινόπνευματώδη, καθώς και όλες τις τελευταίες τάσεις στη μόδα των γυαλιών ηλίου, ρολογιών, κοσμημάτων και αξεσουάρ σε ανταγωνιστικές τιμές!

### MI CAFETAL

### Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης & Ελεύθερης Πρόσβασης (Τερματικός Σταθμός 1)

Στα Mi Cafetal η μέρα σας ξεκινά με τον εξαιρετικό καφέ μας, πλούσιο σε γεύση και άρωμα. Απολαύστε ζεστό ή κρύο espresso και cappuccino από επιλεγμένες ποικιλίες 100% Arabica. Επιλέξτε το γεύμα σας μέσα από μια μεγάλη ποικιλία από σάντουιτς, που φτιάχνουμε καθημερινά με αγνά ελληνικά προϊόντα, ή δοκιμάστε ελληνικές παραδοσιακές πίτες, κρουασάν, cookies, muffins και πίτσα, που θα σας προσφέρουν μοναδική γευστική εμπειρία. Για δροσιά και ενέργεια μην παραλείψετε να δοκιμάσετε τους φρεσκοστυμμένους χυμούς μας με υψηλή θρεπτική αξία και το αγνό gourmet παγωτό μας από φρέσκο ελληνικό γάλα και φρούτα. Η απαράμιλλη αισθητική και το σύγχρονο design των καταστημάτων μας, η ευγένεια των εργαζομένων μας, η εμμονή μας με την καθαριότητα και την ποιότητα έχουν σκοπό να σας προσφέρουν μια εξαιρετική εμπειρία όσο απολαμβάνετε τα εδέσματά μας. Η εταιρεία μας διαθέτει σύστημα Ποιότητας και Ασφάλειας Τροφίμων ISO 9001:2008 & ISO 22000:2005.

### MINI MEAL

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Το Mini Meal, ένα concept βασισμένο στη βρετανική κουλτούρα, προσφέρει draft μπίρα, ιδιαίτερα burgers, πίτσες, αναψυκτικά και φυσικά υπέροχο καφέ 100% Arabica.

### MICAFETAL BAKERY

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης*  
Το MiCafetal Bakery, σε χώρο σύγχρονου design, προσφέρει

### ATMs

Get served directly and easily. Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρηση ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

### Eurobank

All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

### Euronet

Arrivals, Airside & Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.

απολαυστικό καφέ, ποικιλία σε σάντουιτς, αρτοσκευάσματα, χυμούς και αναψυκτικά.

### GRECO STREET

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Ημιώροφος*  
Το Greco Street σας περιμένει να απολαύσετε μεσογειακά πιάτα και διάφορα τοπικά προϊόντα, επιλεγμένα με μοναδικό γνώμονα την κορυφαία ποιότητα. Σε χώρο απαράμιλλης αισθητικής, σας εγγυόμαστε την απόλαυση του γευμάτος σας!

### GRECO CORNER

*Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης*  
Το Greco Corner, ένας υψηλής αισθητικής χώρος, σας προσφέρει απολαυστικό καφέ από επιλεγμένες ποικιλίες 100% Arabica. Αγνά ελληνικά προϊόντα συνθέτουν τα σάντουιτς και τα αρτοσκευάσματα που επιλέξαμε για εσάς!

## CAR RENTAL

A destination worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at the airport. Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με αυτοκίνητο. Εξέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο

ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοικίασης αυτοκινήτου.



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 24270 22230  
reservations@hertz.gr, reservations@thrifty.com.gr



Arrivals, All Users. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
+30 24270 21482  
skithos.ap@avis.gr



39°12'25.5"N 23°28'40.6"E

# EYE OF THE TIGER

Lalaria beach is a dream-like place with huge white cliffs rising out of the sea

IT'S  
PROHIBITED  
TO REMOVE  
PEBBLES  
OR STONES



# THE WHITE HOUSE HOLIDAY EXPERIENCE



HISTORY ❖ HOSPITALITY ❖ GREEK CUISINE

Kalami, Corfu 491 00.

For Reservations: (+30) 26630 91040. (+30) 697 988 1131. E-mail : [info@thewhitehouse.gr](mailto:info@thewhitehouse.gr)

[www.thewhitehouse.gr](http://www.thewhitehouse.gr)



Destination / your moments



OUZO  
**MINI**  
of mytilene

[www.ouzomini.gr](http://www.ouzomini.gr)